

MEYERBEER

DIE AFRIKANERIN



Klavierauszug mit Text

David O. McKay Library



Sp. C. - K

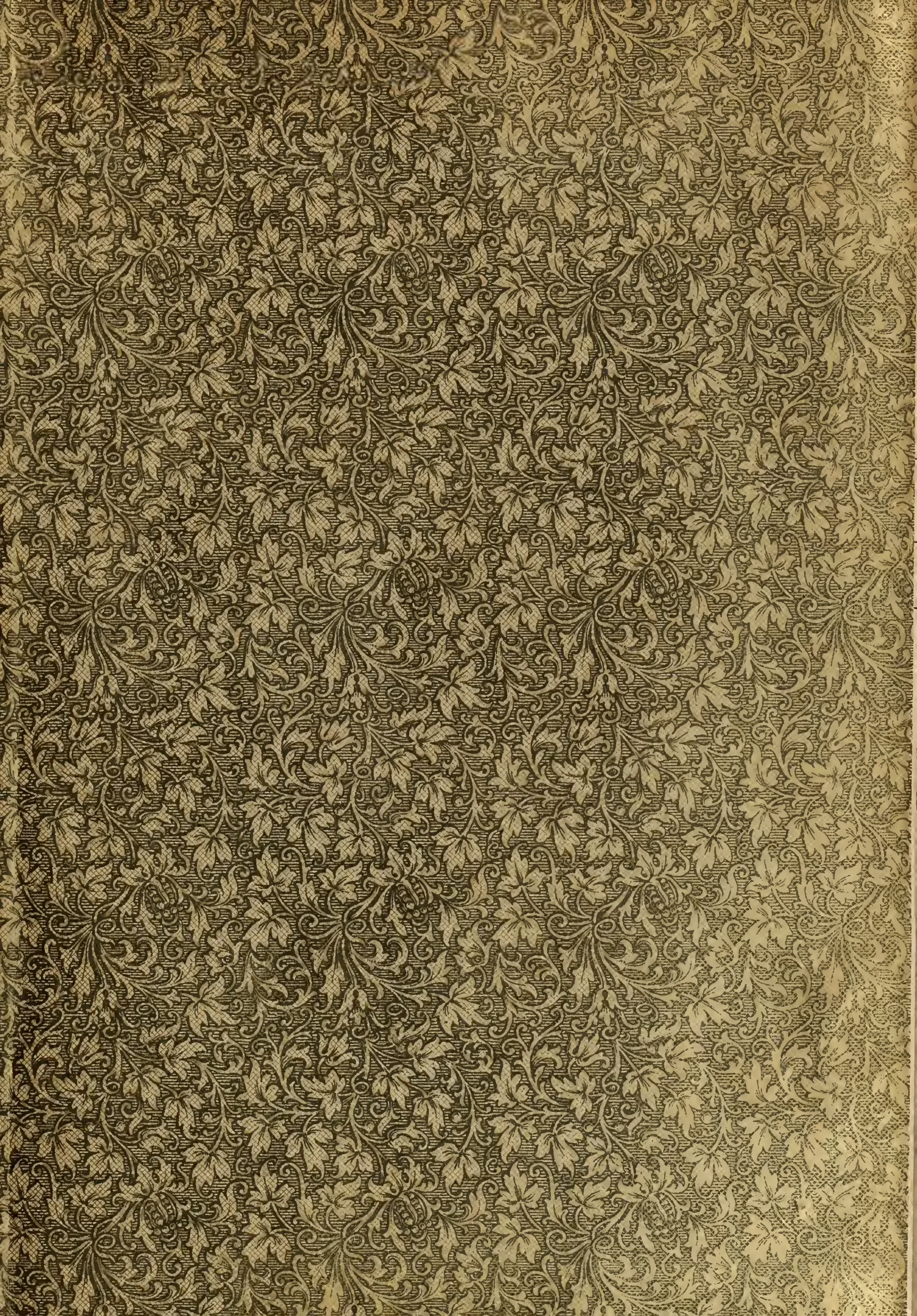
M

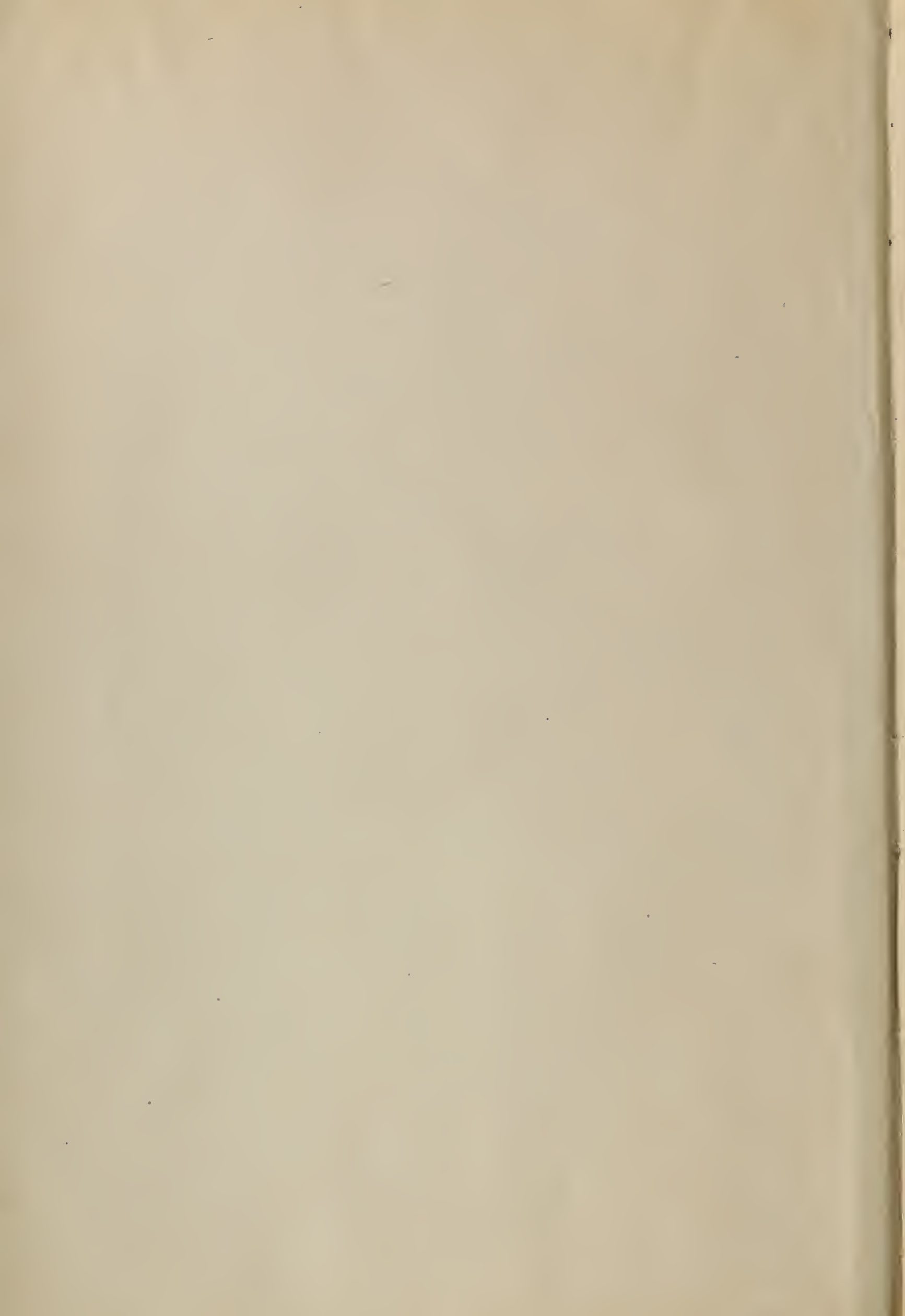
1508

M498

A5

Presented by the family of Oscar A. Kirkham





Oscar A. Nicklaus

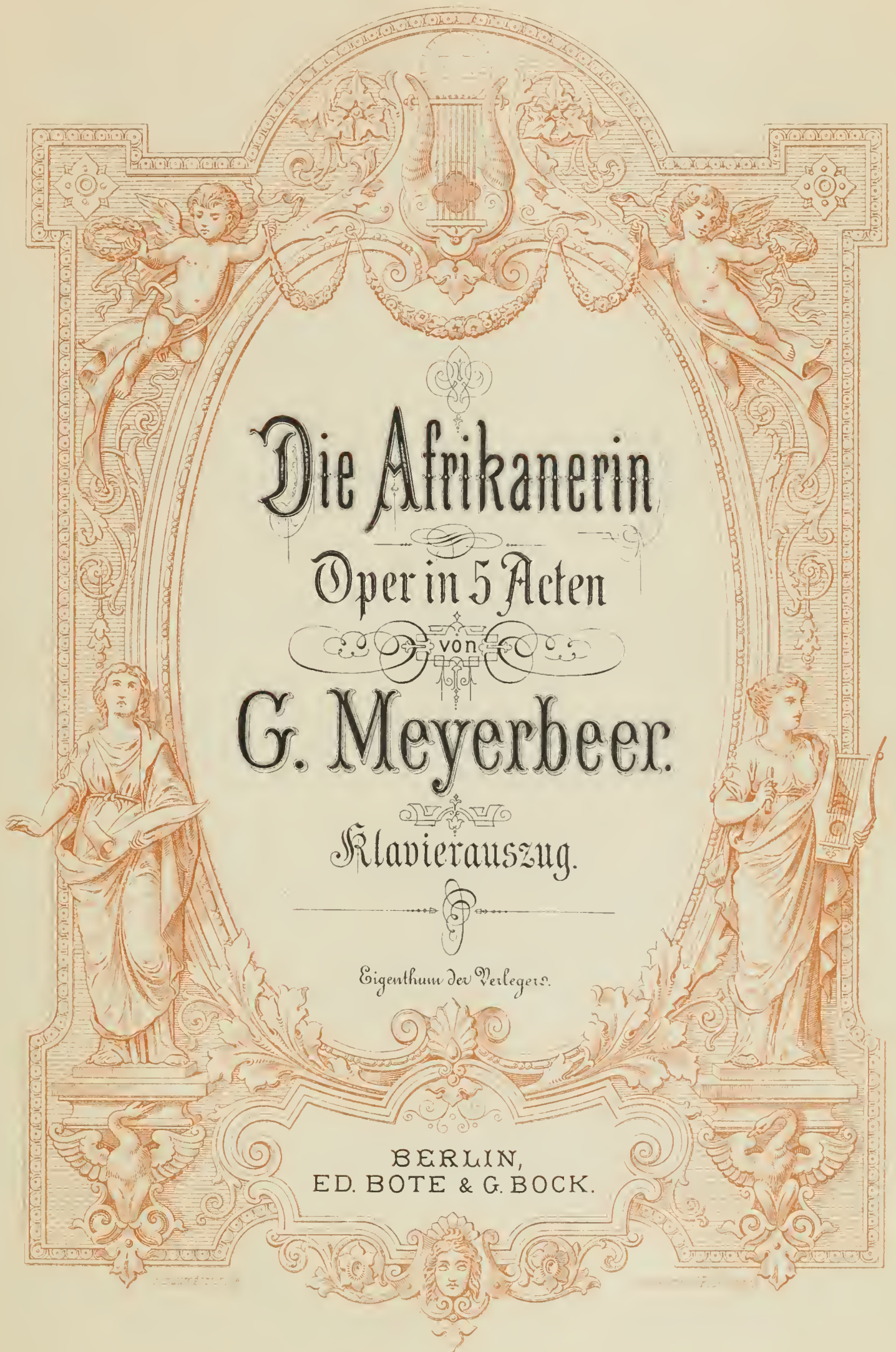
Walter Prond.

Oct 20 1900

Berlin Germany

Immanuel kirchstr 34

Bei R. Pleue,



Die Afrikanerin
Oper in 5 Acten
von
G. Meyerbeer.

Klavierauszug.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN,
ED. BOTE & G. BOCK.

In die Edition Peters aufgenommen.

PERSONAGGI.

Selica	Soprano.	
Ines	Soprano.	
Vasco di Gama	Tenore.	
Don Alvar	Tenore.	
Nelusco	Baritono.	
Don Diego, l'ammiraglio	Secondo Basso.	
Don Pedro, presidente del consiglio del rè di Portogallo	Primo Basso.	
Il Grand' Inquisitore	Secondo Basso.	
Il Gran Bramino	Primo Basso ossia Baritono.	
Anna, serva d'Ines	Mezzo Soprano.	
I ^o Marinaro	CORISTI. {	Primo Tenore.
II ^{do} Marinaro		Secondo Tenore.
III ^o Marinaro		Primo Basso.
IV ^o Marinaro		Secondo Basso.
Un Portinaio	Tenore.	
Un Prete	Tenore.	

Consiglieri ufficiali della marineria, vescovi, preti di Brama, indiani, soldati, marinari.

Il primo ed il secondo atto hanno luogo in Lisbona, il terzo su d'un cascello, il quarto ed il quinto atto nell' isola della costa orientale d'Africa.

INDICE.

Atto I.

Sinfonia	Pag. 1.
1. Scena e Romanza. (<i>Ines.</i>) Del Tago sponde addio	6.
2. Scena e Terzettino. (<i>Ines, L'Amiraglio, Don Pedro.</i>) O per dover	16.
3. Scena e Finale. Tu che la terra adora	30.

Atto II.

Intermezzo e Scena	124.
4. Aria di Sommo. (<i>Selica.</i>) In grembo a me	128.
5. Scena ed Aria. (<i>Nelusco.</i>) Figlia dei re	137.
6. Duetto. (<i>Selica, Vasco.</i>) Invan lor impovente rabbia	155.
7. Finale	170.

Atto III.

8. Intermezzo e Coro delle donne. Leggiero e rapido	217.
9. Quartetto e Coro dei marinari. Su, su! marinar!	232.
10. Orazione. O grande San Domenico	244.
11. Scena e Recitativo. (<i>Don Pedro.</i>) Siete voi, Don Alvar!	253.
11 ³ Ballata. (<i>Nelusco.</i>) Adamastor, re dell'onde	266.
12. Recitativo e Duetto. (<i>Vasco, Don Pedro.</i>)	278.
13. Scena e Finale	296.

Atto IV.

Intermezzo e Marcia indiana	308.
14. Scena e Coro. (<i>Il gran Bram.</i>) Noi giuriamo per Brama	325.
14 ³ Scena. (<i>Il gran Bram.</i>) Giammai nessun stranier	328.
15. Aria. (<i>Vasco.</i>) O ridente suol	333.
Scena. (<i>Nelusco.</i>) Volerlo sostrarre al supplizio	347.
16. Cavatina e Coro. (<i>Nelusco.</i>) Averla tanto amata	355.
16 ³ Scena. Brama, Visnu, Schiva	373.
17. Scena e Duetto. (<i>Selica, Vasco.</i>) Eimen che per tuo ben	381.
18. Finale	405.

Atto V.

19. Scena e Recitativo. (<i>Selica.</i>) Ah, che intesi mai	417.
20. Duetto. (<i>Ines, Selica.</i>) In pria che mia vendetta	420.
20 ³ Scena. (<i>Selica.</i>) Via sia tratta colei	443.
21. Grande Scena del mancenilliere. (<i>Selica.</i>) Di qui io vedo il mar	448.
22. Finale. (<i>Nelusco.</i>) Partiti son	467.

L'AFRICANA.

Opera in cinque Atti.

Musica di

G. MEYERBEER.

Preludio.

Andantino con moto. (♩ = 66.)

PIANOF.

f *f* *f* *f* *p* *p* *p* *p* *p* sostenuto e cantabile

Ped.

ben sostenuto *f* *pp* *f* *pp*

cresc. *dolce* *dolce*

cresc. poco a poco *cresc. di più* *f*

string. poco a poco

f *f* *f* *ff* *ff*

This system contains two staves of music. The upper staff features a series of chords and melodic fragments, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic markings *f* and *ff* are placed below the lower staff, indicating a gradual increase in volume. The instruction "string. poco a poco" is written below the first measure.

ff *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *ff* *sp*

ped.

This system continues the musical piece. The upper staff has a more active melodic line, and the lower staff has a complex accompaniment. Dynamic markings *ff*, *sec.* (secco), and *sp* (sforzando) are used. A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

Andantino espressivo. (♩ = 60.)

p cantabile e sostenuto

p

This system marks the beginning of the "Andantino espressivo" section. The tempo is indicated as 60 beats per minute. The upper staff has a simple, expressive melody, and the lower staff has a sparse accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is used.

p cantabile e sosten.

s

This system continues the "Andantino espressivo" section. The upper staff features a more complex accompaniment with triplets. The dynamic marking *p* and the instruction "cantabile e sosten." are present. A *s* (sostenuto) marking is also visible.

cresc. *dolce*

This system concludes the "Andantino espressivo" section. The upper staff has a dense accompaniment with triplets. The dynamic marking *cresc.* (crescendo) and the instruction "dolce" are present.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with triplets and a slur. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with triplets and sextuplets. The word *dolce* is written below the first measure of the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with sextuplets.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets and a slur. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with sextuplets.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with sextuplets. The word *dolce* is written above the final measure of the upper staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with sextuplets. The word *cresc.* is written below the first measure of the lower staff.

dolce

p

cresc. poco a poco

8.....

ff *pp*

dolce e cantabile

p
*ped. **

cresc. *p*

cresc. *dim.* *dolce* *ben sostenuto* *dim.* *fp*

ben sostenuto

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various notes and rests, with dynamics such as *p* and *ben sostenuto*.

Second system of musical notation, showing a treble clef and a bass clef. The music features sixteenth-note patterns and rests, with dynamics such as *p*.

Third system of musical notation, including a treble clef and a bass clef. The music features triplet markings and rests, with dynamics such as *cresc. poco a poco*.

Fourth system of musical notation, showing a treble clef and a bass clef. The music features sixteenth-note patterns and rests, with dynamics such as *ff molto vivo*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef and a bass clef. The music includes sixteenth-note patterns and rests, with dynamics such as *rallent. poco a poco* and the instruction *(Si alza il sipario.)*.

ATTO I.

Il Teatro rappresenta la Sala di consiglio dell'ammiragliato in Lisbona.

Nº 1.

Scena e Romanza.

Allegro con spirito. (♩ = 120.)

Ines.



Anna.

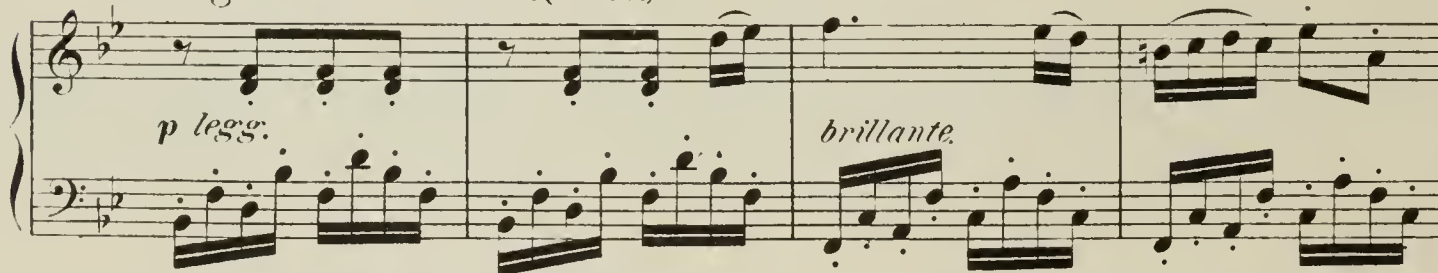


Allegro con spirito. (♩ = 120.)

PIANOF.



Allegretto moderato. (♩ = 80.) *cantabile sostenuto*



Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system, including a *cresc.* marking above the treble staff.

Piano accompaniment for the third system, including a *molto cresc.* marking above the treble staff.

Recit. *Ines. agitata assai*

Vocal line for the recitative section, starting with a treble clef and a key signature of one flat.

Che inte-si a - mi - ca al con - si - glio m'at - ten - don? E com - pa - rir - vi
 Was hör' ich, An-na? in dem Saa-le des Raths soll erschei-nen

Piano accompaniment for the recitative section, including a *p* marking below the bass staff.

Anna.

Vocal line for Anna's entry, starting with a treble clef and a key signature of one flat.

deb-bo al-la vo-ce del pa-dre! È question mi fu det-to dun im-portante af-
 ich, so befiehlt es mein Fa-ter! Wie er sagt, ha-be er Euch Wichtiges zu ver-

Piano accompaniment for Anna's entry, including *f* and *fp>* markings below the bass staff.

Tempo I.

Ines.

A. *fa - re. Che mai si vuol? Io te-mo e spero al tem-po*
kün - den. Was mag es sein? Mein Herz es fürchtet und es

I. *stes-so! Che si sa del-la flot-ta*
hofft. Kam Botschaft von der Flot-te,

I. *Anna. Ines.*
e del mio ca-ro Vasco! Voi la-spettate an-cor, do-po due anni? Io
ron meinem theuren Freund? So hofft ihr noch auf ihn, der schon zwei Jahre fern? Ich

Andante mosso.

p dolce, con tenerezza

I. *spe - ro! Ah! spe - ro! e la spe-ran-za*
hof - fe! Ich - hof - fe noch! Wenn mir die Hoffnung

I. *sol la vi-ta mia sos-tien! Di lui pri-voal mio*
schwand, nicht le-ben möcht' ich mehr! Oh - ne ihn, - oh - ne

Recitativo.

I. *cor fia men cru-doil mo - 'rir!*
ihn giebt's kein Da - sein für mich!

Va - sco so - lo per
Nur aus Lie - be zu

ff sp tremolo p

I. *me s'in-fiammò del-la glo-ria del gran ma-rin Di - az. di - vi - den - do le im-*
mir schloss sich Vas-co dem Zu - ge des grossen Di - az an, theilet Ar-beit und

I. *prese, af - frontando i ven - ti, il mar sal - pa con lui ver - so re - mo - te*
Müh, trotz den Wel - len und dem Sturm, se - gelt mit ihm hin in ein neu - es

Allegro.

Moderato.

I. *ter - re.*
Land.

Mia man per lui sa - rà il pre - mio di - sua
Für ihn soll meine Hand der Preis des Ruhmes

ff p

I. *glo - ria,*
wer - den,

sot - to là - li d'a - mor vit - to - ria egli otterrà!
wachet Lieb' ü - ber ihn wird Vas - co Sie - ger sein!

p f

Andantino grazioso (♩ = 58) dolce con espressione

1.  *cantabile*

Ei tor-ne - rà, lo sen-to
Er kehrt zu - rück, ich fühl' es

1.  *p*

là in fondo, all' al - - - ma; la
klar in mei - nem Her - - - zen; und

crese.

1.  *dolciss.*

sua can - zon, la sua can - zon dàd - di - o nel
trö - stend klingt, als hätt' ich's heut ver - nom - men. sein

p sostenuto

1. 

co - re ri - suo - nar o - gnor mi sen - to — come al -
hold me - lo - disch Lied durch mei - ne See - le, — das er

lor che sot-to al mio ve-ron la not-te che par-tir piangendo can-tò, piangendo can-
un-ter meinem Fenstersang; die Nacht bevor erschied, sein Abschieds-lied, sein Abschieds-

pp *p*

Romanza.

Andantino con moto. (♩ = 60.)

Ines. *tò! — Del Ta-go sponde ad-di-o, ad-*
lied! — Leb wohl, freundlich Ge-stade, wo

PIANOF. *dolce*

ff appassionato

dio mio sol a - mor! Ad-dio, ri-ve del Ta - go! Ad-
ich die Theu-re fand, den Sternauf meinem Pfa - de; du

leggiere *cresc.* *f* *pp*

poco cresc. *rall.*

dio mio sol a-mo - re, o pa - trio suol ad - dio, addio, mio sol
freundliches Gesta - de, leb wohl mein Hei-math-land, leb wohl, leb wohl. mein

pp *poco cresc.* *dim.*

Andante con moto. (♩ = 100.)

a - mor!
Heimathland!

p *dolce*

cresc. *dolce*

dolce

Per — quel - la che m'è ca - ra,
Ihr — Lüft - chen, weht so lin - de,

che — m'è — ca - ra, i vo - ti miei sa - ran, i
weht — so — lin - de, als sei's der Trennung Kuss, als

vo - ti miei sa - ran, ad - dio, ad - dio,
sei's der Trennung Kuss; *leb' wohl,* *leb' wohl,*

dolce *dim.* *cresc.*

p

— voi zef - fi - ri leg - gie - ri por - ta - te i miei so - spir, voi zef - fi - ri leg -
 — *zur Liebsten geht ge - schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss, zur Liebsten geht ge -*

p

dolciss.

gie - ri por - ta - te i miei so - spir! A - mor dell' in - fan - zia si ca - ro al mio
schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss! Der Ju - gend Ge - fühl - le im Her - zen

poco cresc.

co - re, bei so - gui di spe - me con voi — mor - rò! A - mor dell' in -
so reich, voll Hoffnung die Zie - le ich ster - be mit euch! Der Ju - gend Ge -

fau - zia. bei so - gni di spe - me, sì con voi ah! ——— mor - rò! Ad -
 fñh - le, voll Hoffnung die Zie - le, ja ich sterb' ——— mit euch! Leb'

ad

dio, ad - dio, ad - dio mio suol na - tal, ad - dio mio suol na - tal! Ad -
 wohl, leb' wohl, du freundliches Ge - sta - de, wo ich die Theure fand, leb'

lib. pp *a tempo cresc.*

dolce

p

di - o, ad - di - o mio sol a - mor! ad -
 wohl denn, leb' wohl denn, mein Hei - math - land, leb'

p *fp*

dio, ——— ad - dio! ad - dio mio sol ——— a -
 wohl, ——— leb' wohl, leb' wohl mein Hei - math -

poco rit.

p *fp* *p* *poco rit.*

appassionato

mor!
land!

Ad - dio mio suol nata -
Du Stern auf meinem Pfa -

dolce *dim.* *f* *f*

And.

- le! Ad - dio sponde del Ta - - go, a - ma - te spon - de o
- de, du freundliches Ge - sta - - de, leb' wohl mein Hei - math -

pp *poco cresc.* *dim.*

pp *p*

suol na-tal, ah! ad -
land, leb' wohl, ah! leb'

dio!
wohl!

p dolce *p*

And.

Nº 2.

Scena e Terzettino.

Tempo di marcia ben moderato. (♩ = 88.)
(Ines vien all' incontro di lui)

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

cresc.

Ines. Recit. L'Ammir.

O pa-dre, a' tuoi cen-ni... I-nes tu dei sa-
Mein Va-ter, Ihr be - fah-let... Er-fah-ren sollst du

dim. *p* *ped.*

CA.

per pria che il con-si-glio qui venga ad u - nirsi. quale spo - so glo-
nun, be - vor alsbald der Rath die Sitzunghierbe - ginnt, dass des Königs Maje-

f

EA. *rio-so in sua bon-tà su-pre-ma sce-glier de-gnò per te il mo-nar-ca lui*
stät in al-ler-höchster Gna-de hat für Dich erwählt ei-nen glorreichen

I. *Ines. a tempo molto mo-*
Chi lui! giammai, giammai mio padre! (D. Pedro entra un ma-
Wie, er? nein, nimmer mehr, mein Vater! (manuscripto nel mano.)

EA. *stesso, è Don Pedro! Il re lo vuol, lo*
Gatten, Don Pedro ist's! Der Kö-nig will's, so

EA. *derato (sommessamente)*
voglio io pur. Li-ra mia-te-mi. A questo il-lustre I-men im-mola un folle a-
wie auch ich, du musst ge-hor-chen! Hast wirklich du ge-liebt, vergiss den jungen

I. *Ines. con fuoco*
Ei sarà grande un dì! Il suo no-bile ar-dor. Recit.
Doch dessen Zukunft gross! Sein hoher edler Geist L'Anmir.

EA. *mor per quell'a-mante o-scuro! L'ha condotto a pe-*
Mann, der oh-ne Rang und Ruhm! Führte ihn in's Ter-

(a Don Pedro.)

E.A. *ri - re! Ve-ra, for-se è la nuova che correa questa man, e che Bernardo der-ben! Ist es wahr das Ge - rücht, das ich hör-te heut'früh, trauri-ge Kunde*

E.A. *D. Pedro. a tempo Allegretto ben mode - Diaz pe-ri-to mai sa - reb-be! I pia-ni suoi fal-lir, la tem - bringt's: des Di-az Un-ter - gang! Ge - scheidert ist der Plan, es er - a tempo*

D.P. *rato. (♩ = 80.) pestain cammin. le sue na-vi sca-gliò con - tro ri-ve de-ser - te. fasst'sie der Sturm,warf die Schiffe zerstört auf ei-ne ein-same In - sel.*

I. *Ines. viro*
Recit. E lui stes - so pe - Und er selbst ist nicht

D.P. *Si, il ciel lo col - pì, ei fu pre - da del mar! Ja, entsetz-lich ist die-se Nach - richt, und ge - wiss!*

Allegro molto moderato.

I. *p*
 ri? E luf-fi-cial, Vas-co di Gama, viv'egli an-
mehr? *Sein Of-fi-cier, Vas-co de Gama, ist er am*

D.P.
 E si teme e si-guo-ra.
Man befürch-tet dasSchlimmste.

Allegro molto moderato.

p sosten.

D. Pedro. (stupefatto) *un poco più vivo*

I.
 co-ra? Vasco di Ga-ma, e chi mai di tal gen-te i - guo-ta si cal chi
Leben? Vasco de Ga-ma, ach,wer fragt wohl nach Leuten die ganz unbekannt,wer wohl,

un poco più vivo

(egli cerca nel manoscritto)

D.P.
 mai! chi mai! Pe - rò vediam fra i mor-ti, sì guar-
wer? wer wohl, wer? Und doch, un-ter den Tod-ten, se-het

p

Andantino quasi Allegretto.

Ines.

(quasi parlando)

D.P.
 da-te! spento è pur! Egli è spen - to! Egli è spen - to! spento egli è!
nur, da ist er! Er ist todt! er ist todt! er ist todt!

ff sp

Terzettino.

Andante quasi Allegretto.

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

L'Ammir. (sommessamente ad Ines)

O per do - ver,
Denk' an die Pflicht,

o per pru - den - - za nascondi il
an mei-ne Zie - - le, du weckest

pian - to ed il do - lor.
sonst — seinen Argwohn sogleich;

O per do-ver,
denk' an die Pflicht,

D. Pedro. (a parte e sommessamente)

Il suo do - lor in quest'is -
Woher der Schmerz, die-se Ge -

LA. *o per pru - den - za, a lui nas - con - di il tuo do -*
an mei - ne Zie - le, du we - ckest sei - nen Arg - wohn

D.P. *tan - te, di ra e dis - pet - to si m'empie il*
fiih - le, den Argwohn weckt's in mir so -

LA. *lor. Che con ra - gion la - mor sof -*
gleich. Ver - birg den Schmerz, und die Ge -

D.P. *cor. Ah! - non la - sciar*
gleich. Durch Klug - heit nur

poco stringendo

LA. *fen - de di tan - to duol, di tan - to*
fiih - le, was dich be - wegt, sei klug und

D.P. *la dif - fi - den - za in - ter - pre - tar il tuo pe -*
komm' ich zum Zie - le, drum sie - he scharf, mein Herz, und

riten. e dim.

U.A. *duol; ah sì — per do - ver na - scon-di il — pian-to, — il duol,*
schweig, sonst we - ckest du — sei-nen Argwohn gleich, sei-nen — Argwohn.

D.P. *nar, in - ter - pre - tar il tuo pe - nar, il tuo pe -*
schweig! den Arg - wohn weckt es gleich, den Arg - wohn weckt es

ped. 5.

I. *Ines.*
Se Ach

U.A. *il tuo duol, — il tuo duol, — il tuo duol, —*
Fer-bing den Schmerz — sei — klug — und schweig! —

D.P. *nar, il tuo — pe - nar!*
gleich, sieh' scharf — und schweig!

fp p

I. *(♩ = 80.) dolce e legato*

lun - gi dal Ta - go ti spen-se il de - sti - no, al -
hast du dein Le - ben so früh schon ge - ge - ben, dann

dolce e legato

I. *men d'un' a - mi - ca, ti pian - ge il do - lor. A -
soll mich um - schweben Er - inn - rung so reich. O*

cresc. *p*

I. *mor dell' in - fan - zia, si ca - ro al mio co - re, o so - gni di spe -
Ju - gend - ge - fühl - le, o Ju - gend - ge - fühl - le, ihr Träume ho - her*

I. *ran - za, con voi mor - rò! O bei so - gni
Zie - le, ja ich sterb' mit euch! Ja ich ster - be,*

p *fp* *dolce*

p *fp* *p*

I. *di spe - ran - za, ah! con voi mor -
ja ich ster - be, ja ich sterb' mit*

cresc.

cresc.

L' Ammir. (sommessamente ad Ines)

ro! Ah! per do-ver, ———
 euch! Ah! denk' der Pflicht ———

o per pruden - za, na - scon - di al-men, nascon - di il
 und mei-ner Zie - le, du we - ck' est sei - nen Arg - wohn

duol; na - scon - di il pian - to,
 gleich! Ver - birg ——— die Thrä - nen

il ——— pian - to il duol! Ah! si la - mor s'of -
 und ——— die Ge - fühl-e, was dich be-wegt: sei

Ines. *dolce e legato.*

I. A - - mor dell' in - - fan-zia, si
O Ju - gendge - - fñh - le, o

EA. fen - de del tuo duol! Per pru - - den - za,
klug, sei klug und schweig! Denk' der Zie - le!

D.P. *D. Pedro.* *p* *3* *3* *3*
 Il suo do - lor, il suo pe - nar di - ra edi ..
Den Argwohn weckt's in mir so - gleich, durch Klugheit

p

I. ca - ro al mio — co - re, o so - gni di spe - ran - za,
Ju - gend - ge - - fñh - le, ihr Träu - me ho - her Zie - le,

EA. *cresc.*
 per — do - - ve - re, na - scon - di il
Ver - birg' die Thrä - nen, du weckst sei - nen

D.P. *cresc.*
 spet - to m'empie il co - re. Ah, sì di - ra
nur komm ich zum Zie - le. Es weckt mei - nen

cresc.

I
p *ff* *p* *f*
 sì con voi mor - rò, — sì con voi mor - rò, — mor -
 ach, ich sterb' mit euch, — ja ich sterb' mit euch, mit

EA
p *ff* *p* *f*
 pian - to, il duol! — Ah! na - seon di il do -
 Arg - wohn gleich, — we - ckest ihn — ja so -

DP
p *ff* *p* *f*
 m'em - pie il cor, — m'em - pie il cor, — il
 Arg - wohn gleich, — we - cket ihn — so -

p *f* *p* *f* *p*
p *f* *p* *f* *p*

I
ff
 rò! — Ah! ah! — sì con voi, — sì con
 euch, — Ja! ja, — ja, ich ster - be mit

EA
ff
 lor! — Sì — con ra - gion — l'a - mor
 gleich! — Was — dich be - wegt: — sei nur

DP
ff
 cor! — Sì — con ra - gion — l'a - mor
 gleich! — Ja — sie - he scharf, — sie - he

ff trem. *f* *dim.*
ff trem. *f* *dim.*

dim.

I. *dim.*
 voi, — oli - mè! — con voi mor - rò!
 euch, — ich sterb' — mit euch, mit euch!

EA. *dim.*
 suo — s'of - fen - - de del tuo duol!
 klug, — sei klug — und schweig', und schweig'!

D.P. *dim.*
 mio — s'of - fen - - de di quel duol!
 scharf — o Herz — und schweig', und schweig'!

cantabile e legato

I. *p*
 So - gni d'a - mor, — so - gni d'a - mor, —
 Träu - me von Glück — im Her - zen reich —

EA. *p*
 Na - scon - di il duol, — na - scon - di il duol! —
 Denk' an die Pflicht, — sei klug und schweig'?

D.P. *p*
 Del suo do - lor, — del suo do - lor! —
 Wö - her der Schmerz, — sieh' scharf und schweig'!

I. *p* *mf*
 sì con voi mor - rò!
 ich ster - be mit euch!

CA. *p* *mf*
 Il _____ duol, il duol!
 Sei _____ klug und schweig'!

DE. *cresc.* *p* *mf*
 Di _____ quel duol, _____ quel duol!
 Ja _____ sich' scharf _____ und schweig'!

p *p*

(L'Ammiraglio riconduce Ines che esce dal fondo.)

I.

CA.

DE.

Allegro.

Recit.
D. Pedro.

D.P.

La no-vel-la che qui ne giun-ge, per-chè tur-bar co-
Die-se Nachricht, die ich Euch brach-te, wie kann sie al-so

(sommessamente all' ammir)

L'Ammir.

D.P.

tau-to puo-tei sen-si suoi? Cru-del so-spet-to in cor mien-trava or or! Che im-
nur verwir-ren ih-ren Sinn? Ist's ei-ne stil-le Lieb' die sie ge-hegt? Was

a tempo moderato.

Andantino. Un usciere.

EA

por-ta? Si te-me il sov-ve-nir d'un e-stin-to ri-val!
thut es? Der Ne-benbuhler todt, und man fuerchtet nichts mehr! Der

UnP.

mem-bri del con-si-glio en-tra-no in se-du-
ho-he Roth tritt ein, — gleich beginnt die Sit-

Nº 3.

Scena e Finale.

(Don Alvaro il Grand-Inquisitore, 8 vescovi ed i membri del consiglio entrano gravemente. Don Pedro occupa la seggiola del presidente.)

Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

Vasco

Alvaro.

Don Pedro.

L'Ammiraglio.

Il Grande-Inquisitore.

Tenori.

Bassi.

Coro.

PIANOF.

ta!
sung!

Tempo maestoso sostenuto.

p

p

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass line contains a rhythmic pattern of eighth notes. The treble line has rests in the first and third measures, with a melodic phrase in the second measure. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has a melodic line in the first measure, rests in the second, and a melodic phrase in the third. Dynamics include *p* and *f*.

Third system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has rests in the first and third measures, with a melodic phrase in the second. Dynamics include *p* and *f*.

Fourth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has a melodic line in the first measure, rests in the second, and a melodic phrase in the third. Dynamics include *p* and *f*.

Fifth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has a melodic line in the first measure, rests in the second, and a melodic phrase in the third. Dynamics include *p* and *f*.

D. Pedro.
cantabile sostenuto assai

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
L'Ammir.

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
Gr. Inquisit.

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
Tenori.

Bassi.
f Tu _____ che la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke. Ruh _____ in die Seelen und

f

D. P.
fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

C. A.
fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

C. I.
fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

_____ fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
_____ Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

f

molto cresc.

D.P. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

L.A. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

G.I. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

molto cresc.

f *cresc.*

martellato *dolce* *fp*

D.P. men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
 Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

L.A. men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
 Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

G.I. men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
 Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
 Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

martellato *dolce* *ff*

ff *p*

D.P. *Si - gnor! O Si -*
mein Herr! Herr mein

E.A. *Si - gnor! O Si -*
mein Herr! Herr mein

G.I. *Si - gnor! O Si -*
mein Herr! Herr mein

Si - gnor! O Si -
mein Herr! Herr mein

p ff p *dim.*

D.P. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*
Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

E.A. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*
Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

G.I. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*
Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in
Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

mezzo forte

D.P. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

EA. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

GI. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

molto cresc.

D.P. guor! Si - guor! Si - guor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

EA. guor! Si - guor! Si - guor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

GI. guor! Si - guor! Si - guor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

Si -
o

molto cresc.

guor Si - guor! Si - guor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

molto cresc.

ff

D. 2. *gnor! Herr!*

ff

EA. *gnor! Herr!*

ff

II. *gnor! Herr!*

ff

gnor! Herr!

ff

gnor! Herr!

ff trem.

p

p

dim.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

p leggiero

D. Pedro.

Dal di che al-lo Spagnuol, mor-tal no-stro ri-
Seitdem Co-lumbus einst dem Spanier, dem Ri-

p

D.P. val, Co-lomboun nuovo mondoei suoi te-so - ri ap - ri, con qualche audace im-
val. ent-de-cket ei - ne Welt und Schätze oh - ne Zahl, will küh-nen Sinnes

p

D.P. *cantabile*
 presao qualche gran sco-per-ta il gran - de Emma-nu - el, no - stro
auch uns neues Land er-werben der ed - te Emma-nu - el un-ser

cantabile e dolce

Gr. Inquisit.

DP

Re - - ge e Si - gnor, vuol se-gna - lar il re-gno! O cer-
 Kö - - nig und Herr, das ew'gen Ruhm ihm bringet. O-der

cresc. *p*

G.I.

D. Pedro.

car il suo danno! Il Por-to-ghese già grande istancabil
 führt ins Fërderben! (8 vescovi, approvando l'inquisitore) Schon sieht der Portu-gie - se, wagend kühn zu

O cer-car il suo dan-no!
 Oder führt ins Fër-derben!

fp

D.P.

nauta, du-na stra-da no-vel-la presen-ten-do trac-cia
 Schiff ei-nen neu-en Seeweg unserm Rei-che of-fen;

D.P.

Gr. Inquisit. (con dispetto)

o - ve il tur - bin mug - gi - va fon-dò sua spe - ranza! Qual fa-ta - le spe -
 wo Ge-fahr uns er-wächst, da erblüht auch das Hoffen. Ja, ein trügrisches

p *fp*

G.I.

ran-za!
Hof-fen.
(Vescovi approvando l'inquisitore)

Qual fa - - ta - le spe - ran - za!
Ja, ein trüg - ri - sches Hof - fen!

Allegro.

Gr. Inquisit. Recit.

Ben pre - sto ei cre - dè di pas - sa - re gli sco - gli del ca - po te -
Man glaubte zu um - ge - hen die Klippen des Cap, doch man hat sich ge -

Allegro moderato.

G.I.

mu-to!... Vo - ce cor - - re che Di - - az negli a -
täuscht. Das Ge - rücht sagt, dass Di - - az, bis dort

G.I.

bis - - si fu - rio - - si Ve - des - se su - gli sco - gli la sua squa - dra ingo -
hin - vorge - drun - gen, es sah, wie sein Geschwader vom Meere ward ver -

G.I.

ia - - - - -
schlun - - - - -

(con tremore)
p

Coro.
In - go - ja - ta!
Ward ver-schlun-gen.

(con tremore)
p

In - go - ia - - - - ta!
Ward ver - schlun - - - - gen.

p *sfz* *f*

allegro

Recit.
D. Pedro.

G.I.

ta. Per co-no-scersua sorte ea lui re-car sac-cor-so, ci ri-u-ni-see il
gen. Wie der Kö-nig es will, werd'Hülfe ihm ge-bracht; be-rathen sollen

sfz *p*

Moderato.

Gr. Inquisit.

D.P.

re, Si - gno-ri. lav-vi - so a dar! In-vo - chia-mo le - ter -
wir. ihr Herrn, was meinethr? Dass der Herr uns-er-leuch-

f *p*

Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

D. Pedro e L'Ammir.

Col - - la tu - a san - ta fa - ce tu — — ci ri - schia - ra o -
Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, — auf uns Wahrheit her-

Gr. Inquisit.

no! Col - la tu - a san - ta fa - ce tu — — ci ri - schia - ra o -
te! Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, — auf uns Wahrheit her-

Coro.
Bassi.

Col - - la tu - a san - ta fa - ce tu — — ci ri - schia - ra o -
Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, — auf uns Wahrheit her-

Tempo maestoso sostenuto.

mf p f p

D.P.
L.A.

gnor, — — sii — — no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! — — Fromm — — lass uns gehn dei - ne Pfa - de.

G.I.

gnor, — — sii — — no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! — — Fromm — — lass uns gehn dei - ne Pfa - de.

gnor, — — sii — — no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! — — Fromm — — lass uns gehn dei - ne Pfa - de.

f > p ff >

Recit.
D. Pedro.

dolce
D.P.
C.A.
sii—no—stra gui—da o—gnor!
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

dolce
G.I.
sii—no—stra gui—da o—gnor!
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

dolce
sii—no—stra gui—da o—gnor!
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

p dolce
ff

D. Alvar.

Allegretto.

Pregherem per Di—az, Dio tron—ca—va i suoi di.
Be—ten wir für Di—az, Gott bestimmte sein Ziel.

D. Pedro.
vo—stro?
Meinung!

Chi lo sa?
Wer sagt das?

Coro.
Chi lo
Wer sagt

Chi lo
Wer sagt

Allegretto.
p *f*

D. Alvar. Recit.

Un ma-ri - nar qua - si so - lo sfug - gi - to al nau - fra - gio fa -
 Ein Of - fi - zier, der mit Di - az ge - zo - gen und ent - kam fast al -

sa? _____
 dus? _____

sa? _____
 das? _____

The musical score for D. Alvar. Recit. consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs). The music is in a recitative style, characterized by a steady, rhythmic accompaniment. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) and a fermata over a chord.

tal dell' in - te - roe - qui - paggio! Ed in pre - mio dei di dis - pu - ta - ti al - la
 kein je - nem tü - cki - schen Reich, der um's Le - ben ge - kämpft mit dem Sturm und den

f

The musical score for D. Alvar. Recit. continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs). The music is in a recitative style. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes a dynamic marking 'f' (forte).

mor - te, non chie - de che io - nor, di po - ter - vi par - lar!
 Hö - gen, er bit - tet um die Gunst, zu er - schei - nen vor Euch!

D. Pedro.

Si - nol - tri, il suo
 Er kom - me, sein

The musical score for D. Pedro. features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs). The music is in a recitative style. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes a dynamic marking 'f' (forte).

Allegro moderato.

Vas-co di Ga-ma!
 Fas-co de Ga-ma!
 (fra se.)
 no-me? Des - - so o ciel! Des - - so o
 Va-me? Er, o Gott, er, o
 L' Ammir. *f*

Allegro moderato.

f

D. Pedro e L' Ammir.

Allegretto grazioso. (♩ = 80.)

ciel! *s*
 Gott! *p dolce cantabile*
 (Vasco di Gama introdotto dagli uscieri saluta rispettosamente i membri del consiglio. Don Pedro gli fa cenno di parlare.)

cresc.

cresc. *dim.*
p

Vasco. (largamente ed in tempo)

lo vi - di miei si - gnori sfou - da - re negli a - bis - si ed il
Ich sah ihr ed-le Herrn, vom Ab-grund ver-schlungen unsern
trem.

ca - po e i sol - da - ti, vi - di quei va - lo - ro - si,
Chef, un - ser Heer, vol - ler Muth, un - be - zwun - gen,

(♩ = 60.)
 fre - me - re nel mo - men - to fa - tal di mo - rir, scor -
noch vor Wuth beb - ten sie als sie san - ken ins Grab; es

gen - do da lon - tan, nè po - ten - do var - car quel gi - gan - te del mar. il
fiel ihr letz - ter Blick auf das furchtba - re Cap, die - sen Rie - sen im Meer, be -

v. *ca - po di tem - pes - ta, col piè toc - can - do il mar ed il ciel col - la*
schützt von Wind und Well - le; zum Himmel reicht sein Haupt, und sein Fuss bis zur

Recit.

v. *te - sta! Io sa - lii que - le ru - pie que - l suol i - gno - ra - to, in cui nes - sun d'Eu -*
Höl - le! Ich erklimm diesen Felsen, uns Allen unbe - kannt; das Land auf dem noch

a tempo Allegro. (♩ = 80.)

v. *ro - pa giammai non pe - ne - trò. Quan - te vol - te quei luo - ghi de -*
nie ein Eu - ro - pä - er stand. Die ge - führ - li - chen U - fer, so

D. Alvar.

v. *ser - tie sel - vaggi quei tor - ren - ti fu - rio - si e que - le nuo - ve spiag - gie! Da*
wild die - se Wü - sten, die - se Klip - pen im Meer und die - se neu - en Kü - sten! Ihr

Vasco.
(con fuoco)

D.A.

voi e - su - le af - flit - to, ah! ma - le - det ti - fur! No! ma conqui -
 habt sie, ar - mer Freund, gewiss so oft ver - flucht! Nein, um je - den

p dolce

V.

sta - ti e vin - ti, da noi saranno un dì. fi - do in dio che mi in -
 Preis sie gesucht! Er - o - bert wer - den sie. so wills Gott der mich

f *p*

Allegro animato. (♩ = 100.) (vivo)

V.

spi - ra! Deh questo scrit - to al men de -
 schü - tze! Nun prüfet die - se Schrift, und

mf marc. *f*

V.

gna - te con - sul - tar! Degni il Re per fa - vor con - fi - dar - mi un vascel -
 wirkt da hin ihr Herrn, dass in Gna - den der Kö - nig ein Schiff mir ge - wöh -

f *mf*

(più vivo) (sempre più vivo)

V. lo. pronto al varco - rò quel lo sco - glio fa - - tal; del com - mer - cio e dei
re, und der Sieg ü - ber Klippen, er ist uns nicht fern; ihr beherrscht ganz al -

stringendo e cresc. poco

V. mar prometto a voi - lim - pe - ro; a voi, a voi no - vel - li
lein den Handel und die Mee - re und euch ge - hört die neu - e

a poco *sp*

Gr. Inquisit.
 (ironicamente)

cli - mi, a voi rie - chi te - sor, a voi pros - pe - ri - ta! — E voi qual par - te a -
Welt, nur euch Reichthum und Macht, nur euch, auf ew'ge Zeit! — Und was be - hal - tet

sp *p*

Vasco. (con entusiasmo)

G.I. vre - te, e voi qual par - te a voi? A me lim mor - ta - li -
Ihr? und was be - hal - tet Ihr? Ich? die Un - sterblich -

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

con brio

V. *8^{va}*

tà! _____ Ah! se do - ves - si ver - sar il san - gue, io vi pro -
keit! _____ Und wag'ich auch mein Blut, mein Le - ben, wenn ich bei

ff *dolce e leggiero*

p

V.

met - to di ri - u - scir, e pel mio Re, _____ pel suol na -
euch _____ Ge - währung fand, ich will es dann _____ mit Freuden

Gr. Inquisit.

V.

ti - o de - gna - te u - dirmi, udir - mi ed ac - cet - tar! A tant' au
ge - ben für meinen Kö - nig, ja, für's Va - ter - land. Nur Wahnsinn

crese. *f* *dim.* *p* *crese.*

f *p*

G.I.

da - cia, a tal fol - li - a, ah! la pie - tà m'as - sa le
ist _____ sein kühnes Stre - ben, und Mit - leid war. was ich em -

mf

G.I. *cresc.*

già _____ e non si può _____ con men-te se - - ria pre-star o -
pfand: _____ was er ver - langt, _____ wollt'man es ge - ben, dem Spott ver-

G.I.

rec - chio al suo par - lar, e non si può con men - te
fiel. _____ das Iä - ter - land, was er ver - langt, wollt'man es

G.I.

se - ria pre - star o - rec - chio al suo par - lar.
ge - ben, dem Spott ver - fiel das Iä - ter - land.

Poco animato. (♩ = 92) con brio

cresc.

marcato

ff

p dolce

Vasco. *f* *risoluto*

Ab se do - ves - si il san - gue spar - ger, vi giu - ro sì,
 Und wag' ich auch mein Blut, mein Le - ben, ich wa - ge es

D. Alvar. *f*

A tan - to ar - di - re, a tan - to ge - mio mi sen - to il cor,
 Sein ho - her Geist, sein küh - nes Stre - ben, sein ho - her Geist

D. Pedro. *f*

Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,
 Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur.

L'Ammir. e l'inquisit. *f*

Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,
 Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur.

mf

V. *p* *f*

vi - giu - ro sì, di ri - u - scir, e pel mio Re, per la mia
 wenn ich bei euch Ge - währ - ung fand, ich will es dann mit Freu - den

D.A. *p* *f*

mi sen - to il cor - tre - mar, e per lo - no - re del - la -
 in mei - ner Brust E - cho fand, was er ver - langt, möcht' man - es

D.P. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
 ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

LA. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
 ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man - es

dim.

V. pa - tria de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet - tar, si - cu - ro
 ge - ben, für mei - nen Kö - nig, für's Va - ter - land, wenn ich bei

D.A. pa - tria si de - ve u - dir - lo, si - cu - ro e -
 ge - ben, möcht' man es ge - ben, es ehr - te

D.P. se - ria u - di - re il suo par - lar; Ah qua - le auda -
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur; ja Wahn - sinn ist

LA. se - ria u - di - re il suo par - lar! No,
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur, ja,

fp *dim.*

V. son di ri - u - scir!
 euch Ge - wä - hung fand.

D.A. gli è di ri - u - scir!
 sich das Va - ter - land.

D.P. cia qua - le fol - li - a!
 sein küh - nes Stre - ben.

LA. no, no, no!
 ja, ja, ja!

Tenori. Ah! qual ar - di - re qual in -

Coro. Sein ho - her Geist, sein küh - nes

Bassi. Ah! qual au - da - cia, qual fol -

Nur Wahnsinn ist sein küh - nes

ff

Vasco. *p dolce*

Ah! — si a - scol - tar - mi de gua - te
Für — mei - nen Kö - nig und Va - ter - land.

D. Alvar. *p*

Ah! si a - scol - tar de - gna - te al - men
Es ehr - te sich das Va - ter - land,

D. Pedro. *p*

Ah! la pie - tà — m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel — das Va - ter - land,

L'Ammir. *p*

Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

Gr. Inquisit. *p*

Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

ge - gno!
Stre - ben.

Si de - ve u - di - re.
Was er ver - lan - get,

ge - gno!
Stre - ben.

Si de - ven - di - re,
Was er ver - lan - get,

li - a!
Stre - ben.

Ah! la pie ta - de
Was er ver - lan - get,

li - a!
Stre - ben.

Ah! la pie ta - de
Was er ver - lan - get,

p

ff

p dolce *p con molto portamento*

V. ed ac - cet - tar! Ah! de - gna - te, de -
für's Fa - ter - land. Ja für Kö - nig

D.A. ed ac - cet - tar! Miei Si - gno - ri si
das Fa - ter - land. Ja es ehr - te, es

D.P. m'as sa - le già! Che voi vo - le - te u -
das Fa - ter - land. Dem Spott ver - fie - le,

E.A. m'as sa - le già! Voi vo - le - te u -
das Fa - ter - land. Ja dem Spott ver -

G.I. m'as sa - le già! Voi vo - le - te u -
das Fa - ter - land. Ja dem Spott ver -

f
si de - ve u - di - re!
möcht' man es ge - ben!

f
si de - ve u - di - re!
möcht' man es ge - ben!

f
non des - si udir - lo!
wollt' man es ge - ben,

f
non des - si udir - lo!
wollt' man es ge - ben,

p dolce *ff* *p cresc.*

*allargando un poco dim.**a tempo*

V. *gna - te u - dir ed ac - cet - tar! Ah! per la pa - tria, pel mio
ja — für Kö - nig und Ja - ter - land, ich ge - be es mit Freu - den*

D.A. *de - ve u - dir ed ac - cet - tar! Ah! del - la pa - tria per lo -
ehr - te sich das Ja - ter - land! was er ver - langt, wollt' man es*

D.P. *dir - lo, u - dir - lo ed ac - cet - tar! Ah! non si può con se - ria
dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es*

E.A. *dir - lo ed ac - - cet - - tar! Ah! non si può con se - ria
fie - le das Ja - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es*

G.I. *dir - lo ed ac - - cet - - tar! Voi vo - le - - te u -
fie - le das Ja - ter - land, ja dem Spot - te ver -*

Bassi.

*Ah! non si
Dem Spott ver -*

*allargando un poco**a tempo*

poco stringendo

V. Re u - dir de - gna-te ed ac - cet - tar!
hin für Kö-nig und für's Ja - ter - land!

DA. (sotto voce e martellato)
nor u - dir dob - bia-mo ed ac - cet - tar! Il suo ar-
geb'n, es ehr-te sich das Ja - ter - land! Sei - ne

DP. men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

EA. men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

GI. dir - - lo ed ac - - cet - - tar! Per tant' au - da-cia e tal fol -
fiel' das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

Tenori. (sotto voce e martellato)
Tan - to ar-
Sei - ne

Bassi.
può, no, non si può! Per tant' au - da-cia e tal fol -
fiel' das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

poco stringendo

poco cresc. e martellato

p

D. Alvar.

di - re, il suo ge - nio mi
Kühn-heit, ja sein Stre-ben, in
 D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

li - a la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre-ben, Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver-langt, wollt' man es

di - re, tan - to in - ge - gno mi
Kühn-heit, ja sein Stre-ben, in

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre-ben, Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver-langt, wollt' man es

Vasco.

Ah!
 Ihr

D.A.
 fa - tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - cho,

D.P.
 LA.
 G.I.
 sa - na a - scol - tar il suo par - lar! per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver-fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes

fa - tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - cho,

sa - na a - scol - tar il suo par lar, per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver-fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes

Vasco.

sì, ah! sì de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet -
Herrn, ihr Herrn, wenn ich bei euch Ge - wähl - rung

D. Alvar.

cor, il - cor, a tan - to ar - dir a tan - to i -
E - - cho fand; sein ho - her Geist, sein küh - nes

D. Pedro e L'Ammir.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
 Gr. Inquisit.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

Ten. I.

cor, il cor, a tan - to ar - dir, a tan - to in -
E - - cho fand, sein ho - her Geist, sein küh - nes

Ten. II.

cor, il cor, mi
E - - cho fand, ein

Ten. III.

cor, il cor, mi
E - - cho fand, ein

Bassi.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand, was er ver - langt, wollt' man es

cresc.

V.
tar, de - gna - te u - dir - mied ac - cet - tar! Ah! Ah!
fand, wenn ich bei euch Ge - wöh - rung fand, ja! ach!

D.A.
ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! il
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja! ach!

D.P.
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
EA. geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

G.I.
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! no,
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja, ja,

fà tre - - - mar! Sì! il
E - - - cho fand, ja, ja,

fà tre - - - mar! Sì! il
E - - - cho fand, ja, ja,

sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

molto cresc.

V.
sì!
ja!

D.A.
cor!
ja!

D.P.
I.A.
no!
ja!

G. I.
no!
ja!

no!
ja!

cor!
ja!

cor!
ja! (Don Pedro fa cenno a Vasco di ritirarsi. Vasco volendo uscire riviene.)

no!
ja!

poco più vivo
mf *f*

Vasco.

Recit.

Un detto an-cor in pria che voi de-li-be-ria-te e che il mio re mi con-fi-di un vascel-lo;
Eh' Ihr beschliesst, sei nur ein Wort noch mir vergönnt, auf dass der König mir ein Schiff vertraue,

a tempo molto moderato. (♩ = 80.)

sen-za dan-no ei lo può, cer-to so-no di me.
wagen darf er es wohl, denn mich täuscht kein Wahn.

De-gli schiavi di razza i-gno-ta fi-no-ra, dei ne-ri sul merca-to
Zwei Sclaven, der Art wie ich nie sie ge-se-hen, und die in Af-ri-ka

Recit.

Gr. Inquisit.

M'avean col-pi-to gli occhi in Af-ri-ca; so-no là! Lo sco-po tuo qual
auf einem Sclavenmarkt ich er-wor-ben, sie sind hier! Zu was denn nützen

a tempo

Vasco.

G.I.

fu? *sie?* Di gen-te i-gnota ancor com-pro-van le-si-sten-za,
Be-wei-sen werden sie die E-xistenz von Völkern

p *ff*

v.

sot-to l'ar-den-te sol dell' A-sia non son na-ti,
bis heu-te un-be-kannt, die nicht aus A-sien stammen,

sp trem. *trem.* *ff*

v.

ne pur nel nuo-vo suol al-lo Spagnuol som-mes-so! Li ve-
noch aus der neu-en Wölt, die Spanien sich er-rang! Se-het

L'Ammir.
(vivo)

D. Pedro.

v.

de-te! *sie!* Sì en-trar si fac-cian! È mio pa-rer!
Füh-ret sie her-ein! Ich stim-me bei!

f *f* *p*

(♩ = 80.) (Un servitore ad un cenno di D. Pedro apre la porta e fa segno)

Allegretto moderato. d'entrare. Selica e Nelusco entrano.)

8.....

D. Pedro.

0 Schia - vi, v'ap - pres -
Ihr Selu - ven, na - het

L'Ammir. D. Pedro.

sa - te! Qual' è la pa - tria vo - stra? Qui fra noi chi gui - da - ti
Euch! Von wan - nen stammet Ihr? Wër hat Euch bis hie - her ge -

Allegro moderato. (♩ = 60) Recit. Nel. (con fierezza)

L'Ammir. Nel.

v'ha?
bracht? Tu risponder non vuoi? No!
Du ant - wortest nicht? Nein!

f D. Pedro.

N. *f* No! Donna, rispon di - ci tu. Fat - ti fum - mo prigio - ni sull' immen - so
 nein! Weib, so antwor - te - du! Gefangen wurden wir im Meer diesseits des

Sel.

S. mar un dì che da fe - ro - ce tem - pe - sta sor - pre - si, ben lungi er - rammo ohi -
 Cap, wohin das kleine Boot durch den Sturm ward verschla - gen, es nahm als gu - te

Vasco.
 (con aria trionfante)

S. mè dall' i - so - la na - tal! Ah! di gra - zia mi - ra - te i tratti di quel
 Beute ein Slavenschiff uns auf! Le - berzeuget euch selbst, die Zü - ge, dieses

V. vol - to, quei ve - sti - men - ti e quel co - lor, pa - le - san un po - pol i -
 Antlitz und die - se Farb' so ku - pfer - braun, ver - ra - then ein un - be - kanntes

D. Alvar.

L'Ammir.

V. gno-to! È ver! e ver! La pa-tria vo-stra di-te!
 Fölk! Ja, ja, so ist's! So nen-net Eu-re Hei-math!

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 66.) Vasco. (con bontà)

LA. Ma par-la dun-que, o —
 O thu's um mich, sprich o —

Sel. (a parte con tenerezza)

V. Se-li-ca, son io che te ne pre-go! La vo-ce sua mi
 Se-li-ca, er-hö-re du mein Fle-hen! So sanft ist sei-ne

S. pre-ga! Ah! re-si-ste-re non pos-so!
 Stim-me, ach ich kann nicht wi-der-ste-hen!

(a Vasco)

S. *E tuo yo-ler? Ihr wol-let es? Nel.* *Eb-ben! Wöhlan!*

Re - gi - na, dei giu-ri
O schweig' Kön'gin, du hast ge-

leggiere *ff*

Allegro moderato, (♩ = 80)

V. *tuoi ser-ba la fè! — La schiava in-ca - te - na - ta da un ti - schworen, blei-be stark! Hält ein Ty-rann als Schavin dich in Schmach und*

p *mf*

V. *ran - no, per es - se - re nei fer - ri è men — so - Schan - de, bist du nicht Kön' - gin doch trotz der Ket - ten und*

sp *tr* *cresc.*

(con elevatezza)

V. *vra - na? di! Per gli dei che la pa-tria ado - ra, pel Gran Ban - de? Sprich! Denk an Brah-ma, den du ver-eh-rest, an der*

sp *tr* *p* *mf*

Bra-ma tuo Si - gnor! Ah! il po-pol tuo, re - gi - na!
 Göt-ter Strafge - richt! Ach! dein treu-es Volk, o Se - li-ca,

Ah! il po-pol non tra - di - re! Ah! per pie -
 Ach! dein treu-es Volk, o Se - li-ca, dein Volk ver-ra-the

poco rall.
 Recit.
 D. Pedro a Selica.
 tà! Deh! ta - ci! La tua pa-tria, ó-di tu,
 nicht, ver-ra - the nicht! Dei-ne Heimath, hörest du,

Selica. (fiero)
 N.
 don-na? io qui co - man-do, bi-sogna al-fin la tua pa-tria far no-ta!
 Weib, ich will sie wis-sen, bedenk',ich kann dich zum Sprechen wohl zwingen!

ff

te — di no — mi — nar — la, non la con — nob — bi — mai lo
Hei — math, wo sie liegt? Sagt Ihr es sel — ber mir; ein

fp

fp

(♩ = 80.)

Allegro.

Allegretto molto moderato.

schia — vo non ne ha!
Scla — re kennt sie nicht!

f *p* *f*

Nel.

Ma quan — do voi mer — ca — te un
Wenn Ihr Euch heu — te kauft zur

p *staccato*

bue per il la — vor, pur — chè sia di mi — su — ra. è
Ar — beit ei — nen Stier, da wer — det Ihr nur fra — gen: oh

N.
 for-te men-te sempre esso la - vo - ri, del suo pa - e - se mai non
 stark er sei zum Ziehen und zum Tragen, doch nicht ob wohl bekannt des

N.
 vi cu - ra - te, affè!
 Stie - res Jä - ter - land.

cresc.

N.
 e che v'im - por - ta al - lor da do - ve vien un uo - mo
 Was kümmer't al - so Euch, wo - her ein Mensch ge - kom - men

p

N.
 che sol sa - rà u - na be - stia da so - ma! Che co - sa im -
 den ein - zig Ihr habt als Last - thier ge - nom - men! Was soll's Euch

poco rall. *ff*

poco rall. *p*

tr *tr* *ff*

por - ta, che co-saim - por - - ta, che co-saim - por - -
 küm - mern, was soll's Euch küm - mern, was soll's Euch küm - - -

ff *tr* *ff* *p*

Recit.

D. Pedro. Vasco.

ta! Qual in - do è mi - to or - go - glio! O - gni sfor - zò fia
 mern! Welch ein stör - ri - sches We - sen! Sist ver - geb - li - che

van; Non par - le - rau - no no! E pe - - rò tut - to di - ce, che
 Müß, auch mir ist stumm ihr Mund, doch da rauf deu - tet Al - les, dass von

D'Af - fri - ca na - ti - vi non so - no, ma d'un suol do - ve mai lo - ce -
 wei - ter noch als A - fri - ka sie kommen, wohl aus Zo - nen, die Schif - fe von

p trem.

v. *an por-tò le no-stre ve - le; quei re-mo-ti pa - e - si io vo-glio di - sco*
Por-tu-gal noch nie ge-se - hen; die - se Län-der die un - - be-kannt will ich er -

v. *prir. Deh! li mez-zi mi da-te per ve li con-qui - star! Or -*
spähn, will er - o-bern sie Euch, gebt mir die Mit-tel nur! Nun

D. Pedro.

D.P. *sù, vi ri - ti - ra - te, or il con - si - glio s'a - pre*
wohl, zieht Euch zu - rü-ck, damit wir be - ra - then!

Allegro. (♩ = 84.)

Allegro con spirito. (♩ = 92.)

ff

D. Alvar.

Se - con - da - re si de - ve un tan - to va -
Man muss mit al - ler Kraft sei - nen Plan un - ter -

p

L'Ammir.

lo - re!
stü - tzen!

Il de - li - rio suo
Nimmer wol - len wir

ff *p*

D. Alvar.

mer - ta sor - ri - so pie - ta - de!
Wahnsinn be - för - dern, be - schü - tzen?

Egli è un bra - vo uf - fi -
Er ist tapf - rer Sol -

p *f*

D. Alvar.

cial. *dat,* *L'Ammir.* *(ironicamente)* Che sol bra-ma la dem der Ruhm ü - ber

In - tri - gan - te mi par. *Sehr ge-schickt, schlau und fein,*

f *p* *mf*

D.A. glo-ria! *Al-les.*

L.A. O la sua pro-mo - zion! *der be-för-dert will sein!*

Tenori. Egli è un bra-vo uf-fi cial, *Er ist tapf-rer Sol - dat,*

Bassi. *f*

In - tri - gan - te mi *Sehr geschickt, schlau und*

cresc.

Che sol bra-ma la glo - ria, egli è un bra-vo uf-fi - les, *er ist tapf-rer Sol -*

dem der Ruhm ü - ber Al - les,

par. *fein:* O la sua pro-mo - zion. In - tri - gan - te mi *der be-för-dert will sein, sehr geschickt, schlau und*

Gr. Inquisit.

(con dolcezza ipocrita)

O fra - tel - li, via con
O ihr Brü - der mögt mit

cial, egli è un bra-vo uf - fi - cial!
dat, er ist tapf- rer Sol - dat!

par, in - tri - gan - te mi par!
fein, sehr geschickt, schlau und fein.

Andantino. (♩ = 60.)

cal - ma e - sa - mi - na - te, e vi - spi - ri il
Ru - he ihr ü - ber - te - gen, dass mit euch sei Got - tes

p dolce e cantabile

D. Alvar.

Per - cor -
Die - se

cie - lo!
Se - gen!

D.A.

riam in pria le car - te i di - se - gni i do - cu - men - ti da
 Zeich-nun-gen, die Kar-ten, je - ne Schrift, die er ge - legt in

D. Pedro.

D.A.

lui de-po-sti in vo - stra man! Leg-giam!
 Eu-re Hand, lasst sie uns seh'n! Nun wohl!

(a parte)

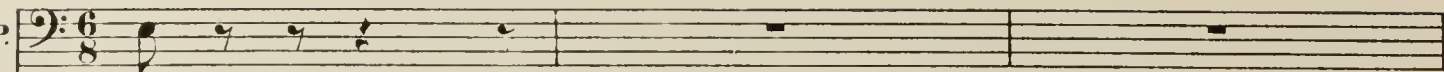
D.P.

Che veg-go? O ciel! Qual lu-ce im-
 Was seh ich? O Gott! Welch ein

D.P.

men - sa vegg' io ful-ger nell' om - bra, il var - co a ri - schia -
 Lichtstrahl wird mir in die-sem Dun - kel, und zei - get uns das

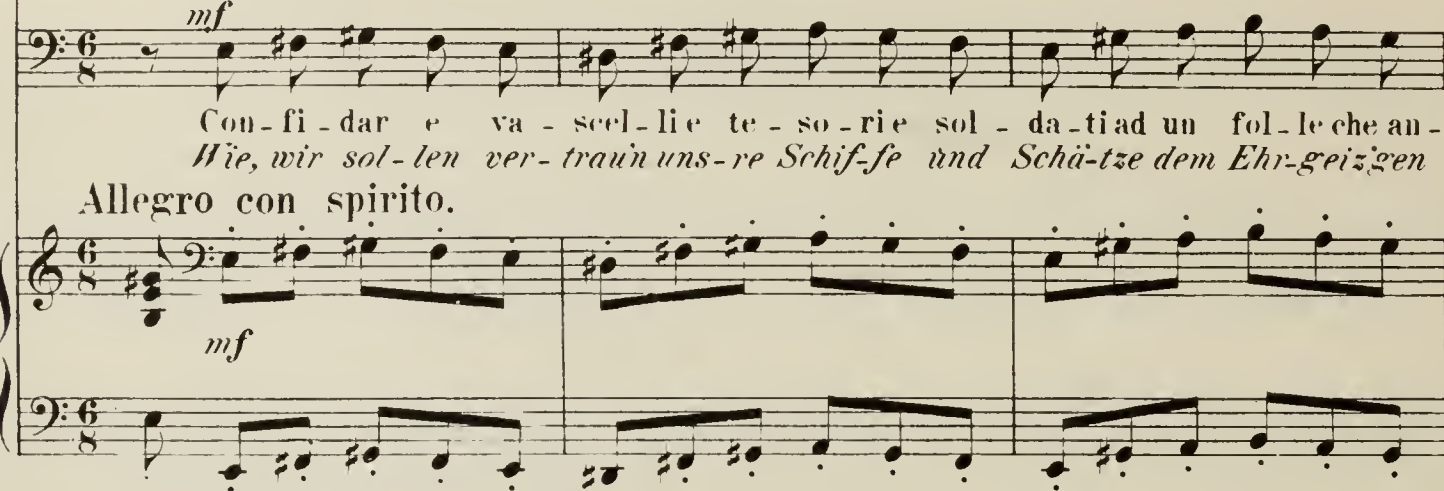
Allegro con spirito. (♩ = 92.)

D.P. 

rar!
Ziel! L'Ammir.
mf

Con-fi - dar e va - scel - lie te - so - rie sol - da - ti ad un fol - le che an -
Wie, wir sol - len ver - traun uns - re Schif - fe und Schät - tze dem Ehr - geiz - gen

Allegro con spirito.
mf



LA 

cor di sè pro - va non die - - - de!
den wir durch Tha - ten nicht ken - - - nen!



Coro. 

Egli è forse un granduo - - - mo!
Einst wird gross man ihn nen - - - nen!

f

Un in - sen - sa - to è cer - - - to!
Nur Wähnsinn kann man's nen - - - nen!



Gr. Inquisit.

Il con - si - glio non puo - te un em - pio a - scol - ta - re, empio egli
 Nein, der Rath wird nicht hö - ren den ruch - lo - sen Sün - der, das ist

D. Alvar.

Che? un em - pio?
 Wie, ein Sün - der?

è!
 er!

No, no, no, no, no, no!
 Nein, nein, nein, nein, nein, nein!

Egli è un em - pio, egli è un em - pio!
 Ei - nen Sün - der, ei - nen Sünder!

con espressione

Sol perchè un nuo - vo mon - do a lui si ri - ve - lò?
 Weil ein neu - er Welt - theil sich ihm auf - ge - than?

Gr. Inquisit.

So - ste - ner ch egli e -
 Ha, wer das will, be -

G.I.

si - - - ste è fla-gran-te e-re - si -
 haup - - - ten, ist ein gott-lo-ser Ket -

G.I.

a, per-chè nei li-bri san - - ti srit - - to
 ser, denn in hei-li-gen Bü - - chern wir da -

cresc.

D. Alvar.

Ma Cri-sto-for Co-lom-bo sfi - d'ò l'a - na -
 Hat die Kir-che nicht Christoph Co - lumbus ver -

G.I.

mai non fu!
 von nichts seh'n!

mf

D. Alvar.

te - ma! — Io di - fen - do la
flu - chet? — Will des Fa - ter - lands

Gr. Inquisit.

E voi gio - vi - ne in - san, be - stem - mia - te voi stes - so! —
Jun - ger Thor, der Ihr selbst Gott zu lä - stern ver - su - chet! —

D.A.

pa - - - - - tria!
Grö - - - - - sse!

G.I.

e of - fen - de - te il Si - gnor!
und be - lei - di - get Gott!

Tenori.

Ei la pa - tria di - fen - de!
will des Fa - ter - lands Grö - sse!

Coro.

Bassi.

E of - fen - de - te il Si -
Und be - lei - di - get

Gr. Inquisit.

Quei scrit-ti te-me-ra-rj sian pre-da del-le
 Die Schrift die Je-ner gab, sei un-ge-le-sen ver-

Bassi.

gnor!
Gott!

p *cresc. poco* *a* *poco*

D. Alvar.

ff
 No, no, no, no! No,
 Nein, nein, nein, nein! Nein,

fiam-me! Sì, sì! Sì, sì!
 brannt! Verbrannt! Verbrannt!

Tenori.

ff
 No, no, no, no! No,
 Nein, nein, nein, nein! Nein,

ff
 Sì, sì! Sì, sì! Sì, sì!
 Verbrannt! Verbrannt! Verbrannt!

ff

Listesso tempo.

D.A. *no, no, no, no, no, no, no!*
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

G.I. *sì, sì, sì, sì, sì, sì!*
Ja, ja, ja, ja, ja, ja!

no, no, no, no, no, no, no!
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

sì, sì, sì, sì, sì, sì!
Ja, ja, ja, ja, ja, ja!

Listesso tempo.

Allegro molto agitato.

D. Alvar col Tenore I.

pp

*Dell' ol -
Welch ein*

L'Ammir. e D. Pedro col Basso I.

pp

*Dell' ol -
Welch ein*

Gr. Inquisit. col Basso II.

Allegro molto agitato.

(♩ = 104.)

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver! Dell' ol -
ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, welch ein

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver, il do - ver!
ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, ja nach Pflicht.

trag - gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

Dell' ol - trag - gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,
Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe,

ri - do e con - sul - to sol l'ò - nor ed il do - ver! —
 ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht.

p io mi ri - do e con - sul - to sol l'ò - nor. —
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re.

p Dell' ol - trag - gio dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,
 Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä - he,

p Dell' ol - trag - gio dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,
 Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä - he,

più cresc.
 io mi ri - do e non con - sul - to che il do -
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he, ja nur nach

io mi ri - do e non con - sul - to che l'ò nor,
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he nach Eh - re,

più cresc.

ver e lo - nor, si sol lo - nor ed il do -
Pflicht, nur nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach
 il do - ver, lo - nor, si sol lo - nor ed il do -
 nur nach *Pflicht,* nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach

molto cresc.

ver, lo - nor!
 Eh - re und *Pflicht!*

molto cresc.

ver, lo - nor!
 Eh - re und *Pflicht!*

molto cresc. *f*

ff

Te - me - ra - rio! di qual drit - to o - si im - por - re a me si - len zio,
 Ha, wir sol - len duldend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu - gen,

ff

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za -
 Der Fer - weg' - ne, er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu - gen,

ff

io non te - mo li - ra su - a il suo gra - do, il suo po - ter.
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht.

pa - ven - ta - te li - ra mi - a, il mio gra - do, il mio po - ter.
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht.

Te - me - ra - rio! con qual drit - to o - si im - por - re a mè si - leu - zio,
Ha wir sol - len dul-dend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu-gen,

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za
Der Fer - weg - ne er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu-gen,

io dis - prez - zo li - ra su - a ed il suo po - ter. Te - me - ra -
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht,

pa - ven - ta - te li - ra mi - a ed il mio po - ter. Te - me - ra -
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht,

rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
 ja desshalb will er uns nur beu - gen, uns nur beu - gen. Stimmt

rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
 ja sei-nen Trotz will ich schon beu - gen, will ich beu - gen. Stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
 ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
 ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
 ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
 ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!

ff

Gr. Inquisit. e 8 vescovi.

p cantabile e dolce

Dio — cui la ter - ra a - do - ra, pa - ce e' in - fon - di in
 Herr — aus dem Schooss deiner Gna - de send' — uns die Mil - de her -

Tempo maestoso sostenuto.

pp

Coro.

sen, — E — la tua grazia im - men - sa
 ab, — fromm — lass uns gehn deine Pfa - de.

cresc.

p

mi - te ci ren - da il cor!
 Gott sei uns Füh - rer und Stab!

p

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff features a more active accompaniment with sixteenth-note patterns and chords. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a series of triplets in the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a series of triplets in the treble staff.

sempre diminuendo

sin' al fine. (Vasco entra lentamente)

pp

D. Pedro *con gravità* a Vasco. **Recit.**

Il con - si - glio so - vran che per il re co -
Der ge - bie - ten - de Rath, der in des Kö-nigs

in Tempo

D.P. man - da. in no - me dei van - tag - gi in po - ter suo fi - da - ti re - spin - to
Na - men re - gie - ret und nur will des Fa - ter - lan - des Wohl, er weist zu -

mf

(♩ = 80.)

D.P.

ha rück lin-chie-sta vo - stra e gliu-sen - sa - ti pro-get - ti
 was Ihr ver-lan - get, erklärt den Plan als Wahnwitz

mf

Vasco (con indignazione)

D.P.

In - sen - sa - ti, in - sen - sa - ti voi di - te?
 Wahn-witz nur, Wahn-witz nur, sa - get Ihr?
 vos - tri!
 nur!

ff *f*

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Vasco. *con calore*

Fu co -
 Al - so

p

V.

si non ha gua - ri che dal suo - lo na-tal, come il
 wies einst zu-rück e - ben das ei - - ge-ne Land, und es

V. *son — fu Co - lom - - bo re - spin - - to, si e - gli*
nann - te vom Wäh - ne be - thört — Christoph Co -

V. *pur quel Ge - no - ve - se il - lu - - stre og - gi al -*
lum - - bus, der un - sterb - lich heut, — und es

dolce

V. *fin — ve - ne - ra - - - to*
ward — sein Jer - lan - - - gen

(ironicamente, un poco più vivo)

V. *i sa - pien - ti dal - lor in - sen - sa - to gri - dar, —*
von den Wei - sen je - ner Zeit nur für Wahn - witz er - klärt, —

mf

sprezzante

Tempo I.

V. *f*
 in - sen - sa - to, in - sen - sa - to gri - - dar!
 von den Wei - sen, den Wei - sen je - ner Zeit!

D. Pedro.

f
 Si - len - -
 Ha, schwei -

Tempo I.

ff *p* *ff*

Vasco (con ira)

D.P. *ff*
 - zio, te - me - ra - rio! si - len - - zio, te - me - ra - rio! No. no,
 - ge, du Ver-weg-ner; ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner! Nein, nein,

L' Ammir. e Gr. Inquisit.

ff
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

Coro.

ff
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

ff
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

p *ff* *f*

V. *no. — io par-le rò!*
nein, — re-den will ich!

Or a me di giu-di-car - vi.
jetzt bin ich — Eu-er Rich - ter,

V. *e und vi dif - fa - me - rò!*
und ich be - schim - pfe Euch!

Ah! — Ja! —

V. *poco rit.*

Ah che l'on - ta del - la
A - ber Ihr, die des Ruh - mes

cantabile (♩ = 80.)

cresc. poco a poco

dolce e cantabile

poco rit.

V. *pa - - tria da voi, da voi tra - -*
Bliü - - hen dem Ja - - ter - lan - de walt ent -

V. di - ta, su voi ri - ca - da tut - ti un
 zie - hen, es rich - te Euch die spit - re

(furiioso)
 V. di. ò tri - bu - nal. cie - co, in - vi -
 Zeit, euch, die ihr blind, voll Ei - fer -

animato

V. dio - so *ff* ge - lo - - - so!
 sucht und voll Neid!

D. Alvar.

No no, no
 O nein, o

D.P.
 LA.
 G.I.

La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!
 Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

Coro.

La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!
 Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

Recit.
Gr. Inquisit.

D.A.

no, in - dul - gen - zae per - don!
nein, ha - bet Nach-sicht, ver - zeiht!

Per si - mi - le in - so -
Für solch Tör - bre - chen

G.I.

Vasco.

len - za un' e - ter - na pri - gion! Si giusto è quel fu - ror. fa - te seem - pio di
wer - de ew' - ger Ker - ker sein Lohn! Recht! Henker wer - det mir; so krönt Ihr Eu - er

Tempo moderato.

V.

me!
Werk!

Ah! voi che ab - bor - ri - te la lu - ce in ria pri -
Ihr, die ihr das Licht so sehr scheu - et, ihr schliesst es

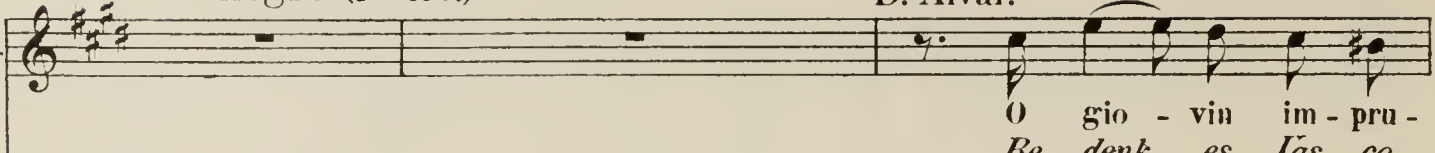
V.

presto

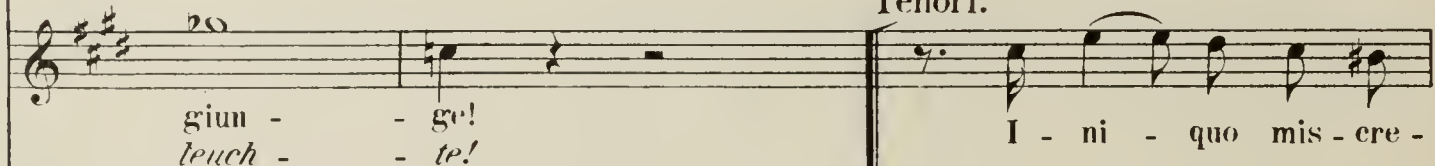
gion la rac - chiu - de - te che guai se ad on - ta vostra a rischia - rar - vi
fest in Kerker ein - aus Furcht dass es ja nicht euch einmal doch er -

Allegro. (♩ = 132.)

D. Alvar.

D.A.  O gio - vin im - pru -
Be - denk es, Ias - co

Tenori.

V.  giun - - ge!
leuch - - te!
I - ni - quo mis - cre -

D. Pedro col Basso I.

Basso I.

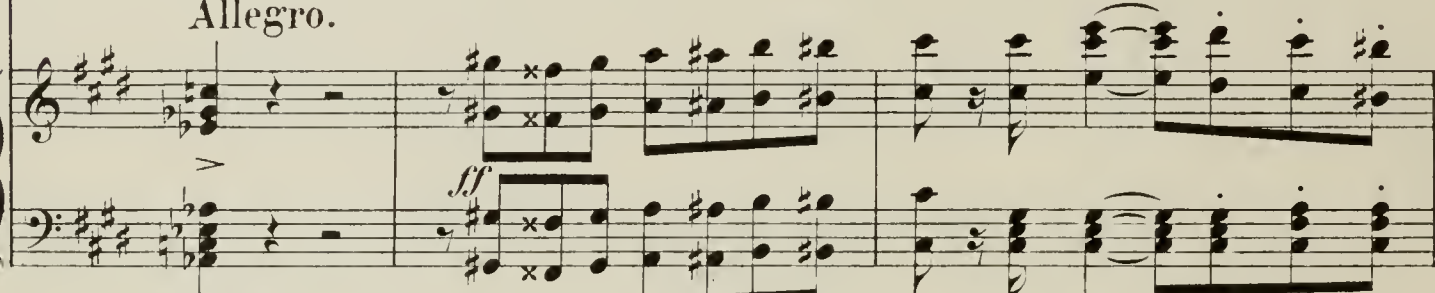
Ha, was er sich er -

L'Ammir. e Gr. Inquisit. col Basso II.

Basso II.

I - ni - quo mis - cre -

Allegro.



D.A.  den-te, e ri - bel - le in - so - lente,
recht, was du tha - test war schlecht,

 den-te, e ri - bel - le in - so - lente,

 frecht, das ist gott - los und schlecht,

 den-te, e ri - bel - le in - so - lente.



D.A.

tua sorte è in nostra man,
es hat dich nun gebracht,

giu - di - car - ti sa - prem,
ganz in ih - re Macht, bedenk'

tua sorte è in nostra man,
doch hat es ihn gebracht,

giu - di - car - ti sa - prem,
ganz in un - se - re Macht, ja gott -

tua sorte è in nostra man,
 giu - di - car - ti sa - prem, i - ni -

D.A.

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!
es, bedenk' es, du bist nun ganz in ih - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!

los, ja gott - los doch ist er in uns - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!

Vasco.

p cantabile

Da i - ni - quo, da ri -
Als Sünder und Re -

mf *dim.* *p*

bel - le io son trat - ta - to in - van, da o - ra n'ho appel -
bel - len be - han - delt man mich heut, doch wird die Nachwelt

la - to al - là po - ste ri - tà e per do - mar l'in -
fäl - len däs Ur - theil sei - ner Zeit. Was Wahn und Neid jetzt

vi - dia, e il va - no suo fu - ror la pa - tria e l'av - ve -
stö - ren, zum Lich - te ringt es sich, das Land es wird mich

cresc.

V. *cresc.*
 ni - re — sa - pran - mi ven - di - ca — re. — sì la
 eh - ren, — die Zukunft doch sie rä - chet mich, die

V. *poco ritard.*
 pa - - tria ah! sì - sa - pra ven - di - ear - mi un
 Zu - kunft, ja — die Zu - kunft sie rä - chet

dim.

a tempo

V. *di!*
mich!
 D. Alvar.
 Da i - ni - quo, da ri - - bel - - le egli
 Als Sün - der und Re - bel - len, be -

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.
 Quell' em - pio, quel ri - - bel - - le pu -
 Ha, was er, was er sich er - frecht, dus

ff

Coro
 Quell' em - pio, sì pu - nir, pu - ni - re ben sa -
ff
 Ha, was er sich er - frecht, ja was er sich er -

a tempo

è trat - ta - to in - van, sì in - van per lui io già ne ap -
 han - delt man ihn heut, der ein Held; doch wird die Nach - welt
 ni - re ben sa - prem, sì sa - prem, si giu - di - chi all' is -
 ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn nun
 prem, pu - ni - re ben sa - prem, ben sa - prem. Sua sor - te è in nos - tra
 frecht, das ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn ge -
 pel - - lo al - - la po - - ste ri - -
 fäl - - len das Ur - theil sei - - ner
 tan - - te, sua sor - te è in no - - stra
 ganz ge - brächt in uns' - re, - uns' - re
 man, sua sor - te è in no - stra man. Pu - nir lo ben sa -
 bracht, nun ganz in uns' - re Macht, nun ganz in uns' - re

D. Alvar.

Vasco.

f
 tà. *E* per do - mar l'in vi - dia e il
Zeit. *Was* *Wahn* und *Neid* jetzt *stö* - *ren,* zum
 D. Pedro. *p*

man. *Sì* ven - di - car dob - biam il
 L'Ammir. *Hat* er ge - fre - relt *kühn,* die
p

Macht. *Sì* ven - di - car dob - biam il
 Gr. Inquisit. *Hat* er ge - fre - relt *kühn,* die
p

man. *Sì* ven - di - car dob
Macht. *Die* *Stra* - *fe* - - *nun* *er* - -
 prem, si sa - prem.

Macht, uns' - re Macht.

p

V. *va* - *no* suo fu - ror, *la* - *pa* - *tria* e *l'av* - *ve* -
Lich - *te* *ringt* *es* - *sich,* *das* - *Land* *es* *wird* *mich*
cresc.

D.P. *ciel* *la* *ma* - *es* - *tà,*
Straf *er* - *ei* - *le* *ihn,*

LA. *ciel* *la* *ma* - *es* - *tà,*
Straf *er* - *ei* - *le* *ihn,*

G.I. *biam* *il* *ciel,*
ei - *le* *ihn,*

ff
Sì *dob* - *biam,*
ff *Gott* - *los* *ist's!*

ff *p*

V. ni - re sa - pran - mi ven - di - ca - re sì la
 eh - ren, die Zukunft doch sie rüchet mich, die

DP.

IA. Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

GA. Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

GI. Il ciel dob - biam, dob -
 das Recht, das Recht es

V. ven - di - car, sì dobbiam ven - di - car.
ff *ff* *ff*

DP.

IA. ven - di - car, sì dobbiam ven - di - car.
 das ist schlecht, gottlos ist's, gottlos ist's.

GI.

V. *cresc.* pa - tria, ah! sì sa - pra ven - di - car - mi un
 Zu - kunft ja die Zu - kunft, sie rä - chet

DP.

IA. dell' o - nor. Lauf.
 sei - nem Lauf.

GA. dell' o - nor. Lauf.
 sei - nem Lauf.

GI. biam ven - di - car.
 hat sei - nen Lauf. (col canto)

V. *cresc.* *dim.*

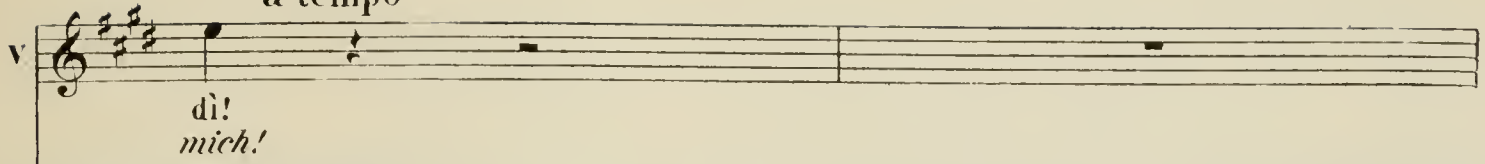
DP.

IA.

GA.

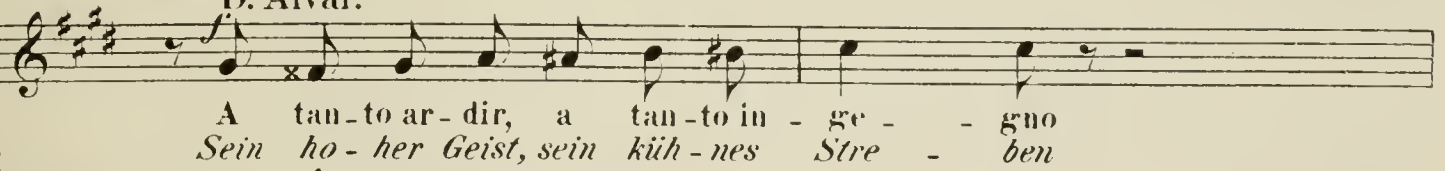
GI. *p*

a tempo

V. 

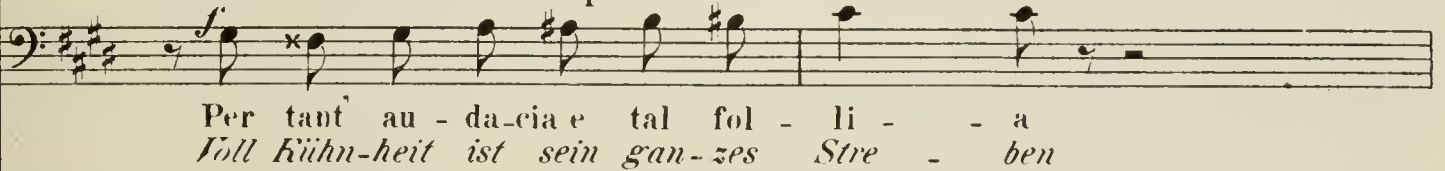
dì!
mich!

D. Alvar.



A tan-to ar-dir, a tan-to in-ge-gno
Sein ho-her Geist, sein küh-nes Stre-ben

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.



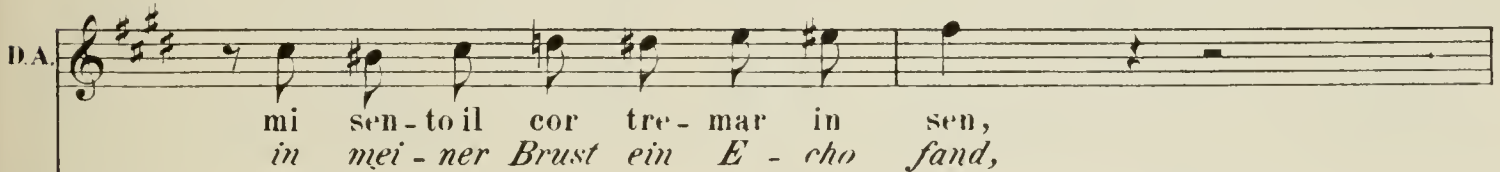
Per tant' au-da-cia e tal fol-li-a
Toll Kühn-heit ist sein gan-zes Stre-ben



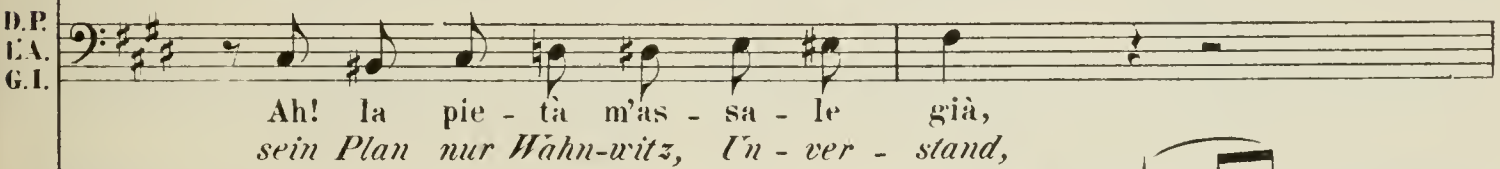
Quell' em-pio si pu-
Ha was er sich er-

a tempo



DA. 

mi sen-to il cor tre-mar in sen,
in mei-ner Brust ein E-cho fand,

D.P.
L.A.
G.I. 

Ah! la pie-tà m'as-sa-le già,
sein Plan nur Wahn-witz, Un-ver-stand,



nir, pu-ni-re sa-
frecht ist gott-los und



DA.
D.P.
E.A.
G.L.

e del - la pa - tria per l'ò no - - re
was er ver - langt, möcht man es ge - - òen,
e non si può con men - te sa - - na
was er ver - langt, wollt' man es ge - - ben,
prem, sua sor - te è in no - stra
schlecht, er ist in uns' - rer

Vasco.
D. Alvar.
D. Pedro e l'Ammir.
Gr. Inquisit.

In - vo - - -
Das Land
si de - ve u - dir ed ac - cet - tar, u - di - -
es ehr - te sich das Já - ter - land, es ehr - -
pre - star o - rec - chio al suo par - lar. I - ni - -
dem Spott ver - fiel das Já - ter - land. Der Sün - -
man. Il ciel sia ven - di -
Macht. Hat er ge - fre - velt

V.
co, in - vo - co la pa -
wird mich eh - ren, mich eh -

D.A.
re, ac - cet - ta - re, u - di -
te, ja es ehr - te, ju - es -

D.Ped. L. Ammir. e Gr. Inquisit.
quo ri - bel - le!
der, der Sün - der!

ca - to il ciel sia ven - di - ca - to e in un la ma -
kühn, die Straf' er - ei - te ihn, die Straf' er - ei -

ca - to il ciel la ma - e - stà, del drit -
kühn, die Straf' er - ei - te ihn, es hält -

ca - to e in un la ma - e - stà, Ah! sì del
kühn, die Straf' er - ei - te ihn, es hal - te

V.
- tria, la pa - tria l'av - ve -
- ren, die Zu - kunft rä - chet

D.A.
- re, u - di - re ed ac - cet -
ehr - te sich das Ja - ter -

- e - stà e in un la ma - e - stà del drit - to dell' o -
- le ihn, es hal - te nichts mehr auf das Recht in sei - nem

- to dell' o - nor, Ah! sì dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem

drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to e dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

V.
uir!
mich!

D.A.
tar, quell' in - ge - gno! Di ri -
land, ja es ehr - te, ja es

DP.
EA.
GI.
f
Te - me - ra - rio, te - me - ra - rio via ta - ce - te in
Der Ver - weg - ne, er soll schwei - gen, sei - nen Trotz will

ff
nor! - ni - - quo! Ri -

ff
Lauf! Der Sün - der! der

sempre ff

D.A.
spet - to miem - pie il cor, sì!
ehr - te sich das Land, ja!

DP.
EA.
GI.
mia pre - sen - za, pa - ven - ta - te il mio, il mio po -
ich schon beu - gen, ach - tet, ach - tet er mein An - sehn

bel - - le! I - ni - - quo!

Sün - der, der Sün - der!

Vasco.

cantabile ed espressivo

Da em - pio da ri -
 Als Sün - der und Re -

Da
 Als

ter!
 nicht!

Ah!
 Was

quell'em - pio
 er sich er -

dim.

p

cantabile

cresc.

bel - - le, io son trat - ta - to in - van. Da
 bel - - len be - han - delt man mich heut, doch

em - pio in - van trat - ta - - to egli è!
 Sün - der ist be - han - delt er heut,

mi - scre - den - te pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.
 frecht, ja sich er - frecht ist gott - los nur, ja ist schlecht,

pp

Pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.

pp

Was er sich er - frecht, das ist schlecht.

V. o - ra n'ho ap - pel - la - - to, al - la po - ste - ri -
 wird die Nach - welt fül - - len, das Ur - theil sei - ner

D.A. D. Pedro e L'Ammir. Per lui in - vo - co la po - ste - ri -
 Die Nach - welt fällt das Ur - theil sei - ner.

Gr. Inquisit. La sua sor - te è in nos - tra man, pu - ni - re lo sa -
 doch nun hat es ihn gebracht, nun ganz in uns' - re

pu - ni - re lo sa -
 er ist in uns' - re

V. *mf*
 tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.A. tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.P.
 LA. prem, lo sa - prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

GI. prem, lo sa - prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

Si
 Hat

V.
va - no suo fu - - ror, la
ringt zum Licht - te sich, das

D.A.
va - no suo fu - - ror, Per
ringt zum Licht - te sich, das

D.P.
EA.
ven - di - ear il ciel la

G.I.
sie er - ei - le ihn, es

ven - di - ear il ciel,
er ge - fre - velt kühn,

V.
pa - tria e l'av - ve - ni - re sa -
Land es wird mich eh - ren, die

D.A.
lui io già in - vo - - co la
Land es wird ihn eh - ren, die

D.P.
EA.
ma - es - tà, la ma - e - stà del

G.I.
hal - te nichts, ja nichts mehr auf das

Si del drit - to
f
f ha nichts hal - te

molto cresc.

V.
 pran - mi — ven - di - ca - re — la pa - tria in - -
Zukunft doch — sie rächet mich — die Zu - kunft,

D.A.
 pa tri - a — l'av ve - ni - re — la pa - tria in - -
Zukunft doch — sie rächet ihn, — die Zu - kunft

D.P.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

E.A.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

G.I.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

3
 Il ciel, il ciel!
das Recht mehr auf!

3
 Il ciel, il ciel!
das Recht mehr auf!

molto cresc.

cresc.

f p f

V. *ff*
vo - co, Ah!
ja - sie rächt,

D.A. *ff*
vo - co, Ah!
ja - sie rächt,

D. Pedro e L'Ammir. *ff*
dell' o - nor.
sei - nem Lauf.

Gr. Inquisit. *ff*
dell' o - nor.
sei - nem Lauf.

f
Ah! quell' em-pio, quel ri - bel - le si pu -
f
Ja, ja, was er sich er - frecht ist gott - los.

f *ff*

Vasco e D. Alvar.

f *ff*
e ja
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit. si ja
ni - re ben sa - prem, ben sa - prem, pu - nir - lo ben sa -
gott - los nur und schlecht, das ist schlecht, ja was er sich er -

V. D.A. *l'av - ve - nir!*
rü - chet mich!

D.P. E.A. G.I. *dell' o - nor!*
in sei - nem Lauf!

prem, sì sa - prem. Ven - di - ca - re dob -
frecht, das ist schlecht, hat ge - fre - velt er

prem, sì sa - prem, e ven - di - car. dob - biam.
frecht, das ist schlecht, er hat ge - fre - velt kühn,

ff ff

V. D.A. *Sì!*
Ja!

D.P. E.A. *Sì!*
Ja!

G.I. *Gr. Inquisit.*
Sì!
Ja!

biam. dob - bia - mo il ciel, ven - di -
kühn! nichts mehr hal - te nun auf ja, das

Ah! sì dob - biam, dob - bia -
ge - fre - velt kühn, das Recht

Vasco e D. Alvar.

Ah!
Ja!

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Ah!
Ja!

car, ven - di - car, sì ven - di - car, dob - bia - mo il
Recht, ja das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

mo, dob - bia - mo sì ven - di - car, dob - bia - mo il
ha - be ja, hab' sei - nen Lauf, ja das Recht ha - be nun sei - nen

Vasco. *ff*

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le io son trat - ta - to in -
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man mich

D. Alvar. *ff*

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le egli è trat - ta - to in -
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man ihn

D. Pedro e L'Ammir.

Sì! *ff* I - ni - quo mi - sere - den - te e ri - bel - le in - so -
Ja! Ha was er sich er - frecht ist gott - los und

Gr. Inquisit.

Sì! Ri - bel - le in so -
Ja! ist gott - los und

ciel!
Lauf.

ciel!
Lauf.

V. *van da o - ra n'ho ap - pel - la - - - to al -*
heut, doch wird die Nach - welt fül - - - len das

U. *van ma per lui già ne ap - pel - - - lo al -*
heut, doch wird die Nach - welt fül - - - len das

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

len - te, i - ni - quo mis - ere - den - te e ri -
schlecht, doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re

ff
I - ni - quo mis - ere - den - te e ri -

ff
Doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re

ff staccato

Vasco e D. Alvar.

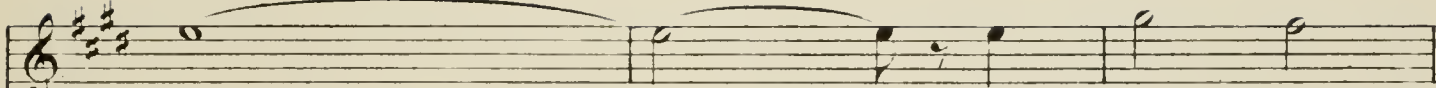
la po - ste - - ri - tà, ah! sì al - la po - ste - ri -
Ur - - theil sei - - ner Zeit, das Ur - theil fäl - len sei - ner

DP. LA. G.I. *bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sorte è in no - stra*
Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -

bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sorte è in no - stra

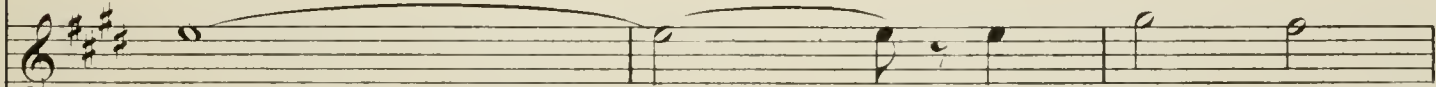
Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -

Vasco.



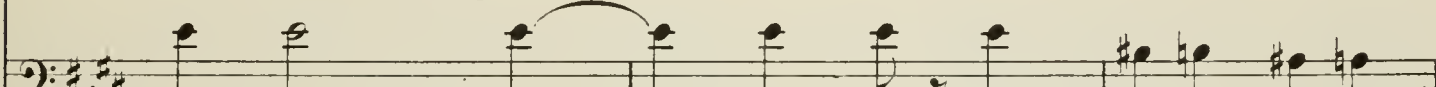
tà! _____ E per do - -
Zeit. _____ Was Wahn und

D. Alvar:



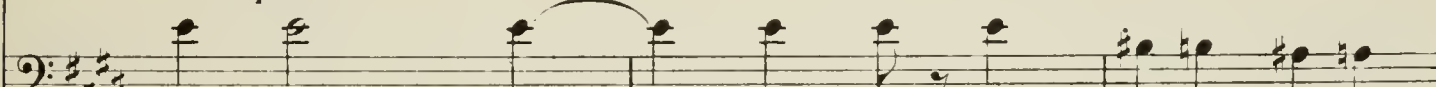
tà! _____ E per do - -
Zeit. _____ Was Wahn und

D. Pedro e L'Ammir.

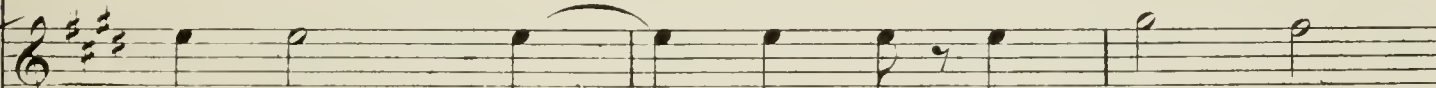


man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

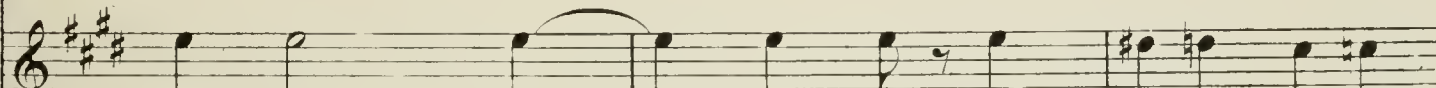
Gr. Inquisit.



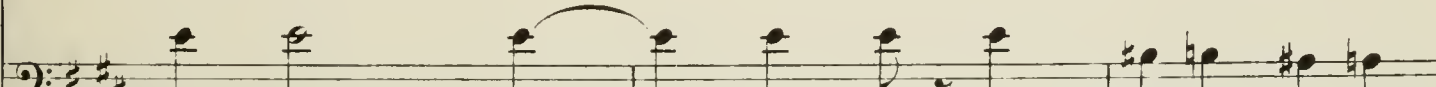
man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt



man, in no - - stra man. Sì ven - di - -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge -



man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt



man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt



V.
mar l'in - - vi - dia, l'in vi - - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - - ren, es wird das

D.A.
mar l'in - - vi - dia, l'in vi - - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - - ren, es wird das

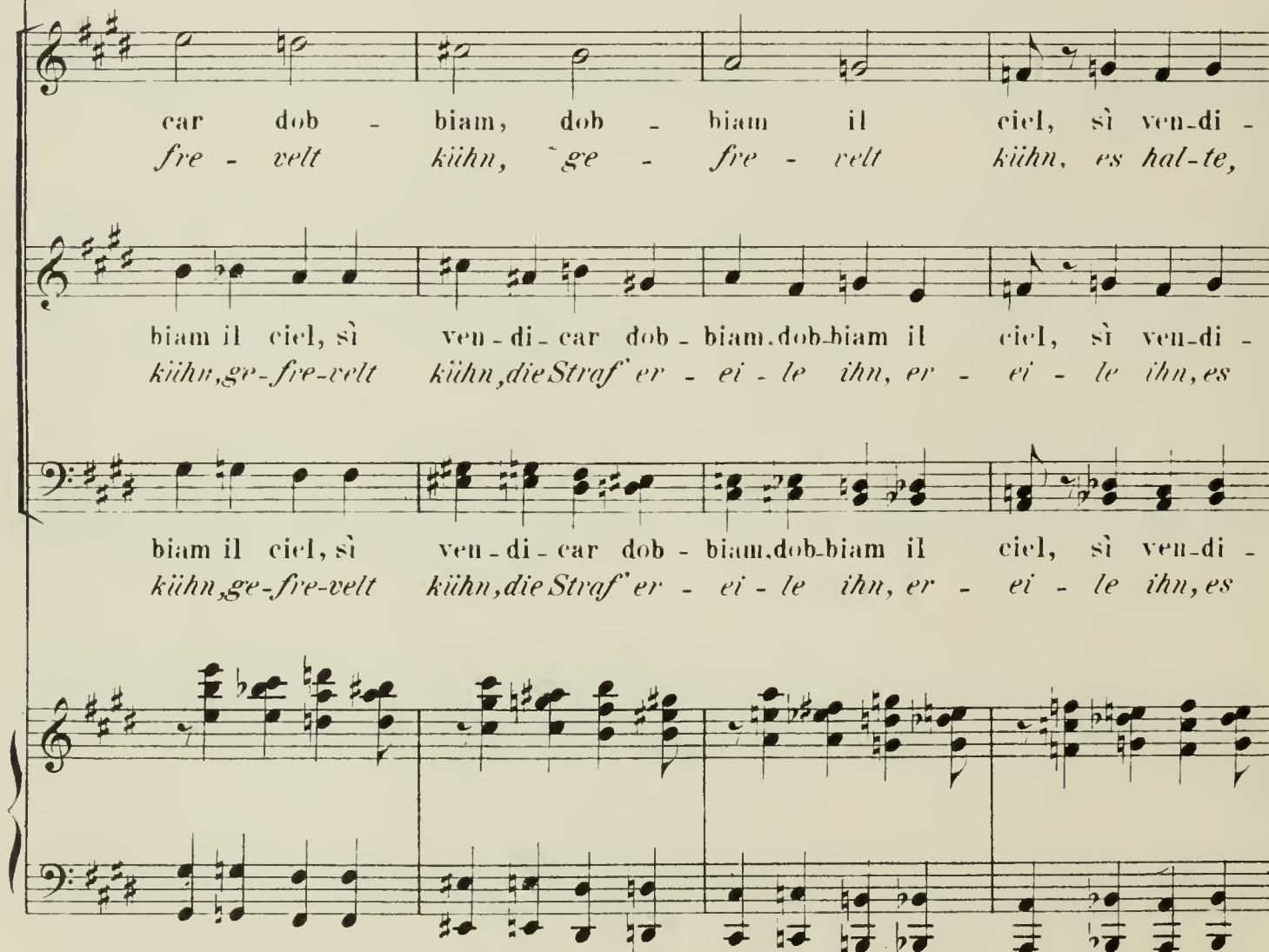
DE.
EA.
biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

G.I.
biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

car dob - biam, dob - biam il ciel, sì ven - di -
fre - velt kühn, ge - fre - velt kühn, es hal - te,

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es



V.
 l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car,
Land, das Land mich eh - ren und die Zu - kunft rächet mich,

DA.
 l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car.
Land, das Land ihn eh - ren und die Zu - kunft rächet ihn.

D.P.
 EA.
 car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

G.I.
 car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

8.....

Vasco e D. Alvar.

tutta forza

ven - di - car sa - pran, in - van,
 ja sie rä - chet mich, ja es
 ihn.

ven - di - car dob - biam, sì la tua
 Recht in sei - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car dob - biam, sì la tua
 Recht in sei - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car dob - biam, sì tua
 Recht in sei - nem Lauf, es hal -

ven - di - car dob - biam, sì la tua
 Recht in sei - nem Lauf, es hal - te

tutta forza

in van da ri -
 wird das Land mich
 ihn

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

sor - te è in no - stra man, in no - stra
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

sor - te è in no - stra
 te nun nichts mehr

sor - te è in no - stra man, in no - stra
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

Vasco.

bel - le trat - ta - to io son, da o -
eh - ren, die Zu-kunft rä - chet, wird

D. Alvar.

bel - le trat - ta - to egli è, da o -
eh - ren, die Zu-kunft rä - chet, wird

D.P.
 E.A.
 G.I.

man, tua sor-te è in no - stra man, in
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

man sì, in no - stra man, in
auf sì, das Recht, das Recht in

man, tua sor-te è in no - stra man, in
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

V.

ta - to son, da o -
rä - chet mich, es. wird

D.A.

ta - to egli è, da o -
rä - chet ihn, es wird

D.P.
 E.A.
 G.I.

no - stra man, sì ven - di -
sei - nem Lauf, es hal - te

no - stra man, sì tua
sei - nem Lauf, es hal -

no - stra man, sì ven - di -
sei - nem Lauf, es hal - te

Vasco e D. Alvar.

DP.
LA.
G.I.

ra già ne ap - pel -
das Land mich eh -

car, sì ven - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

sor - te è in no - stra
te nun nichts mehr

car, sì ven - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

V.
D.A.

lo, ne ap - pel - lo all' a -
ren, die Zu - kunft rä -

DP.
LA.
G.I.

ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -
Recht, das Recht, in sei - nem Lauf, in

ma - no, sì ven - di - car dob -
auf no, das Recht, das Recht in

ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

poco stringendo

V. D.A. *ve chet* *nir, si sial la*
mich, die Zu kunft
 ihn, die Zu kunft

D.P. L.A. *bia - - - mo il ciel, si ven - di - -*
sei - - - nem Lauf, es hal - te

G.I. *bia - - - mo il ciel, si ven - di - -*
sei - - - nem Lauf, es hal - te

bia - - - mo il ciel, Si ven - di - -
sei - - - nem Lauf, es hal - te

bia - - - mo il ciel, Si ven - di - -
sei - - - nem Lauf, es hal - te

poco stringendo

V. D.A. *pa tria, all' av - nir, all' av - ve -*
ra - chet mich, dir Zu - kunft ra - chet
 ihn, die Zu kunft mich!
 ihn.

D.P. L.A. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf! *Gr. Inquis.*
riten.

G.I. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf! *Per mia*
Hört, so

car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

f. riten.

vo - ce Dio lui stes - so nel suo giu - sto ri -
spricht Gott im Zor - ne und er stra - fet zu -

gor. Sull'em - pio ca - po tu - o a-na-
gleich. er schleu - dert sei - nen Bann - fluch, seinen

Vasco e D. Alvar. *a tempo*

D. Pedro e l'Ammir. Tri - bu - nal,
 Tri - bu - nal,

Al ri - bel -
 Der Re - bell

te - ma sea - gliò. Al ri - bel -
 Bann - fluch auf euch. Der Re - bell

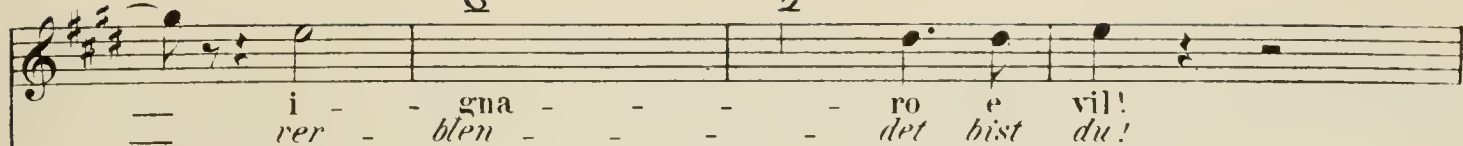
CORO. Al ri - bel -
 Ha, der Bann -

Al ri - bel -
 Der Re - bell

Al ri - bel -
 Ha, der Bann -

a tempo

Vasco.



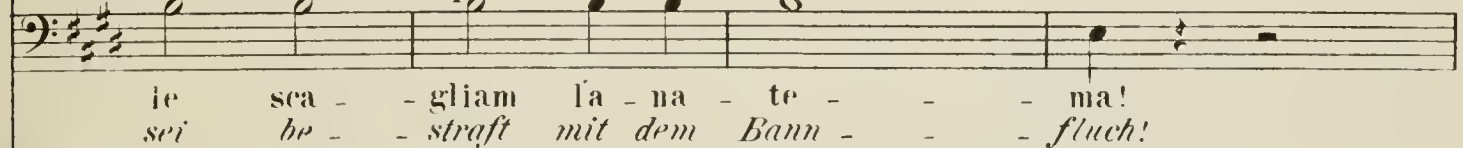
i - gna - ro e vil!
ver - blen - det bist du!

D. Alvar.

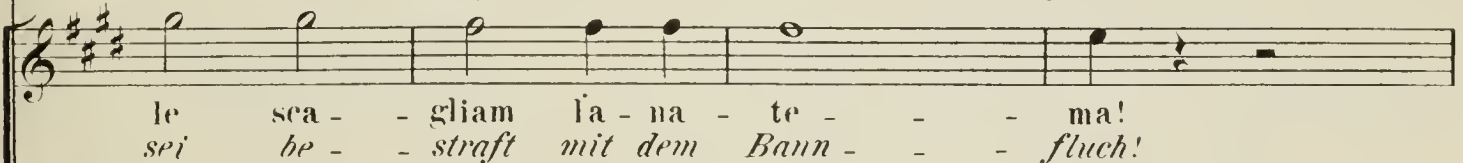


i - gna - ro e vil!
ver - blen - det bist du!

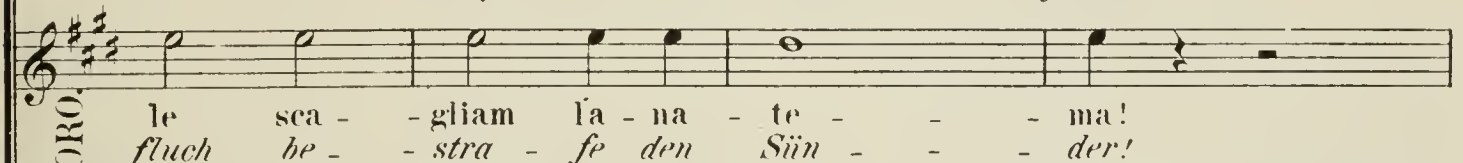
D. Pedro, l'Ammir e Gr. Inquis.



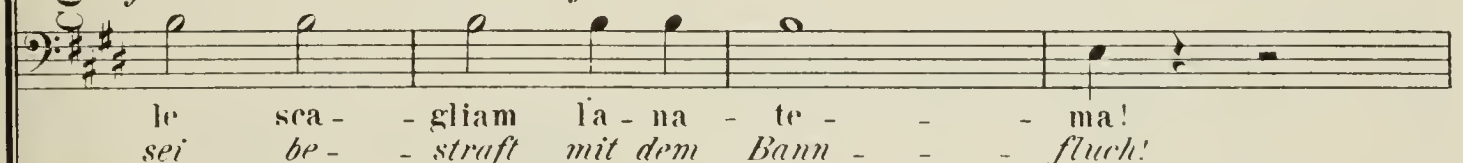
le sca - gliam la - na - te - ma!
sei be - straft mit dem Bann - fluch!



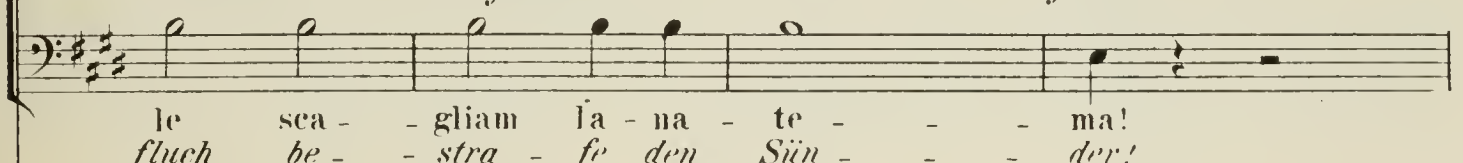
le sca - gliam la - na - te - ma!
sei be - straft mit dem Bann - fluch!



CORO
le sca - gliam la - na - te - ma!
fluch be - stra - fe den Sün - der!



le sca - gliam la - na - te - ma!
sei be - straft mit dem Bann - fluch!



le sca - gliam la - na - te - ma!
fluch be - stra - fe den Sün - der!



(Cade il sipario)




Fine dell' Atto I.

ATTO II.

Il teatro rappresenta la prigione dell' inquisizione in Lisbona.

Intermezzo e Scena.

Andantino quasi Allegretto. ($\text{♩} = 50.$)

PIANOF.

dolce

p

dim. cantabile e sostenuto

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

sp

dim.

cresc.

rit.

dolce
p

Allegro. *Selica.*
Hi
(Si alza il sipario.)
p *f*

Recit.
sem-pre agi - ta - to è co - sì da bei so - gui di glo - ria e d'im - mor - ta - li - tà!
im - mer voll Un - ruh sein Schlaf, nichts als Träume von Ruhm und von Unsterb - lichkeit!
p

a tempo Allegretto. (rignardando Vasco)
Da un me - se o mio si - gnor che qui ge - mi pri - gion nes - su - no tranne
Seit ei - nem Mo - nat schon in dem dunkeln Kerker hier, und Al - le ausser
p

più vivo. (♩ = 72.)

cresc.

S. me del tuo de-stin si cu-ra; e a te i-gno-to è il pian-to
mir, sie ha-ben dich ver-ges-sen; und du, du kennst nicht mei-nes

pp

S. mio, il mio do-lor. e che di-sprez-zo sol per lor a-vre-sti for-
Herzens stil-le Pein, du fühltest, ach, für sie vielleicht Tër-ach-tung nur al-

cresc.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.) Vasco. (sognando)

se.
te!

O ca-ra pa-tria, o
 O mei-ne Hei-math, o

Sel.

Vasco.

dol-ce com-pa-gna! A-scol-tiam! Giu-sto ciel! o
theu-re Ge-lieb-te! Was sagt er? Ach, ich zitt're! o

Sol. (con ira)

v.

I - - nes mia di - let - ta! Ohi - mè, che in - te - si mai? I a -
 I - - nes, einz - ge Freundin! Wie, I - nes, was hör - te ich? *Allegro.*

s.

mor, che n'ar - de in cor per un al - tra ei lo pro - va! Ah! è trop - po sof -
 glüht, doch nicht für mich nein er liebt ei - ne Andre! Ach, die Qual ist zu

Andante quasi Allegretto.

Vasco. (sognando)

Sol.

s.

frir! Ah! per - du - ta! ho! Qual martir! Ebben!
 gross! Ach, getrennt von ihr, welch ein Schmerz! Wohlan!

cantabile

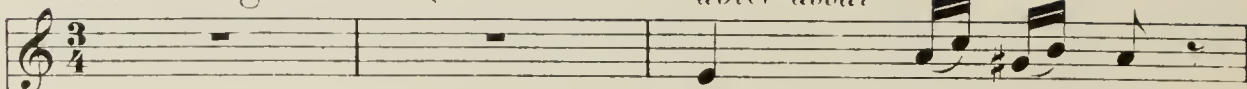
s.

p e dolce

Pos sa il dol - ce can - to di suol lon - tan calmar il tuo do - lor!
 Tö - ne dem mein Lied, bring ihm die Ruh, die er mir ge - raubt!

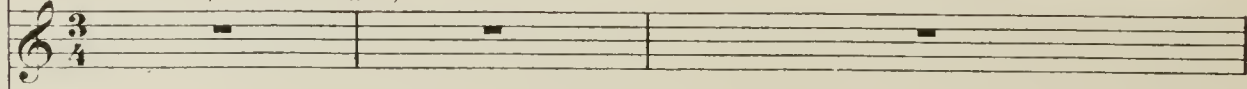
N.º 4. Aria di Sonno.

Andante grazioso. (♩ = 63.) *dolce assai*


Selica. 


(Selica fa vento al Vasco con ventaglio indiano)

In grem - bo a me.
In mei - nem Schooss

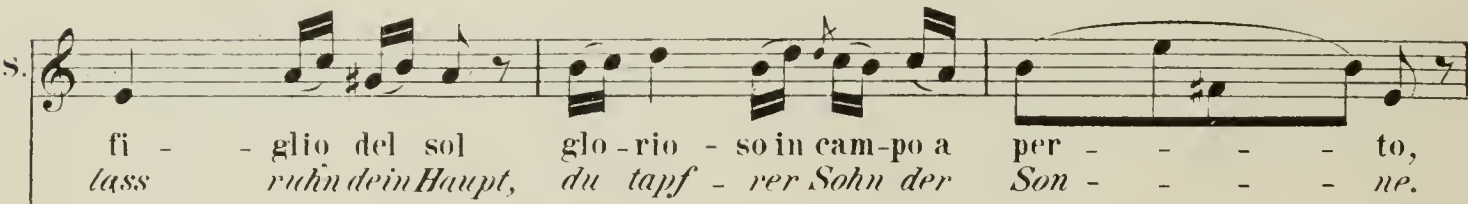
Vasco. 

Andante grazioso.


PIANO 


p 

poco cresc.


s. 

fi - glio del sol glo - rio - so in cam - po a per - - - to,
lass ruh'n dein Haupt, du tapf - rer Sohn der Son - - - ne.



s. 

in grem - bo a me vie - - ni a cer - car il son - no ed il ri -
rom Lo - tuskranz des Sieg's um - laubt, winkt dir des Schlummers



po - so. Tit - to in - tor - no a te. a te.
 Won - ne. Täubchen girrend ruft, es ruft,

p

legg.

pa - ce spi - ra e amor, a - mor. la stel - la bril - la in pu - ro
 leise bebt die Luft, die Luft, das Stern - lein - blitzt in - hel - lem -

cie - lo: can - ta il ben - gal - lin, ah! si
 Schei - ne, der Ben - gal er - wacht, er wacht,

del - la not - te in sen, in sen: ri - po - sa, ri - po - sa in
 singt sein Lied der Nacht, der Nacht: O schla - fe, o schla - fe

dolciss.

p

cresc.

pa - ce, ri - po - sa in pa - ce in que - sta o - scu - ra
 fried - lich, o schla - fe — fried - lich hier im —

cresc.

dim. *legg: assai e stacc.*

sel - - - va. Can - ta il ben - gal - lin
 Hai - - - ne; der Ben - gal er - wacht, —

legg.

Lo stesso tempo.

del - la not - te in sen, ah! ah!
 singt sein Lied der Nacht, sein Lied

f *p*

ah! ah!
 der Nacht.

dolce
In grembo a me.
In mei-nem Schooss

Ossia: *a tempo*
ad lib.

dolciss.
p

fi - glio del sol
lass *ruh'n dein Haupt,*
glo - rio - so in campo a - per - - - to,
du *tupf - rer Sohn der* Son - - - ne,
poco cresc.

in grem-bo a me vie - - ni a go - der, ah! vien!
rom *Lo - tuskranz* *des* *Sieg's um-laubt,* *winkt dir.*
pp

quasi parlando (in prosenio)
ah! vien! Qual dol - ce sòn - no! Ohi - -
winkt dir - *Er schlummert fest!* *Weh*
p

132 Allegre con spirite. (♩ = 120.)

f
 mè! ——— ohi-mè mi man - ca il cor, o la - - gri - me non
 mir! ——— mein ar - mes Herz, es bricht, o Schmerz, o Schmerz, ver-

mi tra - di - te al - men, non mi tra - di - te al - men! Ah!
 rather mich ihm nicht, ver - ra - the mich ihm nicht! Ach!

ff

cresc.

ff

Un poco più lento. (♩ = 80.)
 con espressione dolorosa

Se cru - del aver - - so fa - - to - - ra -
 O dass ich doch im Mee - - re schlie - - fe, - - hätt

dolce

pi - ta non ma - ves - - se al mar, ———
 mich ge - töd - tet Stur - - mes Wuth, ———

più animato

Da-to il mio cor, ah! non a - vre - - - i al
 eh ich in mei - nes Her - - zens Tie - - - fe den

cresc.

dolce

ca - ro stra - nier che dor - me là,
 Frem - den ge - liebt, der dort ruht, — ja —

cantabile

p tremolo

cresc.

— ah! da-to non a - vrei il cor a lui che dor - me
 — den Frem - den ge - liebt, der dort — ruht, der dort —

cresc. *cresc.*

(♩ = 120.) f

là! Deh! spe - - gni Bra - ma per pie - tà lar - dor ch'è stra - zio e
 ruht! Die Flam - me hier, o Brah - ma, ret - te mich, vor Lie - bes -

f *p* *f* *p*

Meno vivo. (con angoscia)

gio - ia è del mio cor, del cor! Deh! spegni o ciel, deh! spegni per pie-
 qual und Lust ver - ge - he ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge - he

ta, il fol - le ar - dor ch'è gio - ia e stra - zio al cor!
 ich, vor Lie - bes - qual und Lust ver - ge - he ich!

Recit.
 Vasco. (sognando)

Il 'tur - bin a -
 Der Sturmnaht, Ge-

tremolo
 p^o.

(con ansietà) Andante grazioso.

Ei si sve - glia! presto! can - - tiam! Ah! —
 Er er - wachet! Schnell! das Lied. Ach! —

mi - ci presso è già!
 führten, ha - bet Acht!

Allegro vivace.

f

dolce dolce

In grem - bo a me. fi - - glio del sol,
 Zu Fü - ssen mir schlum - re nur du,

dolce

p p

ri - po - sa in que - sta sel - - - - va, a ri - po - sar
 hier auf mo - si - ger Schwel - - - - le, der Lo - tus haucht

poco cresc.

p

il mor - mo - rar tin - vi - ta, tin - vi - ta del -
 duf - - - - tig dir zu, es mur - mett die Wel - te. äre

pp

(♩ = 50.)
 (ella guarda Vasco) *p*

l'on - - - - da. Tranquillo è già!
 Wel - - - - le. Erschläft in Ruh!

pp

Ped.

p

(con voce soffocata)

Ah! già soc-com-bo al duol! io sof-fro in sen va-cil-la il
 Fast un-ter-lie-ge ich, wie leid ich hier im Her - -

(piangente)

cor! Do - lor mor - ta - le! Ah! Ah! A
zen, weh mir, die Schmerzen! Ach! Ach! Für

(con gran veemenza)

te vi - ci - na pian - go appe - na la dol - ce ter - ra mia na - tal. La
dich al - lein hab' ich ver - ges - sen die Göt - ter und mein Heimathland, die

reg - gia a vi - ta il po - pol mi - o, i nu - mi che il mio cor tra - di! Ah!
Schätze, all' so un - er - mes - sen, die Kro - ne, mei - ner Grösse Pfand! Weh!

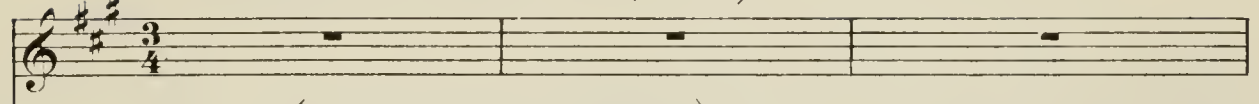
meno vivo *dim.*
Io t'a - mo! Mio ben su - pre - - - mo, ah!
ich lieb' dich! Mein Glück, mein gan - zes Sein bist

cresc. *lungamente sosten.*
si ah! sei tu! sei tu! (Fuor di sè essa guarda Vasco e
du, bist du al - lein! bacia la sua fronte. Nelusco en -
tra senza esser veduto da lei.)

N^o 5.
Scena ed Aria.

Andantino ben moderato. (♩ = 60)

Selica.



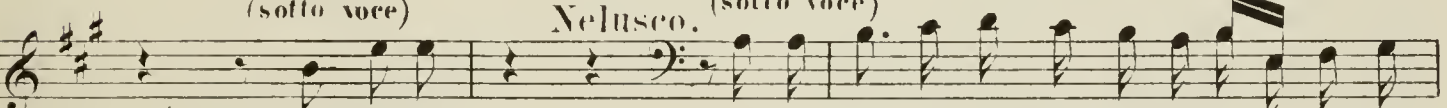
(Nelusco entra lentamente)

PIANOF.



(sotto voce)

Nelusco. (sotto voce)



Ne-lusco!
Ne-lusko!

L'oltrag-gia-to onor del-la so-vra-na lo
i-la, die Ehr-der Herrscherin gebietet's, es muss



cresc.

(con voce soffocata)



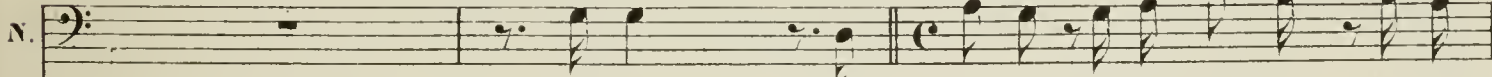
vuol, lo-nor suo lo vuo - - le e lo-dio mi - o!
sein, ja für ih - re Eh - - re und weil ich has - se!



(approssimandosi)

Recit.

(freddamente)



O ciel, che mi-ro! Egli dor-me, ma-le
Er ist's, was seh ich? eingeschlummert! Unrecht



N.

sta, fe - rir ri-pugna a me u - no ri - val che dorme!
 ist's, ich töd - te nie - mals gern ei - nen Feind der schläft!

Tempo I.

(tira un stiletto) (avanzandosi verso Vasco)

N.

Si compia, morir dè!
 Was thut's, es muss sein!

Allegro vivace. (♩ = 120.)

S.

Sel.

O ciel, che far mai ten - ti!
 Halt ein, was willst du be - gin - nen?

S.

Nel.

Egli è al par di noi pri - gio - nier! Cristiano egli è, io gli de - te - sto
 ein Ge - fang'ner ist's so wie wir! Es ist ein Christ, sic - il - le has - se

(in tuono di rimprovero)

Sel.

N.

tutti! Fu no-stro sal-va - tor ed i - uer - me egli già-re!
 ich! Unser Retter war er einst, willst den Dank so du zahlen?

S.

A lui so-lo dege - io in mezzo a tan - to duol di trovar presso a
 Ihm verdankich al - lein, ist un-ser Lös auch hart, dass ich se - he in

S.

te la mia patria ado - ra - ta Sen-za lui, da te di -
 Dir die ge - lieb - te Heimath; Oh-ue ihn, ohuedich, die -

S.

vi - sa sola in ter - ra sa - rei più tri - sta ancor! E
 kö - mi - gin ver - las - sen, es wär' viel här - ter noch! Und

Allegro risoluto. (♩ = 80.)

S. *tu! no bil guer-rier, macchiando un fer - ro il -*
du, Krieger so stolz, willst dei - ne Hand al - so be -

S. *lu - stre. tu vuoi fe - rir quel cor. tu vuoi fe-rir quel*
ste - cken, du willst er - mor - den ihn. du willst ermorden

S. *cor, quel cor si ge - ne - so! Io lo vò! Io lo*
ihn, der so gut und so e - del! Ja ich wills, ja ich

Recit.
Nel.

S. *vò! abbor - ro quel cri - stian! E senz' al-tra - racion?*
wills, als Christen hass ich ihn! Und nur deshalb al - lein?

Sel.

Aria.

Andante sostenuto. (♩ = 56.)
quasi parlando

Sel. quasi parlando

Nelusco.

Oh! for - se!
Vielleicht doch!

Ti spie - ga!
Vollen - de!

dolce cantabile

PIANOF

p sostenuto

Nel.

Sel. *cresc.*

Io nol posso!
Nein, o nein!

Io tel co-mando, io lo voglio!
Nun ich be-feh-le, so sprich!

Nel. *cantabile con portamento*

Fi - glia dei re. — a te lo - mag - gio, a
Dir Kö - ni - gin — bin ich er - ge - ben, bin

te lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! —
ich er - ge - ben, er - ge Tren - e ist mei - ne Pflicht! —

cresc.

dim.

cresc.

dim.

Ne - la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de, non
 Knechtschaft dein Loos — und Scla - ven - - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! No
 rau - ben dir — dei - ne Ho - heit nicht! Ist

fp *fp*

poco animato *più cresc.*

no, no no, sventu - ra schia - vi - tu, no no, sventu - ra schia - vi -
 Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven - le - ben, ach sie

mf *un poco cresc.* *più cresc.*

Ossia

*molto cresc.*a
rau -

tù. non tol - gon nul - la a tua ma - e -
 rau - ben, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

molto cresc. *fp*

Tempo I. (sommessamente)

stà! Fi - glia dei re, fi - glia dei re!
 nicht! O Kö - ni - gin, o Kö - ni - gin!

dim.

Allegro moderato. (♩ = 92.)

sotto voce

Io ve - do nel - la
 Auf un - srer grossen

pa - tria! Ai gior - ni lie - ti e po - polo e guer -
 In - sel, wo einst so glücklich wir, die Prie - ster und

rie - ri al tuo piè — pro - stra - ti! Ma la fron - te re -
Krie-ger sah ich — im Staub vor dir! Doch die Stir - ne, der

cresc. poco a poco

staccato gal che cinse la co - ro - - na *tr* mai piegar non si
einst das Di-a-dem zu ei - - gen. soll vor Gott nur al -

cresc. di più

dè che innanzi a Dio sol - tan - - to! O — re -
lein in De - muth sich beu - - gen! O — du

dolce e legato

p dolce

gi - na, — o — mi - a so - vra - na! — Piegar tua fronte
Heh - re, — die ich so hoch ver - eh - re, — Ja dei - ne Stirne

f staccato

cresc.

de - vi sol in - nanzi a Bra - ma, a Bra -
 soll vor Gott al - lein sich beu - - - - gen, vor Gott

molto cresc. *rall. un poco* *dim.* *p*

ma in - nan - - - - - zi!
 sich nur beu - - - - - gen!

Allegro animato. (♩ = 92.)

rall. *p*

Ma! ma! Quando in questa pri - gion vi -
 Doch, doch als der Zorn mich nun trieb, den

con veemenza *cresc. poco a poco*

cresc. poco a poco

ci - no a un infe - del! Ne - lusco! Per - don! Per - don! Per -
 Arm gegen den Feind - Ne - lusco! Fer - gieb! Fer - gieb! Fer -

Sel. vivo *Nel. (con sottomissione)*

ff *p* *rallent. p*

Tempo I.

cantabile con molto portamento

don! _____ Fi - glia dei re a te lo - maggio. a
 gieb! _____ Dir, K \ddot{u} -ni - gin, bin ich er - ge - ben, bin
 Andante sostenuto. (♩ = 56.)

sp *p*

cresc. *dim.*

te lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! _____
 ich er - ge - ben, er - ge Treu - e ist mei - ne Pflicht! _____

cresc. *dim.*

Nè la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de non
 Knechtschaft dein Lous _____ und Scla - ven - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! _____ No
 rau - ben dir _____ dei - ne Ho - heit nicht, _____ ist

sp *sp*

poco cresc. *più cresc.*

no, no no, sven-tu - ra o schia - vi - tù, no no, sventu - ra o schia - vi -
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven le - ben, ach sie

mf poco cresc. *più cresc.*

Ossia.

molto cresc. *a nuu*

tù non tol - gon nul - la _____ a _____ tua ma - e -
rau - ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

molto cresc. *sf*

sempre lo stesso Tempo

pp *cresc.*

stà! Ma, per lui, per quel uom. quel cristian odio! rabbia!
nicht! Doch, für ihn, für Vasco, der ein Christ, Kön'gin, Kön'gin,

sf *cresc.*

Allegro vivace. (♩ = 152.)

marcato

pen - sa - vi ben ! Quando amor min - fiam - - - ma,
denk'werdubist! Ob mich Lieb' er - fus - - - se,

f *poco sf*

O pur quando lo - - dio improvviso ar - den - te, si
 ob dem finstern Has - se ich mich ü - ber - las - se, heiss

sve - glia nel cor, si sve - glia nel cor.
 wallt auf mein Blut, heiss wallt auf mein Blut!

p, staccato
 Nel mio sen - sae - cen - - de
 Hass und Lie - be näh - - ren

legato e cantabile
cresc.
 fiamma di - spe - - ra - - ta! Che da noi sau -
 Flammen, die ver - zeh - - ren, die bei uns - sich

men - - - ta al fuo - - - co del
 meh - - - ren in Son - - - nen

sf p

sol, al fuo - co del sol, al fuo - co del
 gluth, in Son - - nen gluth, in Son - - nen

dolce p

sol!
 gluth, ja!

marc. cresc. poco a poco

Quando a - mor min - fiam - - - ma .
 Ob mich Lieb er - fas - - - se,

f > poco sf

O pur quando Io - - dio mi si sveglia in cor. in
 Ob in finstern Has - - se, heiss wallt auf mein Blut, ja mein

cor. ei s'au - men - - ta al
 Blut, die bei uns sich meh - ren

cresc. *animato*
cresc. di più *animato*
molto cresc. *f*

fuo - co del sol, al fuo - co del sol. del
 in - - der Son - - nen - gluth, in der Son - - nen -

sol.
 gluth.

p

Un ar - ca - no fa - ta - le sve la - re cre -
 Ich hab' et - was ent - deckt, ein Ge - heimniss he -

Sel. *sparentata*
 Ne - -
 Ve - -
 dei, non l'ho giurato in - van quel pa - ga - no mor - rà.
 steht, ich schwor es mir im Innern, dass er un - ter - geht.

Nel. Sel.
 lu - scó! L'ira mia paventan - do ch'ei tema il mio furor! Per pie
 lus - ko! Meinen Zorn mag er fürchten, der sei - nem Lebendroht! Ha - be

Nel. Sel. *(accostandosi a Vasco)* *(ritenendo Nel.)*
 tà! Ah! per lui più fu - ne - sto è il tuo pregar! Per pie -
 Mitleid! Wie für ihn bit - test du? das fordert sei - nen Tod. Ha - be

Nel. Sel. Nel. Sel. Nel. Sel. (prende la man di Vasco e stringetla)

tà! No! Per pie - tà! No! Per pie - tà! No. no. no! Mio si -
Mitleid! Nein! Hö - re mich! Nein! Mitleid nur! Nein, nein, nein! Herr, mein

cresc. *cresc.*

gnor ti de - sta sor - gi, si - gnor!
Herr, o Herr, wach' auf, wa - che auf!

molto cresc. *ff*

Vasco, (svegliandosi)

Che si vuol?!
Ha was giebt's?!

Sel. (confusa e con imbarazzo)

Il tuo pasto, che ti re - cò il tuo
Hier dein Mahl, das dir ge - bracht dei-ne

p

(crescendamente)

Vasco.

(a Nelusco)

s. *schiaivo Sclarin* *fe - de - - le. ge - treu - lich.* *Va ben! 'Sist gut!* *Ci Lass uns al -*

(Vedendo ch'egli resta immobile)

v. *lascia! lein!* *Modi Hörst du*

fp *rall. un poco* *staccato*

p

Nel.

v. *tu?! nicht?!* *Si pa - dron! Hab's ge - hört!*

fp

(Nelusco allontanasi lentamente)

rall. poco a poco
dim.

cantabile

O gran Bra - - ma, Dio del ciel! Si - gnor pos -
 Brah - ma du mäch - - ger Gott, du Herr der

p a tempo moderato.

sen - te del po - pol no - stro! Sof - frir puoi ch'ei
 Welt, — an den ich glau - be. dul - dest du, dass

sia da lei ser - vi - - - to! O Dio pos - sen -
 sie vor ihm im Stau - - be! Du mäch - - ger Gott!

te! Ah! — pie - tà!
 — Mäch - - ger Gott

f *pp* *morendo* *pp*

Nº 6. Duetto.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Vasco.

PIANOF.

ff

v. *f*
 Invan lor im - possen - te rabbia mavvin - - ee in
 Umsonst wollt ihr am Geisteuch rächen, ihr ker - kert mich

mf
f *f*

v. *f*
 quest'oscur covil. io vò spez - zar le mie ca - te - ne
 ein so lan - ge Zeit, ich will die Sela - renfes - selu brechen

sempre mf
f *p*

v. *f*
 vederla ancor, ve - der il eiel. sì I - nes ve - der!
 und I - nes sehn, o Se - ligkeit, ja I - nes sehn,

f *p* *f* *p* *f*

dolce *Sel.*
dolce e cantabile

Ve - derla ancor, ve - der il cie! A - i - ta soc -
ja I - nes, wel - che Se - lig - keit! Terlei - het mir

(Vasco ricade ne' suoi sogni poi si alza e contempla la carta ch'è disegnata sul muro.)

cor so mi pre - sta,
Kraft für mei - ne Schmer - zen,

dolce e delicatamente

Nume degli a - - - vi pro - tet - -
ihr Göt - ter mein, in Him - mels - -

tor *crese.*

ban - di - te dal cor la sua i -
höh, o reißt mir sein Bild aus dem

S.
 ma - go, e ce - late a' suoi sguar - di il mio duol, il mio duol! Ban -
 Her - zen, lässt sein Aug' mein Leid, — ach mein Leid nicht sehn! o

S.
 di - te dal cor la sua i - ma - go, e ce - late al suo
 reißt mir sein Bild — aus dem Her - zen, lässt sein Aug' mein

S.
 sguardo il mio duol, — ah! Sì ce - la - te il duol!
 Leid nicht sehn, — sein Aug' mein Leid nicht sehn!

f *mf*

Vasco. (guardando il disegno)

Ter - ri - bil fa - tal pro - mon - to - rio.
 Dies für - gebirg; das Nie - mand er - klotmen.

V. *che niun an - cor po - tè varcar. a - vrò la glo - ria di pas*
mit sei - - nen Klippen wis bedroht, e Ruhm für mich, wenn es ge -

S. *(avvicinandosi)*
Sel. con vivacità
 No, no, no, no!
Nein, nein, nein, nein.

V. *(mostrando sulla punta del capo)* *(stupe -*
sar - ti! *Il varco è qui!* *Per -*
nom - men! *Von die - sem Punkt!* *Hes -*

S. *ah! sa - reb - be pe - rir!*
Hier geht's si - cher zum Tod!

V. *fatto)*
chè? *Che di - tu?*
halb? *Was sagst du?*

S. *Ma di là!*
Doch von dort!
(stupefatto e con voce soffocata)

Sul-la drit - ta!
Hier zur Rech - ten!

V. *Di là?!*
Von dort?!

Sul-la drit - ta?!
Hier zur Rechten?!

p

S. *v'è una ter - ra!*
ei - ne In - sel!

I - so - la immen - sa!
mächti - ge In - sel!

V. *Qual ter - ra?!*
ei - ne In - sel?!

O ciel!
o Gott!

pp

S. *A Bra - ma ca - ro suol!*
ein gott - ge - lieb - tes Land!

V. *Pro - se - guì -*
Und wei - ter -

Recit.

Ei fu là che la mia fra - gil bar - ca sorpre - sa in che - to
 Ja hier war's, wo mein gebrech - lich Boot, vom Ty - phon ü - ber -

Recit.

sp > trem.
sp >

mar da re - pen - ti - - na trom - ba bat - tu - ta sen - za
 rascht auf erst so stil - lem Meere, nachdem es Ta - ge

sp >
sp >

fin da pro - cel - la fa - tal stra - sci - na - ta fu
 lang mit den Wö - gen ge - kämpft, end - lich wur - de ver -

sp >
sp >

Vasco.

(con entusiasmo)

(♩ = 100.)

al - fin ver - so ri - ve ne - mi - - che. Tri -
 schlugen nachdem Lan - de der Sela - - ven. Tri -

Allegro.

f

v. *on - fo, io det - to Iho! tri - on - fo, il varco è*
umph mir, ich wusst' es wohl! Tri - umph mir, ich wusst' es

v. *là! E là! E là! Non mi - lu - de - va dunque! E là! Tri -*
wohl; von hier, von hier, von hier ist's zu er - reichen, von hier! Tri

v. *on - - - - - fo! Ah per te or cer - to ne*
umph! Dank dir, o Dank, endlich

v. *son! Al - fin hail ciel di me pie - tà!*
doch! Es krönt der Him - mel nun mein Werk!

Un poco meno vivo, ma non troppo.

v.

(♩. = 92.)
dolce

dim.

dolce cantabile

v.

Ah! quanto miè ca - - - ro quest an - gel cu - sto - - -
Des Dankes Em - pfin - - - den, o nie soll es schwin - - -

dolce e cantabile

v.

de, pel qua - le la lu - ce in - te - ra bril - lò.
den, mag dir es ver - kün - den so freudig die Brust!

v. Im-men-so fa - vo - re, o gioia in - at - te - sa.
 In Ker-ker und Qua - len will Hoffung sich ma - len.

v. *cresc. sempre*
 ah! per sempre il mio co - re me - mo - ria ne avrà. ne avrà.
 Seh ich Ruhm er - strahlen, o Lust, o Lust. o Lust.

v. *2.*
 me - mo - ria ne av - rà!
 o himmli - sche Lust.

Sol. (fra sè, ebbra di gioia)

s. Ciel! io gli son ca - - - ra.
 Sei - nes Danks Em - pfin - - - den,

S. *O qual dol - ce rag - gio lal - ma
mö - ge nie es - schwin - den könn' es*

S. *mia ri - scia - ra, ah! e mi - nebria il
doch ent - zün - den Lieb, Lieb in sei - ner*

S. *sen! I mo - ti co - stan -
Brust! In Ker - ker und in Qua -*

cantabile sostenuto

S. *ti di - spe - me, di spe - me da - mo -
len will - Hoff - nung, Hoff - nung sich ma -*

s. *f*

re! Peh! fre-na pie - to - - - sa, o madre da - mor!
 ten und Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust!

s. *f*

— Tu fre-na pie - to - - - sa, o ma-dre da - mor! Ah!
 — will Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust! Ach!

s. *dim.*

Ciel, gli son
 des Danks Em -

s. *ppin*

ca - - - - ra! O qual dol - ce rag - - -
 pfin - - - - den. mö - ge nie es - - - schwin - - -

S. - gio l'al - ma mia ri - schia - - - ra
 - - den könn't es doch ent - zün - - - den

S. Ah! mi - neb - bria il sen!
 Lieb in sei - ner Brust!

sf

S. Ciel, io gli son
 Des Dankes Em -

V. Vaseo. dolce
 O quan - to mè ca - - -
 Des Dankes Em - pfin - - -

cantabile e sostenuto

S. ca - ra. O qual dol - ce rag - gio! Ah!
 pfin - den. o mög' es ent - zün - den Lieb

V. ro quest' an - gel eu - sto - - de pel qua - le la lu - ce
 den, o nie soll es schwin - den, mag dir es ver - kiün - den

fp

S. *ri-schia - ra il cor! I mo - ti co*
in sei - ner Brust! In Ker-ker und

V. *in - te - ra bril - lò! Immen - so fa - vo - re*
so freudig die Brust! In Ker-ker und Qua - ten

dolce *fp*

S. *stan - ti. Deh! tu cal - ma o ma - dre, o*
Qua - ten. ach will Lieb' er - strah - len, o

V. *in - at - te - sa gio - ia per sem - pre il mio co - re me -*
will sich Hoffnung ma - len. den Ruhm seh' ich strah - len, o

cresc. *fp* *dolce* *dim.*

S. *ma - dre d'a - mor! Il cor, ah! bat - te*
himm - li - sche Lust! Seh' die Lieb' - strah - len

V. *mo - ria ne a - vrà! Per sem - pre il cor*
himm - li - sche Lust! Seh' den Ruhm - strah - len

f

d'a - mor, di spe - ran - za, di spe -
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

me - mo - - ria ne a - - vrà, ne a - - vrà!
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

un poco rall.

pesante

ran - - - za, da - mor, da - - - mor batte il
Gott wel - che Lust, o Gott wel - che

Si, ah! - - - ne a - vrà. il cor ne a -
Gott wel - - che Lust, o Gott wel - che

ff a tempo

cor. da - - - mor batte il cor. da - -
Lust, o Gott, wel - che Lust; vor

vrà. il cor ne a - vrà! Per
Lust, o Gott, wel - che Lust; vor

8

S. *mor! da mor batte il cor!*
Freu - de hebt sich die Brust.

V. *sem - pre me - mo - ria avrà.*
Freu - de hebt sich die Brust!

8.

S. *O lu - ce be - a - ta che inebria il mio cor! Che i*
For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o

V. *Per sempre, per sempre me - mo - ria ne avrà! me -*
For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o

ff

S. *ne - bria il cor!*
Gott, wel - che Lust!

(Vasco abbraccia Selica)

V. *mo - ria ne avrà!*
Gott, wel - che Lust!

f *ff*

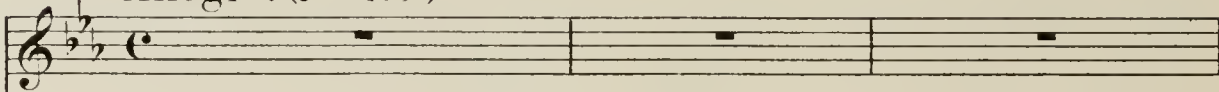
Nº 7.

Finale.

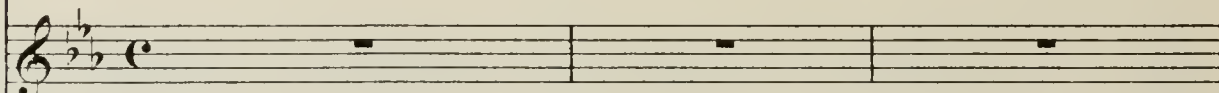
La porta del fondo apresi. Ines, la confidente D. Pedro e D. Alvar entrano.

Allegro. (♩ = 106.)

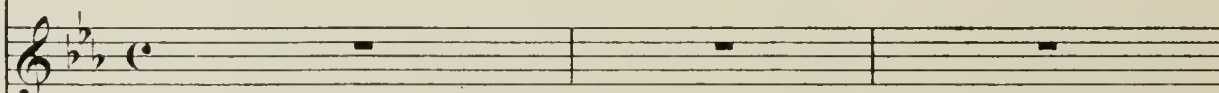
Ines.



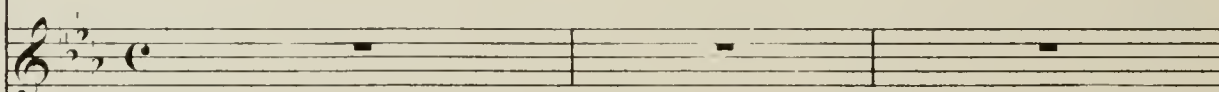
Selica.



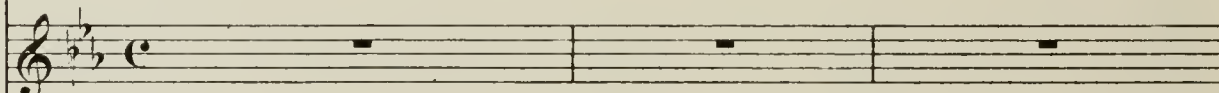
La serva.



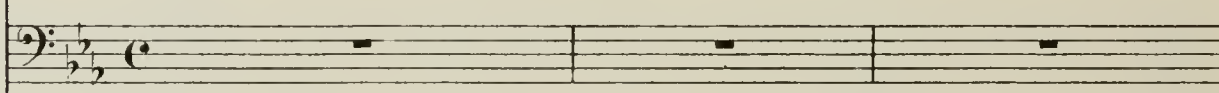
Vasco.



Don Alvar.



Nelusco.



Recit.

(ad Ines)

Don Pedro.



Allegro.

A - ve - van det - to il ver!
Be - rich - tet sind wir gut!

PIANOF.



Recit.

D.P.

Allegro.

E la for - tu - na amica or ven of - fre la
Ihr mögt Euch ü - ber - zeugen, dass das Glück uns be -



Vasco.

V. *E fia ver giu - sto ciel? I - nes, a - ma - to*
Darf den Au - gen ich traün? I - nes, die Heiss - ge -

D.P. *pro - va. gün - stigt.*

a tempo moderato.

Sel. (fra sè con furore)

S. *Des - sa! O ciel! I - nes, es - sa*
Sie ist's. I - nes, I - nes, sie

V. *be - ne! lieb - te!*

Allegro vivo.

Molto moderato. (♩ = 66.)

Sel. (con voce soffocata e tremante)

S. *qui! hier!* *(Selica vuol avventarsi contro Ines, Vasco la ritiene)* *Com' è bian - ca! Ha, die Wei - sse!*

S. *e qual gel nel - le ve - ne mi scor - - - re.*
Wie's so kalt durch die A - dern mir rie - - - selt.

Andante sostenuto.

(Ines avanza verso Vasco per parlare; ell'è agitatissima, parla con isforzo interrotta da frequenti

con gran portamento e sostenuto dim. fp p p

sospiri) Ines.
U - dii, Ohimè! che
Du sollst, so hat - - - te

nell' orror di que - sto carcer cu-po ge-me-vi
ich gehört, zur Süh-ne dein Leben enden im Kerker

cresc. più vivo poco a poco
tu! Ma il tuo per - don. il tuo per -
hier, doch Gna - de ist, doch Gna - - de

molto cresc.
don ho compro alfin e re - - co a te la li-ber -
ist für dich gewährt, und nun bring ich die Freiheit

Presto. Vaseo. (contento) Ines.

1. *tà! La li - ber - tade io re - co a te. La li - ber - tà! Si! —*
dir! und nun bring ich die Frei - heit dir. Die Freiheit mir! Ja! —

Andante sostenuto. *con*

1. *Leg - gi quel foglio Pa - go sei*
Lies die - se Schrift hier den Be -

molto sostenuto

Allegro appassionato. (♩ = 120.)

1. *tu! Ah! ed or di - vi - der - ci dobbiam, di -*
fehlt, Sieh! Nun e - wig las - sen muss ich dich, nun

Vaseo.
O ciel!
O Gott!

sforz. dim. con calore espress.

1. *vi - der - ci per sem - pre fug - gir, fug - gir mi*
e - wig las - sen muss ich dich, ver - ge - bens hältst du

1. *de - vi. fug - gir. fug - gir mi dei! Ad -*
mich, ver - ge - bens hältst du mich, leb

1. *dio, ad - dio. mi lascia! Au - - - diam, Si - gnor. au -*
wohl, leb wohl, leb wohl! Nun fort, nun lasst uns

ff (a Pedro)

Allegro con spirito.

1. *diam! Sor - tiam!*
gehu! Nun fort!

**Recit.
Vasco.**

1. *No, i tuoi sos - petti il mio co - re sco - pri! Quel - la*
Bleibt! er - rieth ich doch, was Euch Argwohn er - regt! Die - se

Ines.

J. *Da voi là nell' Af-fri-ca pre-sa.
Die in A - fri - ka Ihr er - standen!*

V. *schiaava
Scla-vin* *vivo* *Non è che la mia
Ist nichts als mei-ne*

V. *schiaava; un sol cen - no mi ba - sta per cal - mar il vo - stro
Scla-vin; Eu - er Herz he - get Zweifel, doch ein Wort giebt Ru - he*

*a tempo Allegretto.
Sel. (fra sè con dolore)*

V. *cor, I - nes io ve la do - no! Ah! il cru -
ihm! Ver-nehmt ich schenk sie Euch! Grau - - sam ist*

Vasco.

S. *del. ah! in - - grato! Io ve la ce - do, io ve la
er, grau - - sam ist er! Sie soll von nun an Euch ge -*

V. *rall.*
do - no! Si la se - gui tu pur! Ah! — il mio
hö - ren! Und auch du fol - gest ihr! Nimm — mein
Nel. (inquieto)

N.
Ed io, ed io?
Und ich, und ich?

cresc. *p*

V. *rall. dim.*
san - gue, il mio cor tut - to quel che pos - sie - do per un tuo
Herz und mein Blut, al - les was ich be - sit - ze, wenn dein

V. *rall. poco*
sguar - - - do, un sguar - - - do sol, per un tuo
Aug' — — — in Lie - - - be mir strahlt, wenn dein

p *sf*

S. *Sel. (a parte)*
Ah, — il cru -
Grau - - sam ist

V. *cresc.* *dim.*
sguar - do, un tuo sguar - do un sol!
Aug' — dein Aug' in Lie - - be mir strahlt.

sf *p*

Ines. (fra sè.)

I. ah, — sventu - rato!
Ach - welch' Unglücks - tag!

S. del!
er!

(Vasco vuol interrogare Ines ma ella si allontana da lui)

fp *p*

red.

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines. *con espressione*

Me fe - de - - - le so - la ei mia - - - ma e il
Nur mich — — — liebt er — — — in —

Selica.

p

O giu - sto ciel, di me pie - tà!
O güit ger Gott! welch herber Schmerz!

La serva.

p

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

Vasco.

p

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

D. Alvar.

p

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

Nelusco.

p

La sor - te alfin, nel suo fa - vor,
Das Schicksal wills, bringt es auch Schmerz!

D. Pedro.

p

La sor - te alfin, la sorte a -
Das Schicksal wills. bringt es. bringt

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

red.

I. *so - - - spet - ta - - - i ah! qual _____ de -*
ew' - - - -ger Treu, _____ weh' mir, _____ im -

II. *lin - de - gno insulta al mio mar - tir ven - du - ta m'ha!*
Jer - ra - then hat er doch mein Herz! O Grausamkeit,

La S. *Qual col-po al cor, col-pir - la vien, fe-del egli è*
Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie

V. _____

II. A. *Qual col-po al cor, col-pir la vien, fe-del egli è*
Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie

V. *spez - za-to ha già i no - di lor, la sor-te alfin*
Es bricht das Band, be-freit ihr Herz, das Schicksal will's,

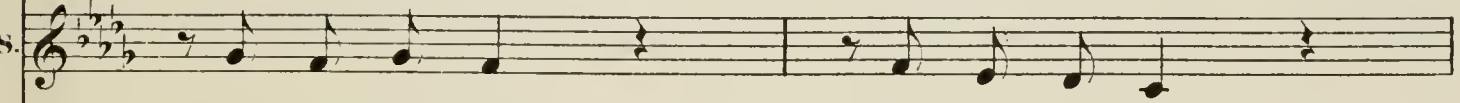
II. P. *mi - - - ca vien e - sau-dir i miei de -*
es auch Schmerz, er-hör-te mich. es heilt ihr

dolce


cresc.

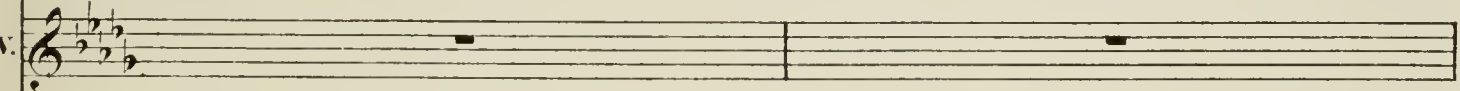
I. 
 stin _____ ah! qual de - stin, _____ qual colpo a -
 Schmerz, _____ weh mir, in Schmerz _____ die Brust er -

cresc.


S. 
 Quell' em - pio cor! d'on - ta e fu - ror,
 ver - kauft bin ich an Je - ne dort;

cresc.

La S. 
 lo so - spet - to! me - schi - na ohimè!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

V. 

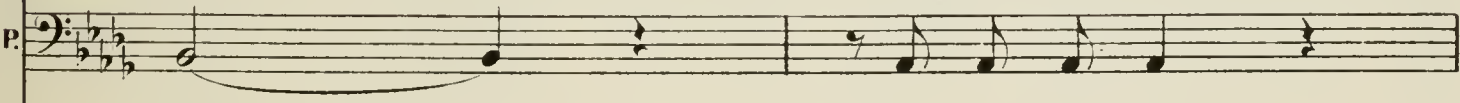
cresc.

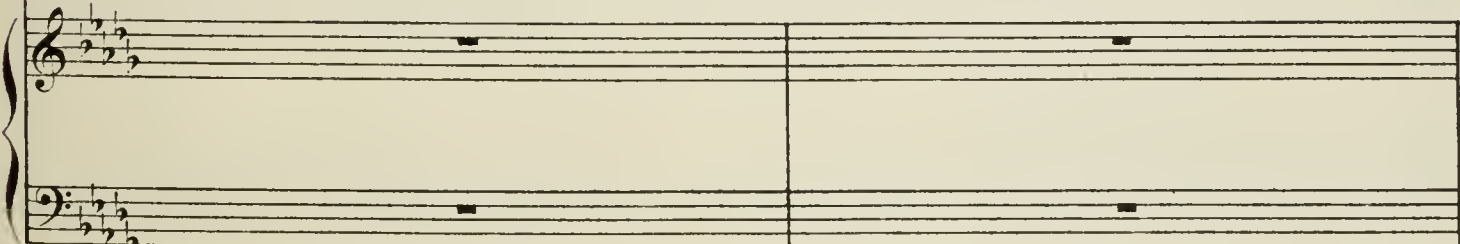
D.A. 
 lo so - spet - to! me - schi - na ohime!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

cresc.

N. 
 nel suo fa - vor spez - za - to ha già
 beut es auch Schmerz, es bricht das Band,

cresc.

D.P. 
 sir, _____ vien e - sau dir
 Herz, _____ er - hör - te mich



crpsc. *dolce* Allegro moderato. (♩ = 80.)

I. *tro - ce* *Mi man - ca il cor un*
beht! *Es stockt das Wort in*

S. *già mar-deil cor!* *Ei mi ven - dè,*
wer töd - tet mich! *Ich fühl' in mir*

La S. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*
doch ret ten dich! *Das Wort ver - sagt*

V. *Al - fin hà il ciel*
Nun winkt auch mir


DA. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*
doch ret - ten dich! *Das Wort ver - sagt*

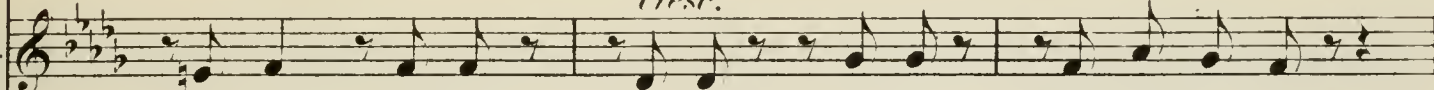
V. *i no - di lor.* *Ce - lar con - vien*
be - freit ihr Herz! *Sei stolz und fest,*

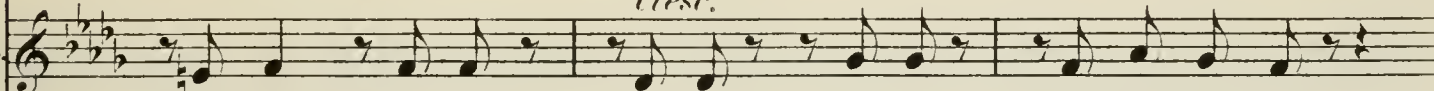
U. P. *i miei de - sir.* *E del fu - ror*
und heilt ihr Herz! *Ha! der Ri - val*


Allegro moderato.

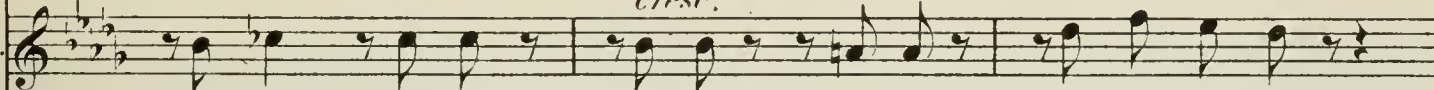
cresc. *dolce*

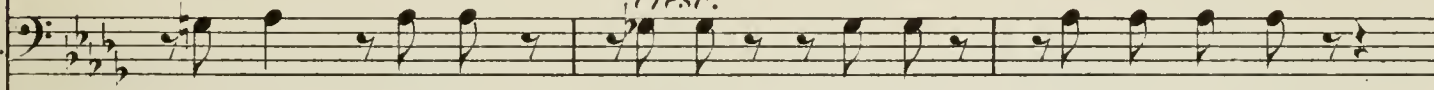
I. 
 ne - ro vel ri - co - prei lu - mi miei! ——— Mi
 stum - mer Scheu, das auf der Lip - pe schwebt! ——— Es

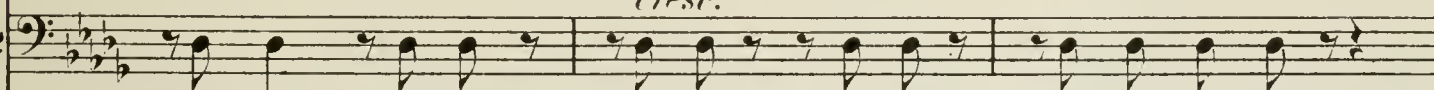
S. *cresc.* 
 quel cor cru-del! Ah! di fu - ror già mar-deil cor!
 die Schmach, die Wuth, wie brennt das heiss, es stockt das Blut,

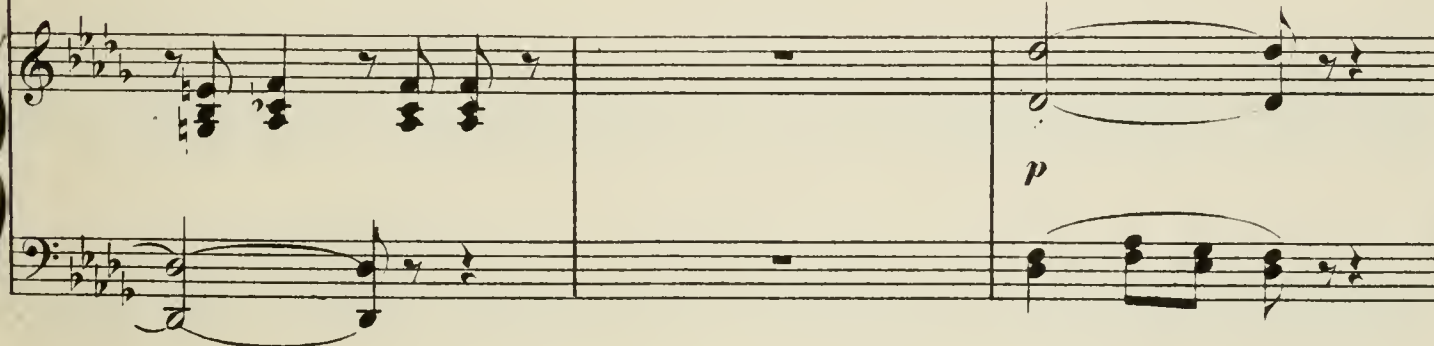
Las. *cresc.* 
 de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

V. *cresc.* 
 di me pie - tà! Del ciel sic - co - me rag - - gio
 so hold das Glück, ein Stern in dunk - ler Nacht. ———

DA. *cresc.* 
 de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

N. *cresc.* 
 il tuo do - lor, fuggiam lontan, lon - tan da qui
 hab Kraft und Muth, bald sind wir dort, wo Al - les gut.

D.P. *cresc.* 
 di quel ri - val go - der po - trò. go - der po - trò!
 in Zorn und Wuth, wie wohl doch das dem Her - zen thut!


p

I.

man - ca il cor, mi man - ca il cor, de -
stockt das Wort in stum - mer Scheu, das

S. *p*

Ei mi ven - dè e di fu - ror,
Ich fühl' in mir die Schmach, die Wuth,

La s. *p*

Fe - del egli è. il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

V. *dolce*

ah! il ca - - - ro suo
ja ein Stern aus

D.A. *p*

Fe - del egli è. il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

N. *p*

Ce - lar con - vien il tuo do - lor!
Sei stolz und fest, hab Kraft und Muth,

D.P. *p*

E del fu - ror, sì del fu - ror
Ha! der Ri - val in Zorn und Wuth,

rall. cresc. dim.

I. *rall. cresc. dim.*
 stin, de - stin fa - tal, ah! de - stin, de - stin fa -
 auf der Lip - pe schwebt, dus auf der Lip - pe

S. *rall. cresc. dim.*
 di fu - ror mar - deil
 ja es stockt. stockt mein

Las. *rall. cresc. dim.*
 mi - spez - za il cor, il
 das - Herz ihr bricht, ihr

V. *rall. cresc. dim.*
 sguar - do ah! vien al -
 ih - rem Aug' mir

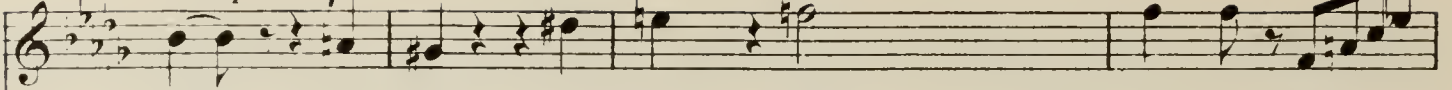
D.A. *rall. cresc. dim.*
 il suo mar - tir, mi spez - za il cor, il
 das Aug' er - lischt, das Herz ihr bricht, ihr

N. *rall. cresc. dim.*
 Vien! fug - giam, fug - giam, fug - giam lon - - tan da
 bald sind wir, bald sind wir dort, wo Al - - les

D.P. *rall. cresc. dim.*
 di quel ri - val, di quel ri -
 wie wohl das mei - - nem Her - zen

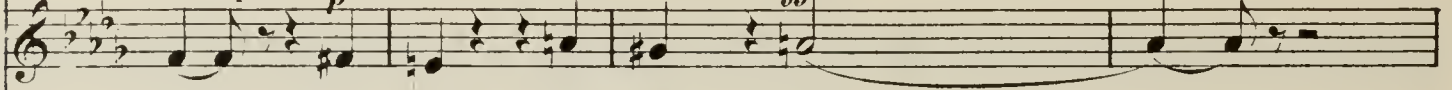
cresc. poco rit. dim.

1.

*a tempo**p**ff*

tal, mi man - ca il cor! ah! ah!
 schweht, es stockt das Wort. ach! ach!

S.

*a tempo**p**ff*

cor! Ei mi ven - dè, ah!
 Blut! Fer - kauft bin ich, ach!

La s.

*a tempo**p**ff*

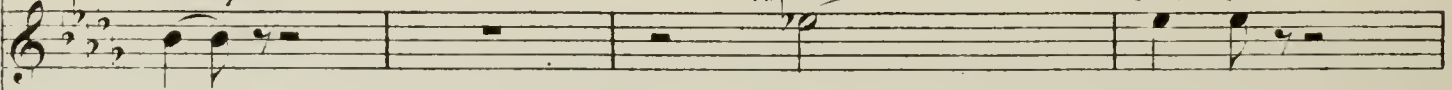
cor! ah! sì il cor! ah!
 bricht ihr Herz es bricht. ach!

V.

*a tempo**p*

fin, sì vien. sì vien il cor a rischia - rar!
 lacht, jä ja mir lacht ein Stern in dunkler Nacht.

D. A.

*a tempo**ff*

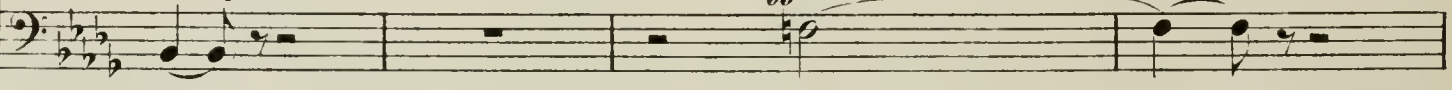
cor! ah!
 bricht, ach!

V.

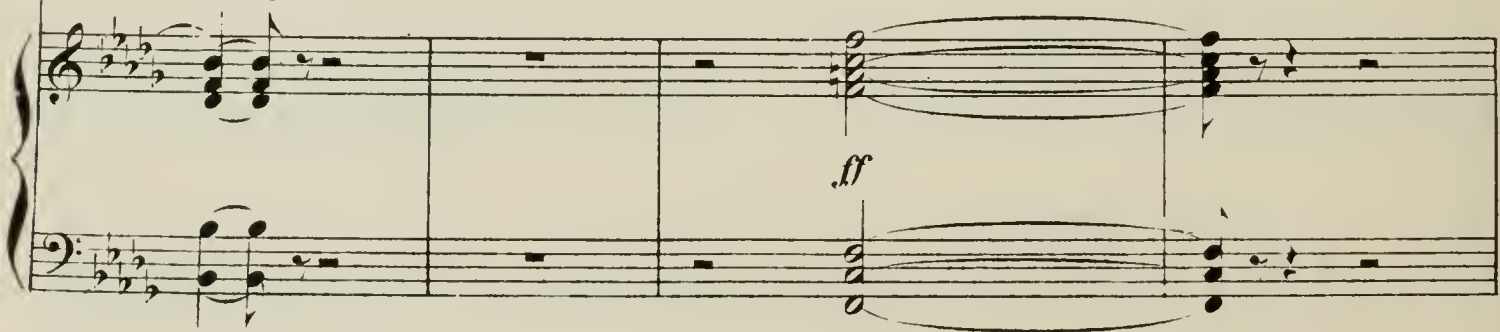
*a tempo**p**ff*

quì, fug - giam. fug - giamo! ah!
 gut! Sei stolz und fest, ach

D. P.

*a tempo**ff*

val! ah!
 thut! Ja!

a tempo

I. *tr*
de - stin fa - tal. de - stin fa - tal, — fa - tal!
im Schmerz, im Schmerz die Brust er - bebt, — er - bebt!

S.
Cru - del!
ver - kauft!

La s.
il cor!
es bricht!

V.
Ah! sì!
mir lacht!

D.A.
il cor!
es bricht!

N.
Fug - giam!
Sei fest!

D.P.
go - der po - trò!
Wie wohl das thut!

ff

Allegro moderato. (♩ = 66.)

D. Pedro. (a Vasco)

In-te-si - siam!
Der Handel gilt!

p dolce e leggiero

Noi accet - tiam! en - tram - bi ve - li pago
Die Beiden dort, ich werd' — sie Euch bezahlen;

(ad Ines) Vasco. (stupefatto) **L**
ed or non più par-tiam! Che di-te voi?
doch ungesäumt, nun fort! Was sa-get Ihr?

p

D. Pedro. (con orgoglio ed enfasi)
Del re la bon - ta - de pa -
Der Kö - nig, der lang noch re -

*cantabile
con portamento*

p

D.P.

ter - - na a miei lu - mi fi - d'ò o se vuoi al mio
 gie - - re, ver - trau - te mei - ner Hand, dass zu En - de sie

D.P.

ze - - - lo, la glo - - ria di ten - tar quel pas
 füh - - re das Su - - chen der Durchfahrt, den

D.P.

sag - gio fa - tal Che più d'un folle or - go - - glio in -
 rühmrei - chen Plan. an dem bis heut ge - schei - tert der

cresc.

D.P.

van - - - ten - tò. Voi a chi dato a -
 Stolz und der Wahn. Euch dem ich ü - ber -

Vasco. (sdegnato)

legg.

V. *ve - a con in - te - ra fi - du - cia dei miei pe - rigli i*
gab mit un se - li - gem Schwanken die Früchte der Ge -

V. *frut - ti le mie ve - gli e pen - sie - ri! Di quei*
fahr meiner Müh'n und Ge - dan ken! Eit - - le

D. Pedro.

OP. *so - gni le fiamme giu - sti - zia fèr già. Glo - ria, che m'appar -*
Plü - ne, ver ges - sen, vom Feu - er ver - zehrt! Ruhm, den Ihr rauben

Vasco.

V. *tien, e che strappate a me!*
wollt, der e - wig mir ge - hört!

Nel. *staccato*
 (piano a D. Pedro)

N. *Tu lot - ter - rai per*
Bring' mich nur auf dein

N.

me, se te - co a bor - do son, Si - gnor ti ser - vi -
Schiff und al - ler Ruhm ist dein, ich will dir Steu - er -

D. Pedro.

(piano a Neluseo)

N.

rò da gui - da e da pi - lo - ta! Io ci con - ta - va
mann und sich - rer Füh - rer sein. Das dacht' ich als ich dich ge -

(forte a Vasco)


D.P.

ben al - lor che ti com - prai. Il
kauft, das dacht' ich als ich dich ge - kauft! Vom


D.P.

re dei pa - e - si sco - per - ti da me con -
Kö - nig ü - ber al - les ent - deck - te Land bin

Vasco.

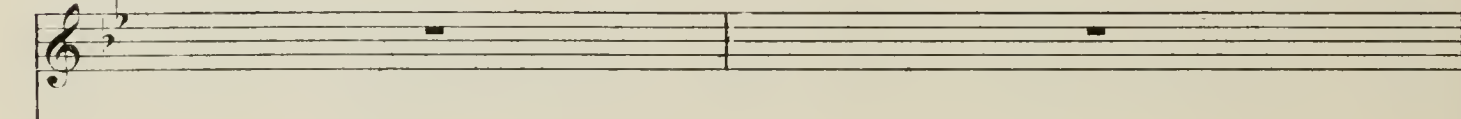
V. 

Che sen - to!
Schon vor - her!

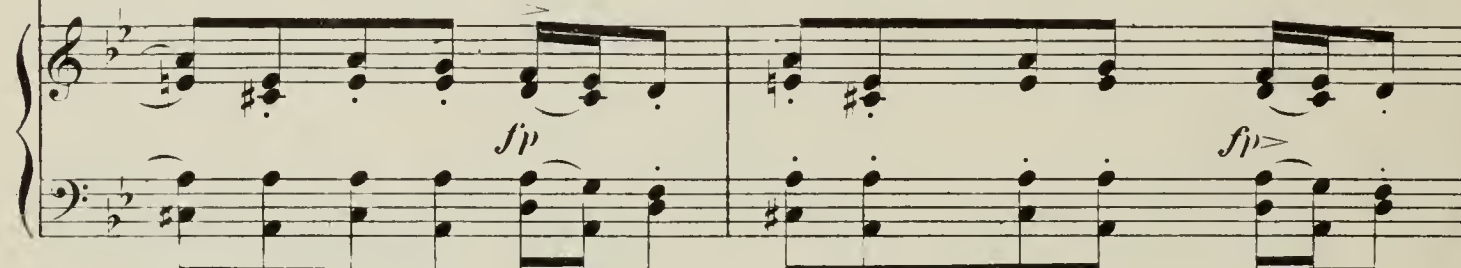
D.P. 


ces - so m'ha il go - - ver - - no!
ich zum Gou - - ver - - neur er - nannt.



D.P. 

Quest' og - gi stes - so sal - pe - rà la mia squa - dra,
In wen'-gen Stun - den se - gelt ab das Ge - schwa - der!



V. 

(ad Ines) Conqual dritto.
Mit welchem Recht?

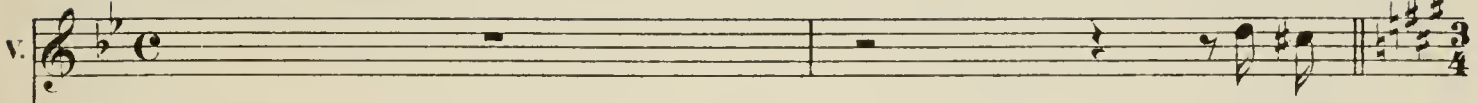
D.P. 

andiam, la vostra man, tempo è già! Conquel
Nun kommt, wir müssen fort! Eu-re Hand! Mit dem



Lo stesso tempo.


(ad Ines)

V. 

D.P. 

Che mai
Was sagt

drit-to che apìè dell' al-tar ri-ce - vei da dio stesso!
Rech-te, das ich am Al-tar hab' von Gott selbst empfangen!



Allegro moderato. (♩ = 80.)

Ines. (sotto voce a Vasco)

V. 

dice?!
er?

Per voi che di-cean in-fe -
Ihr habt, sagte man, mich ver-



ff *trem. p* *sempre in tempo*

I. 

de-le, e per vi sot - trar all' or - ror ù - na pri -
gessen; um zu retten Euch von der Schmach, dem bit-tern



I. *gion e - terna, mia man io lho sa -
Loos ew-gen Herkers, gab ich ihm meine*

Vasco. *(con grido doloroso)* Ines. *morendo*
*crata! Ah! E da lui lun-gi e da
Hand! Ach! Nun fern von Euch, fern von*

Vasco.
*voi io muoio! A-na - te - - ma sull in - fa - -
Euch der Tod! Ha ver-flucht sei je-ner Bu - -*

V. *me! Ma-le-det - to, io vò mo - rir!
be! We-he mir! ha, we-he mir!*

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines.

Musical notation for Ines, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa dal do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, seit ver-nich - tet ich sein

Selica.

Musical notation for Selica, identical in notation to Ines's part.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, nun ver-nich - tet ist mein

La serva.

Musical notation for La serva, identical in notation to Ines's part.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht sie er - be - ben, da ver-nich - tet ist ihr

Vasco.

Musical notation for Vasco, identical in notation to Ines's part.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, sie ver-nich - te - te mein

D. Alvar.

Musical notation for D. Alvar, identical in notation to Ines's part.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, und ver-nich - tet ist sein

Neluseo.

Musical notation for Neluseo, featuring a bass clef. The melody begins with a half rest followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Brama alfi - ne ci è pro - pi - zio la sua fol - go-re col
Ha, den Chri - sten seh' ihn be - ben, Rache hat uns Gott ge -

D. Pedro.

Musical notation for D. Pedro, featuring a bass clef. The melody begins with a half rest followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
Ha, der Schmerz macht ihn er - be - ben, seh' von Schmerz zerstört sein

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a half rest followed by a series of chords. The left hand has a half rest followed by a series of chords. Dynamic markings include *pp*.

poco f *p* *fp* *p*

I. zia-to, ho tra-di-to i giu-ri mie-i, ma-le-det-to il mio de-
 Le-ben, brach das Wort das ich ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

S. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, e lin-gra-to che mi sprezza non si cu-ra del mio
 Le-ben, Schmach nur hat er mir ge-ge-ben, die ihn lieb-te e-wig-

A. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a sue leg-giella è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

V. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, co-me cre-der che l'o-no-re Ab-bia in-franto di sua
 Le-ben, brach das Wort das sie ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

DA. *poco f* *p* *fp* *p*


zia-to, a sue leg-giell' è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

N. *poco f* *p* *fp* *p*

pi-sce, quel cri-stia-no che de-te-sto e mi pa-sco del suo
 ge-ben, könn't vernichten ich sein Le-ben, seiner Schmerzen la-che

OP. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a mie leg-giell' è som-mes-sa, vin-ci-tor io so-no al-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, und ihr Loos beherrsche



J. *stin!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da che son
lich! *Dach zu spät nun kommt die* *Reu-e,* ihm ge-hö-ret mei-ne

S. *duol!* Ma dun al-tro essa è la mo-glie. e la rabbia che lo
lich. *Dach zu spät kommt sei-ne* *Reu-e,* ei-nem *Andern* schwor sie

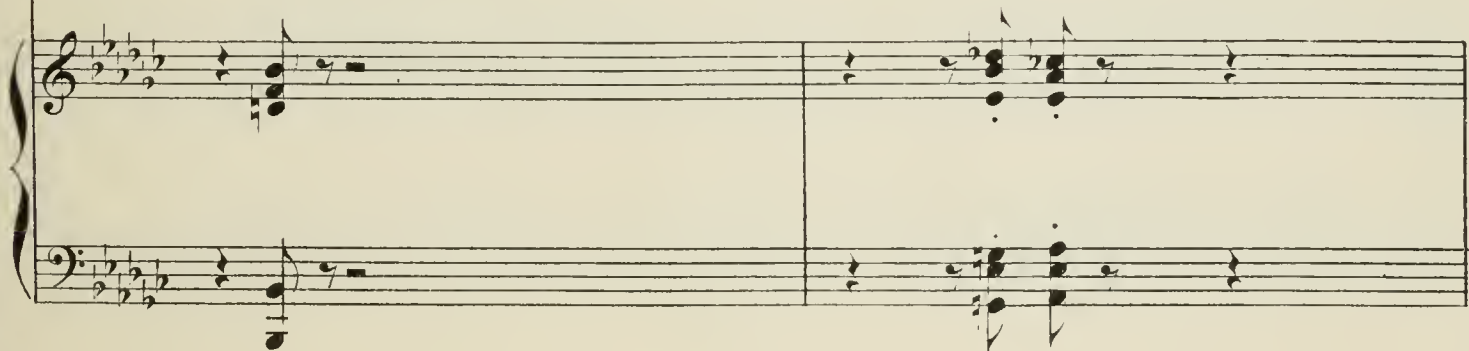
La S. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* ih-rem Mann ge-hört die

V. *fè?* E per-tan-to egli pro-cla-ma e-gli di-ce chè sua
lich. *Dem Verhass-ten* schwor sie *Treu-e,* spä-ter doch trifft sie die

D.A. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* ih-rem Mann ge-hört die

N. *duol!* E quest al-tro, quest in-fa-me, che lor-go-glio già con-
ich. *O das Glück winkt mir auf's* *Neu-e,* er, der hofft auf mei-ne

D.P. *fin.* Fre-me invan ell' è mia mo-glie. più ri-va-le il cor non
ich. *Am Al-tar* schwor sie mir *Treu-e,* ob sie nunden Schritt be-



sp *p* *f*

no - glie' A - na - te - - - ma sul mio
Treu - e! *Ha, ver - flu - - - chet ist mein*

sp *p* *f*

ro - de, la sna rab - - - - bia fa, ri -
Treu - e, *mei - ne Hoff - - - nung keimtauf's*

sp *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - - re sol ri -
Treu - e, *die am Al - - - tar fand die*

sp *p* *f*

no - glie! A - na - te - - - ma sull' in -
Reu - e, *nie der Him - - - mel dir ver -*

sp *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - re sol ri -
Treu - e, *die am Al - - - tar fand die*

sp *p* *f*

su - ma! Ah! pa - ven - - - - ti del mio
Treu - e, *ihn auch opf'r - - - - ich oh - ne*

sp *p* *f*

te - me e sfi - da - - - - re posso al -
reu - e, *ob er wü - - - - the, ob er*

f

J. ca - - - po ma-le-detto è il mio de - stin! ma le-
Da - - - sein und das Unglück treffe mich, und das

S. na - - - scer e la speme ed il pia - cer. si lu
Neu - - - e und das Schicksal schützet mich, und das

Las. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-
Wei - - - he, o die Aermste dauert mich, o die

V. fa - - - me, male - detto è il mio de - stin. ma le
sei - - - he, und das Unglück treffe mich, und das

B.A. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-
Wei - - - he, o die Aermste dauert mich, o die

N. co - - - re la ven-det-ta ed il fu - ror. la ven-
Reu - - - e, welche Wollust bald für mich, welche

D.P. te - - - ro la ven-det-ta il suo fu - ror. la ven-
to - - - be, sie ist mein auf e-wig - lich, sie ist

f *p* *f*

alio

J. det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma, a - na -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet ist mein

S. spe - me ed il pia - - cer! La sua rab - bia nel mio
Schick - sal schü - tzet mich! Ach die Hoffnung keimt auf's

u. s. mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma sull' in -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet sei der

u. A. mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. det - ta ed il fu - - ror! La ven - det - tà! la ven -
Wol - lust bald für mich; ihn auch opfr' ich oh - ne

u. P. det - ta, il suo fu - - ror! La ven - det - tà! la ven -
mein auf e - wig - lich; ob er wü - the, ob er

p

I.
te - ma. a - na - te - ma e do - lor!
Da-sein und das Un-glück tref-fe mich!

S.
co - re fa ri - na - scer il pia - cer!
Neu-e und das Schicksal schützet mich!

La s.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!

V.
fa - me. a - na - te - ma. e squal - lor!
Bu-be, und das Un-glück tref-fe mich!

D.A.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!

V.
det - ta la ven - det - ta il fu - ror!
Reu-e, welche Wol-lust bald für mich!

D.P.
det - ta la ven - det - ta, il fu - ror!
to - be, sie ist mein auf e - wig - lich!

sp

Ped.

Andantino espressivo. (♩ = 59.)

Ines. *p molto dolce*

Ma-scolta per pie-tà!

O Vasco, hüret mich!

Sel. (fra sè con gelosia)

Seguir-la tenta?

Ob er ihr folgt?

D. Pedro. (fra se con ira)

Tant'o - sa!

*Sie wagt es!**molto p cantabile e sostenuto*Ines. (a Vasco) *cantabile sostenuto*Eb - - ben per mè sei
So nimm die Frei-heit

D. Alvar. (a D. Pedro)

Ti - cal - ma!

Bleibt ru - hig!

Nel. (a Selica)

E - gli ce - de!

*Er geht zu ihr!**8^{va}
trem.**p*

1. *li - be - ro. la glo - ria a se - ti*
die ich gab, sie winkt zu Ruhm - und

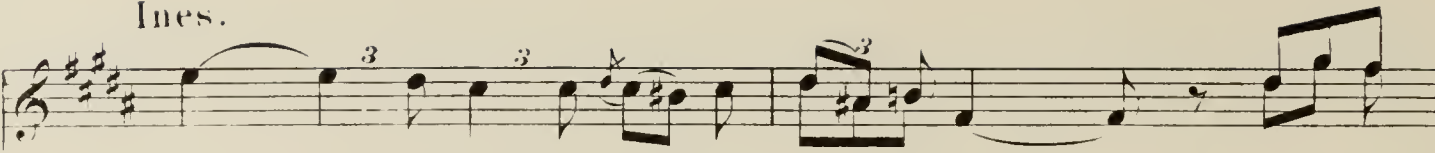
1. *chia - ma e sul mio sas - so o*
Eh - ren; doch wirst du glücklich

1. *cor fe - de - le. Deh! vien! - Deh! vien! - al*
wie - der - keh - ren, dann geh, - dann geh, - ach

1. *tuo ri - tor - no vien! Ah!*
geh' zu mei - nem Grab! Um -


dolce
p dolce

Ines.



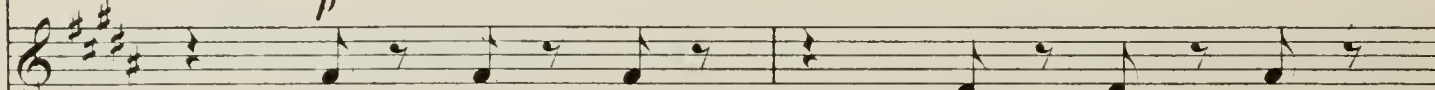
nei — so-spir del mar che mor-mo-ra — a —
 sù - - - selndich dann tin - de Lüf - te. — o — dann

Selica. *p*



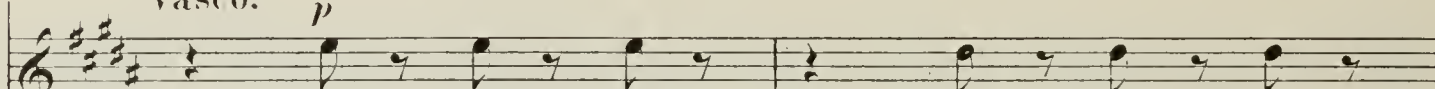
Le - - si - glios. lo sprez - zo.
 Ter - las - sen, ver - ach - tet.

La serva. *p*




La man che lo sal - vò
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Vasco. *p*




La man che mi sal - va
 Sie gab mir die Frei - heit

D. Alvar. *p*



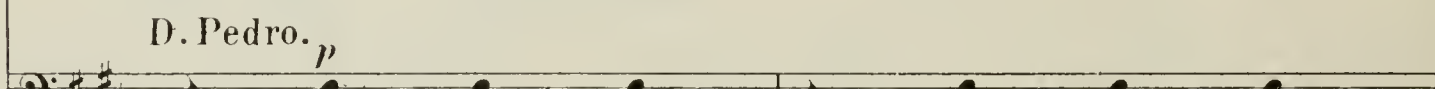
La man che lo sal - vò
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Nelusco. *p*




Tra - di - ta sprez - za - ta
 Sie sieht sich ver - ach - tet,

D. Pedro. *p*



Al - - fi - ne tri - - on - - fo
 Mein Plan ist ge - lun - gen,



I.
scol - - - tai lai del mio co - - re. _____ d'un
ve - - - het durch Blu - men - düf - te _____ der

S.
O Bra - ma! qual col - po,
ver - las - sen, ver - ach - tet.

Al.
cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,

T.
Cru - del mi fe - - ri - sce
doch mit ihr das E - lend,

B.
Cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,

N.
Da lui che a - do - ra!
er lei - det im Her - zen.

B.P.
le - - si' glio l'a - spet - ta
er muss sie ver - las - sen,

(con dolore)

S.
 cor — che lan - gue, langue e muor. Ad - dio — las -
 treu - - - e Gruss zu dir her - ab. Leb' wohl, — leb'

A.
 Qual col - po mor - tal!
welch' grau - sa - mes Loos.

T.
 Per - du - ta ei l'ha!
er muss las - sen sie!

B.
 Per - du - ta io l'ho!
ich muss las - sen sie!

D.A.
 Per - du - ta ei l'ha!
er muss las - sen sie.

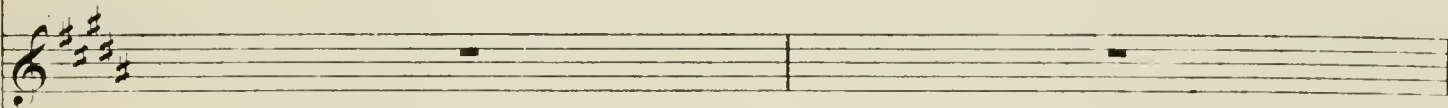
N.
 Si giu - sto è il ciel!
Brah - ma sei ge - loht.

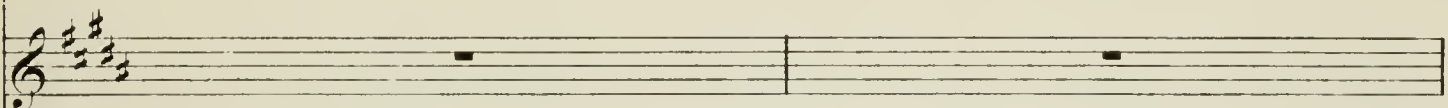
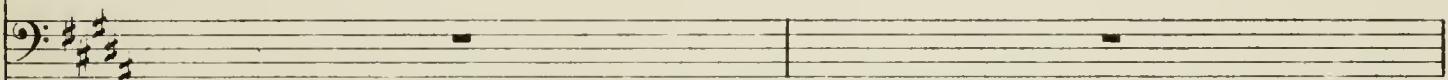
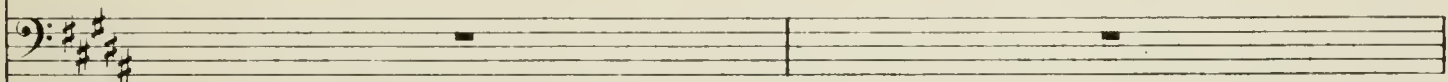
D.P.
 Son pa - go ap - pien!
ich bin nun ge - rächt.

cresc. *cresc.*

*poco a poco stringendo
cresc. sempre*

I.  *sù* *ti ri - - - ve - drò!* *Ad - dio!* *Ad -*
wohl, *auf Wie - - der-sehn,* *leb' wohl,* *leb'*

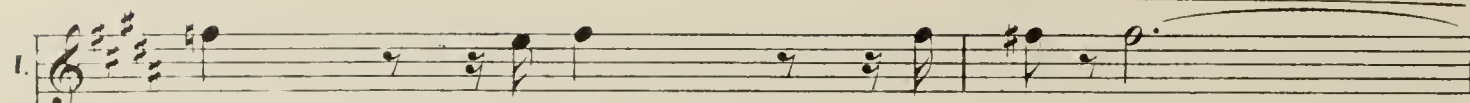



poco a poco stringendo

cresc. sempre

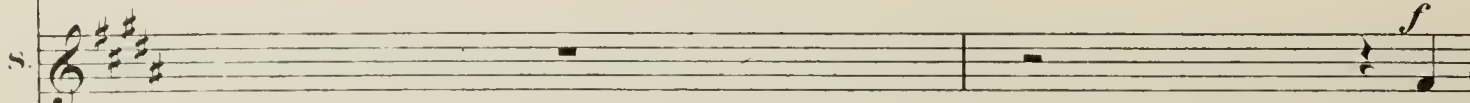
Tempo I.



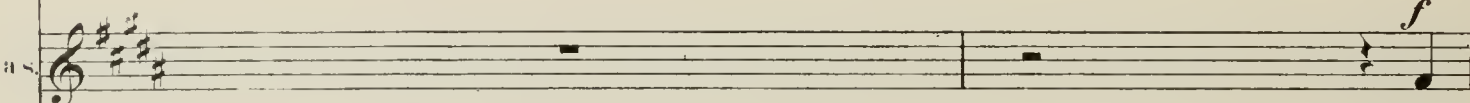
dio!
wohl,

Ad-dio!
leb' wohl,

Ad - dio! ah!
leb' wohl, ach!



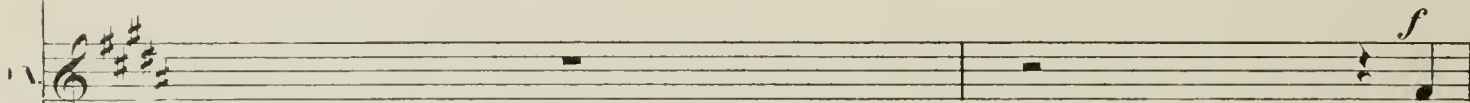
Le -
Ter -



Des -
Sein



Ohi -
Die



Des -
Die



Qual
Sie



Tri -
Ge -

Tempo I.



f

2 *3*

I.
Las dort

S.
si - glio e il suo di - sprez - zo. o. ciel! Qual
las - sen und ver - ach - tet sein, o

La S.
tin fa - tal ei - la per - de! Qual
ein - zig Glück sieht er ent - fliehn, o

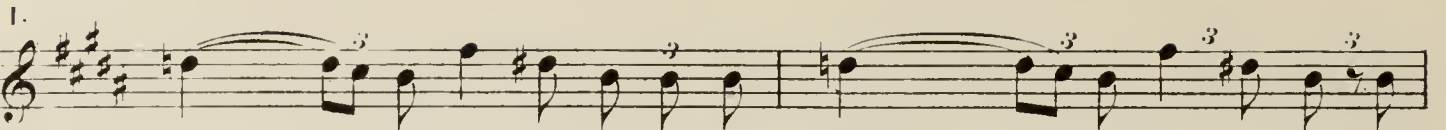
T.
mè la man che mi sal - vò.
Hand, die mir die Frei - heit gab,

B.
tin fa - tal ei - la per - de!
Hand, die ihm die Frei - heit gab,

B.
vil pa - ga - no - la sprez - zò! Con -
sieht al - lein ver - ach - tet sich, durch

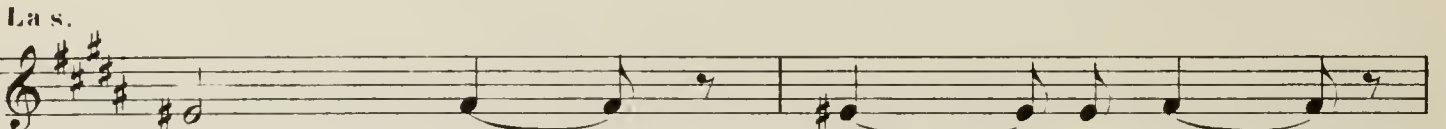
P.
on - foal - fin di quel ri - val! Tri -
lun - gen ist mein schö - ner Plan, er

f

I.

 sù ——— ci ri - ve-drem e go - drem ——— e - ter - no amor! Ad-
 o - - ben, o - ben winket uns ew' - - ges Wie-dersehn, leb'

S.

 col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———
 grau - - - sain, ——— grau - - - sam Loos! ———

La s.

 col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———
 grau - - - sam, ——— grau - - - sam Loos! ———

V.

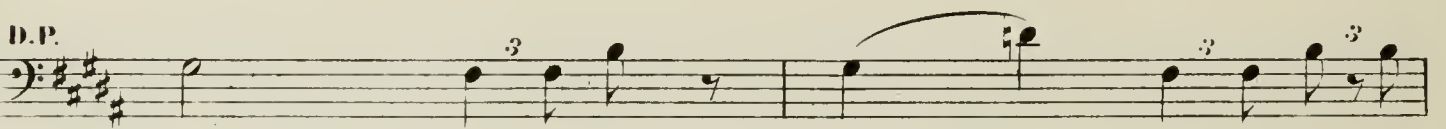
 il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———
 sie brach - - - te E - lend mir; auf e wig

D.A.

 il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———
 sie brach - - - te E - lend ihm; auf e - - wig

N.

 vin - ta al - fin sa - rà. lo - - - - de a te, o
 ihn, den sie ge - liebt. Brah - - - ma, o sei gr -

D.P.

 on - - - fo al - fin! Ei ——— vin - to è già, sì
 muss las - sen sie, er ——— ist be - siegt, ich



dim.

I.
 dio! Ad - dio! Ad -
 wohl, leb' wohl, leb'

dim. *p*

S.
 Ei m ab - ban - do - na il bar - - - ba -
 Er giebt den Fein - den, den Fein - - - den

dim. *p*

Las.
 Ah! si per - du - ta, per - du - - - ta ei
 er lässt den Fein - den, den Fein - - - den

dim. *p*

V.
 sempre t'ho per - du - - ta! o cru - del de -
 muss ich las - - sen sie, die hier mein ein - zig

dim. *p*

DA.
 sempre ei l'hà per - du - - ta! o cru - del de -
 muss er las - - sen sie, die hier sein ein - zig

dim. *p*

N.
 Bra - ma, lo - de a tè, si lo - de Bra - - - -
 lobt, du ret - test sie, o Brah - ma sei ge -

dim. *p*

D.P.
 ven - di - ca - to io son ap - pien, io so - - - no ap -
 bin ge - rächt, ver - - lo - ren Al - les ist für

dim. *p molto sostenuto*

I. *dio! —
wohl! —*

S. *ro! —
mich. —* *p* *Ah! las - ciar - -
Fern von ihm, —*

La S. *l'hà! —
sie! —*

V. *stin! —
Glück. —* *p* *Ah! per mè fia men
Fern von ihr, wel-che*

TA *stin! —
Glück. —*

N. *ma! —
lobt! —* *(guardando Selica)* *p* *Di sua fron - - - -
Ihr Ge - sicht. —*

VP *(guardando Ines)* *pien! — Di sua fron - - - - -te il pal -
ihn. — Sein Ge - sicht. — es er -*

p *(l'accompagnamento ad lib.)*

I.

S.

lo per me fia men cru
 nel - che Qual! Thrä - nen rinnt

Las.

V.

eru - do il mo - rir! Ah! per
 Qual! Thrä - nen rinnt oh - ne

D.A.

V.

te il pal - lor già tra - di -
 es er - bleicht, doch nun ist

D.P.

lor il suo duol già tra -
 bleicht, doch das Ziel ist er -

cresc.

cresc.

cresc. *molto cresc.*

S. do il morir! Mio sol ben! Men cru - do fia - mo - rir, morir,
 oh-ne Zahl, ich verlor mein gan - zes Glück, es kehrt nie zu -

A. me. ah! per me fia men cru - do, si men cru - do, fia mo -
 Zahl, ich verlor all' mein Glück, es keh - ret nie, ach nie zu -

cresc.

A. perdita ei l'ha, rio destin, ah! sì per lui men cru - do fiamo -
 er hat verlo - - ren sein Glück, es keh - ret nie - zu rück, ach nie zu -

cresc.

T. sce il suo duol, si tradi - - sce il duol, sì tra - di - sce il suo
 es er - reicht; Rettung war's für sie, er keh - ret nie mehr zu -

B. di. di sua fron - te il pal - lor, il duol tradi, il duol tra -
 reicht, doch das Ziel ist er - reicht, er keh - ret nun nie mehr zu -

f

Ad - dio. las - sū noi ei ve - drem! Ah! — e go -
 Dort o - ben winkt uns Wie - der - sehn, ja, — ja dort

f

si!
 rück!

f

O ciel!
 O Gott!

f *p*

rir!
 rück!

Ah! si mo - -
 Es keh - ret

f *p*

rir!
 rück!

Per lui fia men
 Es keh - ret —

f *p*

di!
 rück!

Tri - on - fo al - -
 Nie mehr zu - -

f *p*

I. *p*
 si eterno amor!
 das Wieder-sehn! Mio
 Leb'

S. *p*
 Ad -
 Leb'

Las. *p*
 I - - - nes!
 I - - - nes! Ad -
 Leb'

V. *p* *p*
 O ciel! de - stin cru - del! Ad -
 o Gott welch Loos für mich! Leb'

VA. *p* *p*
 O ciel! de - stin - cru - del! Ad -
 o Gott welch Loos für ihn! Leb'

N. *p* *p*
 È sal - va al - fin! Ad -
 Ret - tung für sie! Leb'

D.P. *p* *p*
 Al - - - fin, al - fin, al - fin! Ad -
 Der Sieg, der Sieg ist mein! Leb'

f *dim.* *p*

I. *f* *dim.* *p*

Vas - - - co las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

S. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

La s. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

V. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.A. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

N. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.P. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

ff *pp*

(Il sipario cade molto lentamente)

Fine dell' Atto II.

ATTO III.

Il teatro rappresenta un vascello. Nelusco ed i marinari dormono sul primo ponte. Il secondo è scompartito in due appartamenti, da un canto il camerino d'Ines e delle sue donne, dall'altro quello di D. Pedro.

Nº 8.

Intermezzo e Coro delle donne.

(♩ = 63.)

Andantino con moto. *cantabile*

PIANOF.

First system of piano accompaniment. Treble clef: *p* sostenuto. Bass clef: *p*.

Second system of piano accompaniment. Treble clef: *ff*, *pp*, *f*. Bass clef: *pp*.

poco stringendo

Tempo I.

Third system of piano accompaniment. Treble clef: *f*, *f*. Bass clef: *pp*, *cresc.*, *p*, *cantabile*.

Allegretto molto moderato. (♩ = 100.)

cantabile e sostenuto

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef: *p*. Bass clef: *p*.

Fifth system of piano accompaniment. Treble clef: *p*. Bass clef: *p*.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The final system contains the markings *cresc.* and *dim.*

First system of musical notation. The right hand plays a melody with a long note followed by a series of eighth notes. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. The word *dolce* is written above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody with a series of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a series of chords with accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The words *cresc.* and *dim.* are written below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a series of chords with accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a few notes with trills and a fermata. The left hand has a few notes with a fermata. The word *p* is written below the left hand. The instruction *(Si alza il sipario)* is written below the right hand.

dim.

pp *morendo* *sf*

D. Pedro. Allegretto. (♩ = 80.)

Sopr. I. II. *dolce e staccato.*
 Leg-giero e ra - pido il na -
 Der Morgen kommt herauf ge -

Coro delle donne.
 Sopr. III. IV.

Allegretto. (♩ = 80.) *legg.*

50 dolce e staccato
 vi - - - glio le che - te sol-ca on-de del
 - - - gen, die fri-sche Luft stärkt uns den

Leg-giero e ra - pi-do il na - vi - - - glio
 Der Morgen kommt her-auf ge - 50 - - - gen,

marcato

mar, e la fresc' au - ra del mat -
 Sinn; es - spie - len un - ter uns die

le che - te sol - ca on - de del mar,
 die fri - sche Luft stärkt uns den Sinn;

sp

ti - no di dol - ce cal - ma c'empie il
 Wo - gen, so glei - tet sanft das Schiff da -

e la fresc' au - ra del mat - ti - no
 es - spie - len un - ter uns die Wo - gen,

sp

fn *cresc.*

cor, c'empie il cor, il cor!
 hin, glei - tet sanft da - hin!

di dol - ce cal - ma c'empie il cor, il cor, il
 so glei - tet sanft das Schiff da - hin, da - hin, da -

cresc.

Sopr. I. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. II. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. III. IV. *p* 3 3 3

cor! Pronto e leg - gier sol - ca il va - scel fon - de del
 hin! Der Mor - gen kommt, er kommt her - auf, die fri - sche

dolce 3 3 3

gier na - - vi-glio le che - te sol - ca
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

gier na - - vi-glio le che - te sol - ca
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

3 3 3 3

mar, fon - de del mar, pronto e leg - gier solca il va - scel fon - de del
 Luft stärkt uns den Sinn, und un - ter uns, und un - ter uns spie - len die

3 3 3

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

ma - re e la fresc' au - ra del mat-tin di dol-ce
 Wo - gen, so glei-tet sanft das Schiff da-hin, wul un-ser

p un poco rall.

f *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

f *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

f *p*

cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - ma
 Schiff glei - tet da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *p*

e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *3* *p* *cresc.* *3* *p* *cresc.* *3* *fp* *p*

cor, il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cor, il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *3* *dim.* *3* *cresc.* *3* *dim.* *3* *fp* *dim.* *3* *fp* *dim.*

I. II. *crese.*

c'em - pie il cor, di cal - ma c'em - pie il
 III. IV. *Schiff da - hin, so glei - tet sanft das*

c'empie il cor e la frese' au - ra del mat - tin di cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff da - hin, so glei - tet

sf > *dim.* *dolce*

cor, ah! si il
Schiff, ach! sanft da -

c'empie il cor! si il
sanft das Schiff, sanft da -

dolce

I.

cor! _____

II. *hin.* _____

cor, di cal - ma il cor! _____
 III. IV. *hin, so sanft da - hin.* _____

cor, di cal - ma il cor! _____
hin, so sanft da - hin. _____

p *mf* *ff* *f.*

D. Pedro.

Notte e di su — que — sta na — ve os — ser — viam o pru —
 Tag und Nacht muss sich Al — les rühren, dass die Zeit nicht um —

p cresc. staccato e ben marcato

den — te nocchier, spetta a me so — lo di con — dur — la mal — grado de' ven —
 sonst ver — rinnt; mir ward das Loos, das Schiff zu führen, mich schreckt nicht Wet —

fp cresc. 3

- ti il fu — ror, mal — gra — do de' ven — ti il fu — ror! Spetta a me
 - ter, nicht Wind, mich schre — cket nicht Wet — ter, nicht Wind; mir ward das

p

sol, spetta a me sol, spetta a me so —
 Loos, mir ward das Loos, das Schiff zu füh —

D.P.

lo!
ren!

CORO.
Leg-giero e ra-pi-do il na-vi
Der Morgen kommt her-auf ge-
zo

dolce e legg.
marcato

glio le che-te sol-ca on-de del mar
gen, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn,
vi-glio
zo-gen, le che-te sol-ca on-de del
die fri-sche Luft stärkt uns den

e-la fresc' au-ra del mat-ti
es-spielen un-ter uns die Wo
mar Sinn, e-la fresc' au-ra del mat-
es-spielen un-ter uns die

sp

Sp

no di dol-ce cal-ma c'empie il cor,
 gen, so glei-tet sanft das Schiff du - hin,

ti - - no di dol-ce cal-ma c'empie il
 Wo - - gen, so glei-tet sanft das Schiff du -

cresc. *p dolce*

c'empie il cor, — il cor. Il
 glei-tet sanft — da - hin. Der

cor, il cor, il cor. Pronto e leg -
 hin, da - hin, da - hin. Der Mor-gen

Sopr. I.
 ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le
 Sopr. II. Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die.

ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le
 Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die

gier so la il va-seel l'on-de del mar, l'on-de del mar, pronto e leg -
 kommt, er kommt herauf, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn und un - ter

che - te sol - ea on - de del mar e
 fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es

che - te sol - ea on - de del mar e
 fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es

gier solea il va-seel Ion - de del ma - re e la fresc
 uns, und un - ter uns spie - len die Wo - gen, so gleitet

la fresc au - ra del mat - ti - no di
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

au - ra del mat - tin di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di
 sanft das Schiff da - hin, und un - ser Schiff glei - tet du - hin, so

pp poco rall. *a tempo cresc.*
pp poco rall.
pp poco rall.
p un poco rall. *dolce*
cresc.

la fresc au - ra del mat - ti - no di
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

la fresc au - ra del mat - ti - no di
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

au - ra del mat - tin di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di
 sanft das Schiff da - hin, und un - ser Schiff glei - tet du - hin, so

f
f
f
cresc.

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di calma c'em-pie il
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft das

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das

f *p* *cresc.* *sf* *p*

cor, il cor. di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di
 Schiff da - hin, so gleitet sanft das Schiff da - hin, so

c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor di
 Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das Schiff da - hin, so

c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor e la fresc
 Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das Schiff da - hin, so gleitet

cresc. *sf* *cresc.* *sf*

I. II. *sp* *dim.*
 cal - ma c'em - pie il cor! ah!
 III. IV. *sp*
 glei - tet sanft das Schiff, ach!
 au - ra del mat-tin di cal - ma c'empie il cor,
 sanft das Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff,

dolce
 si il cor!
 sanft da - hin.
 si il cor, di cal - ma il cor!
 sanft da - hin, so sanft da - hin.

mf

cresc. *dim.*
 Ped.

Nº 9.

Quartetto e Coro dei Marinari.

Allegro moderato. (♩ = 80.)

Tenori.

Bassi.

PIANO

Cannone

Tamburo

ff

pp

f

Su su! ma - ri -

Auf, auf! Auf, Au -

ff

nar! le - qui pag - gio in piè, le - qui pag - gio in piè, — in

tro - sen! Gan - ze Mannschaft, auf, auf! gan - ze Mannschaft, auf, auf! — Auf,

sf

piè! Su su! ma-ri - nar! l'e - qui -
 auf! Auf, auf! Auf, Ma - trosen! ganze

f
 Ped.

pag - gio in piè, l'e - qui - pag - gio in piè, in piè!
 Mannschaft, auf, auf! ganze Mannschaft, auf, auf! Auf, auf!

f

In piè, in piè, in piè
 Auf, auf! Auf, auf! Auf
 In piè, ma - ri - nar! in piè in
 Ma - tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma -

piè, in piè! Su
auf! *Auf, auf!* *Auf,*

piè, ma - ri - nar! in piè!
 tro - sen, *auf, auf!* *Auf, auf!*

f

su, in piè, su su, in piè, in piè, in piè, in
auf! *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf,*

Su su, — in piè, — su su, in piè, — in piè, — in piè, in
Auf, auf! — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf, auf!* — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf,*

piè!
auf!

piè!
auf!

dim.

Tenore I.

dolce

La ri - dente au -

Tenore II.

dolce

Morgen-roth so

Basso I.

dolce

La ri - dente au -
dolce

Basso II.

Morgen-roth so

— *Listesso Tempo.*

dim.

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - -te scheint auf die Wel - le, der Tag kommt her -

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - te scheint auf die Wel - le, der Tag kommt her -

pp

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

dim. *pp*

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

cresc. *poco rit.* *dim.* *pp*

mar! Su su! su su! La
 auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf.

mar! Su su, ma-ri-nar! su su! L.
 auf! Ma-tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

CORO
 Su su! su su! In
 auf, auf! Auf, auf! Auf,

Su su, ma-ri-nar! su su! In
 Ma-tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

pie, in pie! La ri - dente au -
 auf! Auf, auf! Mor - gen - roth so

pie, ma - ri - nar, in pie! La ri - dente au -
 tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Mor - gen - roth so

pie, in pie!
 auf! Auf, auf!

pie, ma - ri - nar, in pie!
 tro - sen, auf, auf! Auf, auf!

sostenuto

cresc.

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
cresc.
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -
cresc.

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
cresc.
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
pp
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so
pp

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
pp
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so

f Si! —
f Auf! —

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
 hel - - le scheint auf die Wê - - le, der Tag kommt her -
 ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
 hel - - le scheint auf die Wêl - - le, der Tag kommt her -
 La ri - dente au - ro - ra sorge e già co - lo - ra.
 Morgenroth so hel - le scheint auf die Wêl - le.

poco rit.
 mar, i cam - pi del mar! Si
 auf, der Tag kommt her - auf! Die
 mar, i cam - pi del mar! Si!
 auf, der Tag kommt her - auf! Ja!
 Si
 Die

poco rit.
 Si tor - ni al la - vor,
 Die Ar - beit be - gin - -
fp dim.

torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

Si torni al la - vo - ro, si torni al la -
 die Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen

torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

- - - - ne, die torni al la - vo - ro, si torni al la -
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri al la - vor!
 Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf, die

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri, al la - vor! Su
 Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf, die

Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
 Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

sotto voce e staccato
 su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor, si
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

p. *sp>* *sp>*

vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
 vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la - vor, si
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

sp> *sp>*

vor! Su su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su
 Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
 vor! Su su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su
 Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
 torni al la - vor, si torni al la - vor!
 Ar - beit be - ginnt den täg - li - chen Lauf,
 su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su
 täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
 su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su
 täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt, die
 An - diam! An - diam! Su
 den Lauf, den Lauf, den
 si torni al la - vor, si torni al la - vor! Su
 den täg - li - chen Lauf, den täg - li - chen Lauf, die
 poco cresc. cresc. di più

allargando

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na - ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

allargando

a tempo

Nº 10.

Orazione.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

Ines.

La serva.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

I Marinari.

O grande San Do -
Sankt Do-minik dort

O grande San Do -
Sankt Do-minik dort

PIANOFORTE

Campana.

f

f l'accomp. ad lib.

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

gui - da o - gnor! —
 uns das Glück! —

dim. *lungamente*

gui - da o - gnor! — Deh! tu ci gui - da o - gnor!
 uns das Glück! — Führt le - bend mich zu - rück!

Poco stringendo. (♩ = 80.)

Con bocca chiusa.

Ah!
 Ach!

p dolce

O - gni dì - l'in - no tuo, o - gni dì vo - gliò di - re,
 Und ich sag' al - le Tag' mein Ge - bet, dich zu lo - ben,

Poco stringendo.

fp. *f*

Tu ci pro - teg - gi o -
 Sankt Do - mi - nik dort

f *p* *f*

Gran San Do - me - ni - co, ah! Tu ci pro - teg - gi o -
 Sankt Do - mi - nik dort o - ben, Sankt Do - mi - nik dort

dim. *p*

gno - - ra!
o - - ben!

p

gno - - ra!
o - - ben!

Tempo primo.

tr. *tr.* *f*

Campana.

Ines. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb mir Ruh', o

La serva. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

Sopr. I. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

Sopr. II. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

Sopr. III. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

sostenuto

dolce

dim.

I. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb mir Glück, o gieb mir Ruh und Glück!

dim.

Las. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

dim.

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

dim.

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

cresc. *dim.*

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

f

O gran-de San Do -
 Sankt Do-mi-nik dort

f

O gran-de San Do -
 Sankt Do-mi-nik dort

cresc. *dim.* *f*

molto cresc.

I
 Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott mich schü - tze,

molto cresc.

La.s.
 Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

molto cresc.

I.

o - gno - - ra!
 mich schü - - tze!

La s.

o - gno - - ra!
 sie schü - - tze!

o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein
 dim.

o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein

o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein
 dim.

gui - da o - gnor! _____
 uns das Glück! _____

gui - da o - gnor! _____ Deh! tu ei guida o - gnor!
 uns das Glück! _____ Führ' le - bend mich zu - rück! _____

Poco stringendo. (♩ = 80.)
legato assai

I

Ah! ce - le - ste pro - vi - den - - za, no - - stro
O mein Gott in Him - mels - hö - - hen, Gott in

Las.

No - - stro, dol - - ce e
O mein Gott in

gnor!
Blick!

No - - stro, dol - - ce e
O mein Gott in

gnor!
Blick!

Ah! _____
O! _____

gnor!
Blick!

Ah! _____
O! _____

Ah! _____
O! _____

dolce e sostenuto

O - gni dì l'in-no tuo,
Und ich sag' al - le Tag'

Poco stringendo. (♩ = 80.)

I.
sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze

La s.
sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze

sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze

Lo pro - - teggi e
Schü - tze , schütze

Lo pro - - teg - gi e
Schü - tze , o schü - tze

Ci pro - - teg - -
Lebend führ' mich ,

o - gni dì voglio di - re , Gran San Dome - ni - co , ah ! Gran - de San Do -
mein Gebet , dich zu lo - ben , Sankt Dominik dort o - ben , Sankt Do - mi - nik

f. cresc. dim.

I.
 gui - da o - gnor, o - gnor!
 mich mit dei - nem Blick!

Las
 gui - da o - gnor, o - gnor!
 sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
 sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
 sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
 sie mit dei - nem Blick!

gi o - - gnor, si o - gnor!
 ja mich zu - rück!

me - - ni - co!
 dort o - - ben!

f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
f *p* *cresc.*
 Campana
 Ped.

Nº 11.

Scena e Recitativo.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Don Alvar.

Don Pedro.

Nelusco.

PIANOF.

Allegretto moderato.

mf sostenuto

D. Pedro.

Recit.

Sie - te voi, Don Al -
 Ah, Ihr seid's, Don Al -

D. Alvar.

D.A. Vi cer - ca - va, am - mi - ra - glio!
Will zu Euch, Ad - mi - ral!

D.P. var!
var!

La - sciar per con - qui -
Er - ob - rung su - chet

p a tempo

D.P. star u - na lon - ta - na ter - ra di Li - sbo - na i pia -
Ihr an so ent - fern - tem Stran - de, ge - bet auf Eu - ren

UP cer - e le ri - ve del Ta - go è da e -
schö - nen Pa - last im Vā - ter - lan - de? Das zeigt den

(sorridente.)

D.P. ro - e!
Hel - den!

Per - chè si tur - bato?
Und doch, was ist Euch?

Donde io n'ho!
Scht Euch vor!

D. Alvar. (con viso torvo.)

Un poco meno vivo. (♩ = 76.)

D.A.

O Si - gnor, lo schiavo che vi
Eu - er Steuermann, den Ihr nicht

D.A.

gui - da, vi tra - di - see,
ken - net, ist ein Vör - rä - ther!

D.A.

Del - le tre na - vi fi - da - te a voi
Zwei Schif - fe schon ver - lort Ihr bis - her,

D.A.

u - na è già som - mersa l'altra in - frau - ta pe - ri fra gli
eins am Fel - sen zer - brach, und das zwei - te liegt drun - ten im

D. Pedro.

D.A.

scogli! Meer! Ma ___ Doch ___

D.P.

Ma ___ que - sta na - ve al - men io de - vo ri - co -
Doch ___ die - sem Schif - fe bleibt, so hoff' ich, Un - glück

D.P.

no - scerlo, ha - sua mer - cè ___ var - ca - to vit - to -
fer - ne; Dank weiss ich ihm, ___ durch den es Sie - ger

D.P.

riosa il ca - po di tem - pe - sta e quell' on - de in fu -
war, wir sind am Schreckens - Cap trotz der drohenden Ge -

D.P. *for, fi - dan - do - mi di lui ed*
fahr; dem Füh - rer nicht al - lein, ich

D.P. *al - la stel - la mi - - a! Il pri - mier*
traut' auch mei - nem Ster - - ne! So zu - erst

D.P. *o - so son questi ma - ri sol - car, il pri - mier o - so son*
war ich hier, seht das Glück lächelt mir, ja zu - erst war ich hier,

D.P. *questi ma - ri sol - car, si sol - car!*
seht das Glück lächelt mir, lä - - chelt mir!

Recit. D. Alvar.

DA

No, un al-tro ci a-vea da lon-tan pre-ce-du-ti
 Nein, ein Andrer dort vor uns warschneller als Ihr;

DA

e an-cor ve-der si può da qui sua bian-ca ve-la fug-
 noch kann von hier man deut-lich seh'n das wei-sse Se-gel-

D. Pedro.

DA

gir, mostrando-ci la vi-a sopra il mar. Chi sa-
 ziehn, die Furche in den Wel-ten zeigt den Weg. Wem ge-

Alvar.

DA

Egli al dir de' nostri mari-nar è un ge-nio protet-tor.
 Nun, es soll wieder Matrose sagt, des Meers Schutzengel sein.

ra?
 hörts?

Oppur genio fa-
 Vielleicht der bö-se

D.P.

D.A. *Se-guir si de-ve!*
Man muss ihm folgen!

D.P. *ta-le!*
Dämon!

Fug-gir lo sa-prò!
Nein, man bleibt ihm fern!

f *f* *p*

Moderato. (♩ = 66.)

pp *pp*

Nel. (Chiamando ad alta voce i marinari.)

ff *3* *3* *3*

O-là! ma-ri-nar, mu-ta il ven-
Hol-tah! Habet Acht! Der Wind dreht

pp *pp*

N. *ff* *3* *3* *3*

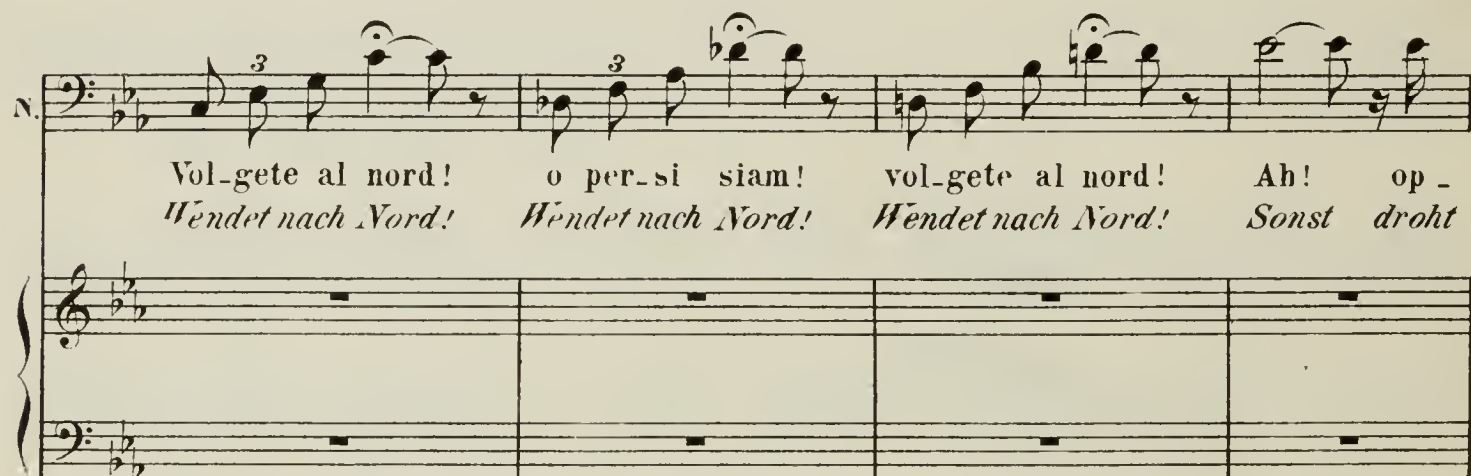
to! Pronti al-le ve-le tut-ti cor-riam, il ven-to
sich! Zieht auf die Se-gel! Al-le an Bord! Der Wind, er

N. 

mu - ta, vol - gete al nord; ve - de - te in fon - do là i se - gni
 dreht sich, wendet nach Nord; am Ho - ri - zont seh' ich die Zei - chen

N. 

pre - cur - sor del ter - ri - bil u - ra - gan! ———
 deut - lich schon, es näht - der Sturm - wind Ty - phon! ———

N. 

Vol - gete al nord! o per - si siam! vol - gete al nord! Ah! op -
 Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Sonst droht

f 

Allegretto moderato. D. Alvar. (a D. Pedro.)

pur per - si siam! E fe - de a - ver po -
 euch Un - ter - gang! Und die - sem frei - len

D.A.

te - te in quel per - fi - do schia - vo che il suo pri - mier signor tra -
knecht, der seinen er - sten Herrn ver - ra - then, wollt Ihr ver - trauen? Der einmal

D.A.

dì e tra - dir - vi pur ei sa - pra? Già sua mer - cè due
treu - los, ist's spä - ter auch, weh dann Euch! Zwei Schif - fe schon, die

D.A.

na - vi per - du - te ab - biam! Il gi - gan - te del - le tem -
er hat ge - führt, sind da - hin! A - da - ma - stor, dem Nie - mand

Nel. Andantino.

N.

pe - ste, A - dama - stor, con - dan - na - te le a - vea, e il suo sde - gno fa -
tro - tzet, des Meeres Rie - se, er hatte sie ver - dammt; nur zu bald wird sein

Allegro.

N

tal ca - dra sul ca - po vo - stro se di cam - mi - no non cam -
Zorn ob un - sern Hüptern wüthen, wenn Ihr nicht än - dert Eu - re

N

bia - te e non la - scia - te vol - tar verso il nord. Do - ve vuoi tu gui -
Ansicht und lasst nicht steuern nach Nor - den so - gleich. Wohin willst du uns

D. Alvar.

Nel.

D. Pedro.

dar - ci? Qual tema a - vete in cor! Eb -
führen? Seid furchtlos, folget mir! Nun

DP

ben! Sia! Si di - rig - ga sul nord!
wohl! Sei's! Steuert gleich gegen Nord!

Moderato. (♩ = 80.) la nave volta sul nord.

dim.

Nel. (a parte con aria contenta.) un poco più vivo.

Moderato. (♩ = 72.)

Tra la la la la la la! —
Tra la la la la la la! —

f un poco più vivo. *fp*

sotto voce e martellato

Tra la la la la la la! — Là nel ciel la tem-pe-sta sa -
Tra la la la la la la! — Schon seh' Al-ies im Sturme ich

vauza ; già segui-am il cam - min che guida al - la ven -
brechen ; die - ser Weg führt zum Tod, er wird uns end-lich

N. det - ta; queste spiag - ge per me i - gno - te no non son, gli
 rä - chen; der ge - fahr - vol - le Ort, mir ist er fremd nicht mehr, die

stacc.

N. schifi nostri spesso qui ve - nu - ti — son.
 Bö - te unsrer In - sel führen oft hier - her

e ben marcato

Tempo I.

f

N. Tra la la la la la la! — tra la la la la la,
 Tra la la la la la la! — Tra la la la la la

fp

fp

Un Marinaro.

N. la! — Eh, Ne - lu - sco, che co - sa cau - ti
 la! — He, Ne - lus - ko, was sin - gest du denn

Un.M.

là?
da?

Nel. (cupamente)

N.

Io can-to la can - zo - ne del re di que - sti
Ich sin - ge die Le - gen - de vom grausen A - da -

Moderato.

N.

ma - ri, del tre - mendo A - da - ma - stor, del tre -
ma - stor, von dem Rie - sen der uns droht, der den

CORO. (ridente)

N.

mendo A - da - mastor!
Sturm bringt und si - chern Tod!

Tenori. As - col - tia - mo la le - gen - da
Lasst uns hö - ren die Le - gen - de

dolce

Ten.

del tremendo A - da - mas - tor!
von dem Rie - sen, der uns droht!

Bassi.

Ascoltiam!
Hö - ren wir!

A - scol -
Hö - ren

N^o 11^a. Ballata.

Allegro ben moderato. (♩. = 60.)

Nelusco.

D. Pedro.

Tenori.

Bassi.

CORO.

PIANOF.

tiam!
mir!

Allegro ben moderato.

legg.

f

p

ff staccato

p

ff

p

Nel.

Pron-to son!
Hört mir zu!

CORO.

p
A- scoltiam!
Hört ihm zu!

ff

Nel. *con energia salvatica*

A - da - mastor. re del -
Hei, A - da - ma - stor, der

l'on - de pro - fon - de al suon del ven - to sull' ac - que s'a - van - za
Kö - nig der Wel - len! Hört ihr sein Brausen, sein Pfei - fen und sein Gel - ten?

e se col piè, se col piè ur - ta il mar. Guai a voi,
Wenn auf das Meer, auf das Meer sein Fuss sich stellt, weh euch Al - len,

guai a voi, guai se col piè, se col piè ur - tail mar!
weh euch Al - len, we - he dem Schif - fe, das er ü - berfällt!

quasi parlando

p

Guar-da - te è là?
Seht ihr ihn wohl?

pp *p*

pp *p martellato*

Guar-da - te è là? Al chia-ror cu-po dei lam-pi, del fuo-co -
Seht ihr ihn wohl? Schrei-tet beim Feuer der Bli-tze ein-her! —

pp

cresc.

ei già si - nol - tra già regna sul mar. — Fino al ciel l'on - de
Seht ihr ihn wohl! ihn, den Riesen im Meer? — Hebt die Wo - gen und

p

p *cresc.*

ne - - - re sol - le - va. scam - po non
stürzt — sie her - ab, — Sün - der, — du

fp *cresc. poco a*

poco rall. *dim.*

v̇ha, non v̇ha tom - ba per l'em - pio!
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

CORO. *pp*
 Bassi. Ne scam - po ne
 Kein Mensch kennt dein

poco *p poco rall.* *pp*

cresc. *a tempo* *più cresc.*

Per voi non v̇ha. no per voi, no non
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch kennt dein

tom - ba!
 Grab!

Per noi non v̇ha, no per noi,
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch

a tempo cresc.

f

v̇ha!
 Grab!

È va-noil tre - mar, è va-noil pre -
 Ha, ha, zit-teré ihr? ha, ha zit-tert

p

Ah! non v̇ha!
 kennt dein Grab!

f *p* *mf*

Listesso tempo.

cresc. *rall.*

gar! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah,
 ihr! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Presto. (♩ = 100.)
ben staccato *f*

ah, ah! Co - raggiol'al - le ve - le. fin - chè nè tempo an -
 ha, ha! Auf. an die Se - gel, Stricke, dass euch die Rettung

p *marcato e ben staccato*

co - ra, su - gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te l'u - ra -
 glü - cké, wenn euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze

un poco meno vivo

gan fa - tal! Ei già mi - nac - cio - so sa - van - za ed apre a inghiot -
 Abgrund droht! Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst

tir - vi gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der Tod!

Ei già mi - nac - cio - so s'a -
Und klammert euch fest an die

van - za ed apre a inghiot - tir - ci gli abis - si pro - fon - di del
Tau - e und Ma - ste sonst trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der

Si gli abis - si del mar! Si gli abis - si del
Ha, sonst trifft euch der Tod! Ha, sonst trifft euch der

mar! (sotto voce e con terrore) del mar!
Tod! der Tod!

marcato
cresc.

mar. del mar!
 Tod, der Tod!

del mar, del mar!

der Tod, der Tod!

f

Nel.

Ah! voi ten - ta - te orgo - gliosi in sen - sa - ti,
 Wie? ihr wollt trotzen, arm - se - lig Ge - wür - me,

p

A - da - ma - stor il gi - gan - te del ma - re la vec - chia Europa al no -
 dem A - da - ma - stor, dem Kö - nig der Stürme? Sprechet ihr Weissen dem

vel O - ce - an, lan - ciar o sa u - na sfi da
O - ce - an Hohn? *Bli - cket nur um euch,* *bli - cket nur um euch,*

sp^{tr} *p*

Listesso tempo.

che giun - ge sui van - ni dell' u - ra - gan!
bli - cket nur um euch, ihr *fin - det den Lohn!*

pp

pp quasi parlando

pp

Guar - da - te è là? Guar - da - te è là?
Seht ihr ihn wohl? *Seht ihr ihn wohl?*

p martellato

Al chia - ror cu - po dei lam - pi del fuo - co
Schrei - tet heim Feu - er der *Bli - tze ein - her!*

pp

ei già si - nol - tra già re - gna sul mar! _____ Fi - no al
 Seht ihr ihn wohl. ihn. den Riesen im Meer? _____ Hebt die

p cresc. poco a

ciel l'on - de ne - - - re sol - le - va,
 Wo - gen und stürzt sie her - ab,

poco *fp*

scam - po non v'ha, non v'ha tom - ba per l'em - pio!
 Sün - der. du stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

cresc. *poco rall.* *dim.* *pp*

Ne
 Kein

cresc. poco a poco *p poco rall*

a tempo
 Per voi non
 Du stirbst, du

scam - po ne tom - ba! Per noi
 Mensch - kennt dein Grab! Du stirbst,

pp *a tempo*

poco cresc.

v'ha, no per voi no non v'ha!
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

non v'ha, no per noi, Ah! non
 du stirbst und kein Mensch kennt dein

f *p*

Listesso tempo.

f

È vano il tre - mar, è vano il pre - gar! Ah. ah. ah. ah. ah.
 Ha, ha, zit - tert ihr? Ha, ha. zit - tert ihr? Ha, ha, ha, ha, ha.

v'ha!
 Grab!

mf

cresc. *rall.* *Presto.* *f*

ah! Ah. ah. ah. ah. ah. ah! Ah. ah. ah. ah. ah. ah! — Co -
 ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha. ha. ha, ha, ha, ha. ha. ha! — Auf,

rall. *p*

rag-gio! al - le ve - le, fin - chè n'è tempo an - co - ra, su -
 an die Se - gel, Stri - cke, dass euch die Ret - tung glü - cke. wenn

staccato

gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te lu - ra - gan fa - tal! Ei
 euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze Abgrund droht! Und

un poco meno viro

già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot - tir - vi gli abis - si pro -
 klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst trifft euch der Tod, ja sonst

p cresc.

fon - di del mar!
 trifft euch der Tod!

CORO.

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst

Si gli abis - si del
Ha, sonst trifft euch der

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

marcato cresc.

mar! Si gli abis - si del mar, del — mar!
Tod! Ha, sonst trifft euch der Tod, der — Tod!

del mar, del mar, del — mar!
der Tod, der Tod, der — Tod!

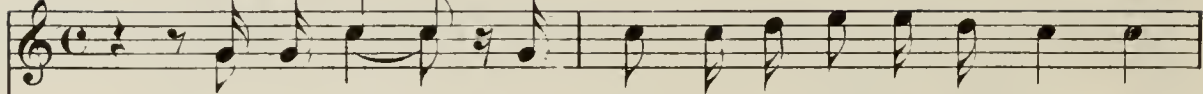
del mar, del mar, del — mar!
der Tod, der Tod, der — Tod!

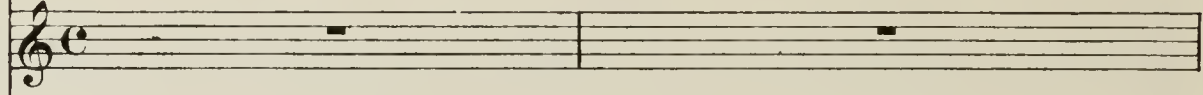
(I marinai indietreggiano con ispavento e salgono lentamente sul ponte. Nelusco)


Nº 12.

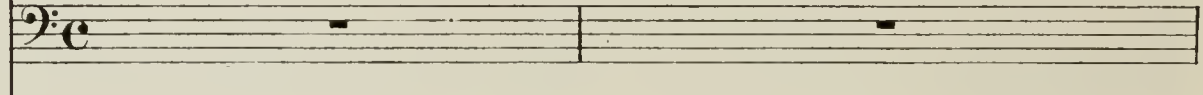
Recitativo e Duetto.

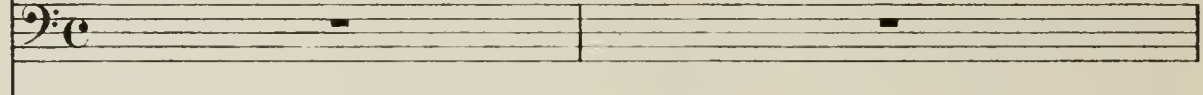
(al timone)


Un Marinaro. 
 Un va - scel - lo che por - ta la nostra ban - die - ra
 Ein Schiff, das trägt por - tu - gie - si - sche Flag - ge,

Vasco. 

Don Alvar. 

Nelusco. 

Don Pedro. 

PIANOF. 
tremolo
sp

Un M. 
 spic - ca - to ha ver - so noi u - na bar - ca leg - gie - ra; essa a -
 es lässt ein leich - tes Boot her zu uns gra - de steu - ern; wie es



a tempo Allegretto ben marcato.

Un M. *van - za, giun - ta è già!*
ei - let, gleich ist's hier! Nel. (a parte)

N. *Oh - mè! che fos - se mai qualche av -*
Kommt Je mand et - wa gar, gu - ten

N. *vi - so im - por - tu - no che per sal - var - li vien in que -*
Rath zu er - thei - len, will ret - ten sie am End', das ver -

N. (Vasco compare in scena)

sto - ra fa - tal!
dürb' mir den Plan!

Allegro maestoso. (♩ = 72.)

Recit.

D. Alvar.

Ah! che ve - do! Va - sco! Su questi ig - no - ti mar in un con noi ve -
 Wie, Va - sco. seid Ihr's, mit uns zu gleicher Zeit in diesem fer - nen

p

Allegretto maestoso. (♩ = 72.)

Vasco.

uir, chi mai po - tè con - dur - - vi? È Dio che m'in - spi -
 Land, was konnt' hier - her euch füh - ren? Wer mich geführt, war

dolce

rò! le sue mi - - - re a com -
 Gott, ich voll - zieh' sein Ge -

pir ei gui - dò i pas - si miei e gon - fiò le mie
 bot; er al - lein schütz - te mich, - wie er schütz - te mein

D. Ped. (ironicamente)

v.

ve - - - le! Per se - - guir - ci co - sti! —
 Fahr - - - zeug! Um nach uns hier zu sein?

cresc.

p

Vasco.

Per pre - ce - der - vi di - te!
 Nein, vor euch traf ich ein! —

E dunque al - lor per di - sfi -
 Al - so der Trotz bracht' euch so

Vasco.

dar - ci! S'egli è pur tem - po au - cor, Si - gno - re per sal - var - vi.
 weit? Herr! retten will ich euch. ja ret - ten, wenn's noch Zeit!

(Don Pedro ordina di ritirarsi e discende con Vasco nel suo stanzino.)

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

p

p

sostenuto

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings *sp cresc.* and *sp dim.*

Vasco. Recit.

Qual de - stin, giu - sto ciel! o qual cie - co de -
Welch Ge - schick, sagt viel mehr welch ver - blei - de - ter

Piano accompaniment for the first system of the recitative section, marked *sp*.

li - ro al - lo seo - glio fa - tal vi guida, o - ve Ber - nar - do
Wahnsinn, führ - te euch ge - gen je - nen Ort, wo einst mein Ad - mi -

Piano accompaniment for the second system of the recitative section, marked *sp*.

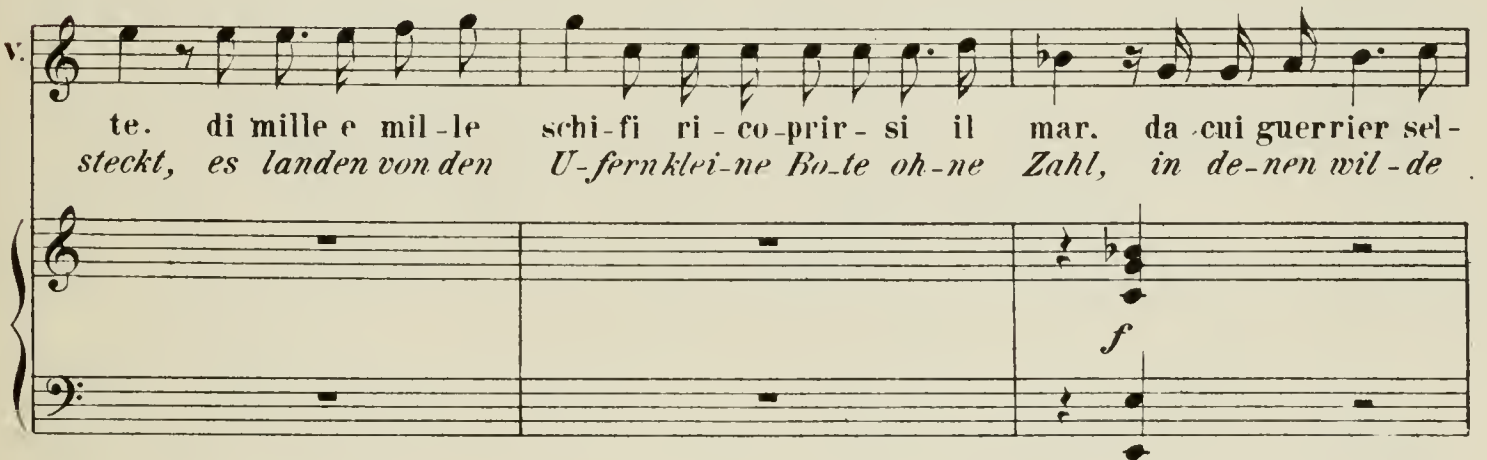
v. 

Diaz, mio va - len - te am - mi - ra - glio la sua na - vea in - franger
 ral *Ber-nard Di - - az* starb, *wo sein Schiff an Klip-pen zer-*

Moderato. (♩ = 72.)

v. 

ven-ne!
schell-te! Non ba - stan le in - si - die del mar tu vedrai contro
Nicht allein drohn die Felsblöcke euch, die im Mee-re ver-

v. 

te. di mille e mil - le schi - fi ri - co - prir - si il mar. da cui guerrier sel -
steckt, es landen von den U - fern klei - ne Bo - te oh - ne Zahl, in de - nen wil - de

Allegretto.

v. 

vag - gi gli avan - zi del va - scel a sacheg - gia - re ver - ran!
Krieger, die bald ihr seht im Kampf um die Trümmer eures Schiffs!

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.) D. Pedro. (ironicamente)

Vasco.

Cre - di tu? Dal pe -
 Glau - bet Ihr? Sehr wohl

sostenuto

p

ri - - - glio che vi so - vra - sta, ah, sì sal -
 ken - - - ne ich die Ge - fah - ren; zu mei - den

var vi pos - so an - cor, sì sì sal - var vi pos - so an -
 sie, es würd' euch schwer, zu mei - den sie, es würd' euch

cor! _____ *poco più vivo*
 schwer! _____ *f* 3
 Ve - nu - to
 Trotz meinem

D. Pedro. (ironicamente)

Dav - ver? _____ *poco più vivo*
 Meint ihr? _____ *f* 3

fp *cresc.* *fp* *f*

(♩ = 80.)

V. *son mal - gra - do l'ò - dio, ve - nu - to*
Hass, euch zu be - wah - ren, zu retten

V. *per sal - var - - - vi, sì - io son, ah! sì mal -*
euch, ja euch, kam ich - hier - her! Trotz meiner

dolce

V. *gra - - - do l'ò - - - dio mi - - - o ve - nu - to io*
Hass, euch zu be - wah - - - ren, kam ich zu

cantabile

V. *son, io son! Che un fi - glio del - la stes - sa*
euch, zu euch! Denn die Söh - ne des glei - chen Va - ter -

f

Tempo I molto moderato.

(♩ = 72.)

D. Pedro.

ter - - - ra soc-co - rer è do - ver! E
lands soll'n fest zu-sam-men stehn! Ihr

ff *sostenuto*
p

chè? Quell'ar - dor ge - ne - ro - so mi vuol sal-var, mi vuol sal -
meint, zu um-gehn die Ge - fah-ren, wär' ohne euch nicht möglich

var? Ma di' son io, - che il tuo li - vo - re su questa na - ve
mehr? Doch bin's wohl ich, - den zu be - wahren, und den zu ret - ten

p

vuol sal - var? Ma di' son io, che il tuo li - vo - re vien per di -
ihr kamt hier-her? Bin es wohl ich, den zu be - wah - ren, und den zu

f poco stringendo (♩ = 104.)

V. Non tar - dar al mar fu - ri -
Ei - let euch, das Meer - im

D.P. fen - der, per sal - - var?
ret - ten ihr kamt hier - her?

poco stringendo

V. o - so sot - trar - ti non po - tre - - - - sti
Stur - me giebt euch nicht mehr die Frist zu

fp *fp* *f*

D. Ped. sotto voce ed ironicamente

V. *piu! flich'n.* Ma di e per mè tan - to ze - - lo?
Doch nicht für mich ist's. dass ihr sor - get,

p

cantabile sostenuto

p

con calore

V. *ff* Eb - ben, eb - ben, sì,
Nun wohl, nun wohl, ja,

D.P. Op - - pur per I - - nes?
für I - nes ist's

tr *f*

ah! è per le - - - i, si è per
 ja! Es ist für I - - - nes. für je - nes

le - - i! Ah! si sal - var - la, sal var - la
 ed - le Weib! Zu retten sie bleibt kei - ne

vò! Do - ves - si con lei con le - - i sal -
 Wahl, mit ihr muss ich ret - ten. ja ret - - ten

cresc. poco a poco stringendo

var — l'a - bor - ri - - to ri - val, ah! l'ab - bo - ri - to ri - val!
 den — ver - hass - ten Ri - val, ja den verhassten Ri - val!

Quasi l'istesso tempo. (♩ = 66.)

D. Pedro.

O - bli - ar — tu
Jun - ger Thor, — wollet

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment starts with a *p dolce* dynamic and includes a *mf* section. The time signature is 3/4.

D.P.

sem - brio fol - le, che sol a bor - do son Si - gnor. —
nicht rer ges - sen, auf die - sem Schiff gilt mein Ge - bot. —

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line.

D.P.

e quell'ar - dir — che mi di - sfi - da è de - lit - - to, de - lit - to mor -
Niemand darf hier — mit mir sich mes - sen und den Trotz be - straft der
molto cresc.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment shows a *molto cresc.* dynamic marking. The time signature remains 3/4.

Vasco.

D.P.

tal, mor - tal!
Tod, der Tod!

Che!
Wie!

D'un nobil porto -
Ein edler Portu -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *ff* dynamic marking and a *p* dynamic marking. The time signature remains 3/4.

D. Pedro.

V. *ghese tal è la ri - spo - sta? Del-le leggi il rigor*
gie-se wagt das mir zu sa - gen? Das Gesetz züchtigt den,
un poco cresc.

Vasco.

U.P. *ti po-treb-be punir! Di combat-ter si tratta e non già d'accu-sa-re!*
der sich frech ü-berhebt! Wie, du denkst mich zu richten, wo es gilt sich zuschlagen?
cre - scen - do sempre poco a poco

Vasco.

(ardentemente)
 D. Pedro. *E tu tre - - - mi mi*
Ha, der Fei - - - ge, er

Tu mi bra - - - vi io cre - do!
Hü-te dich, mich zu rei - zen!

più stringendo

V. *par. e tu tre-mi, e tu tre-mi, mi*
beht! Ha der Fei-ge, ha der Fei-ge, er

U.P. *Tu mi bra-vi, tu mi bra-vi, tu mi bra - vi cre -*
Willst du tro-tzen, willst du tro-tzen, der sich frech ü-ber -

più stringendo

V. par!
bebt!

D.P. d'io!
hebt!

ff

Allegro con spirito. (♩ = 66.)

Vasco. *con energia*

Ah! re - pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio.
Ha.kaum kann ich mich hal - ten, das Schwert möge wal - ten

f

V. già ta - spet - to. vien. io ti vò sve - nar, vien.
komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth, ja.

V. già ta - spet - to. vien!
kühlt mei - ne Wuth!

D. Pedro. *(con rigore)*

Ah! re -
Ha.kaum

p legg. f p

D.P. pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio,
 kann ich mich hal - ten, Ge - setz mö - ge wal - ten,

D.P. Ah! tin - vo - la va. fin ch'è tempo ancor, ah!
 du fällst meiner Wüth, spa - re dei - nen Muth, ja.

V. Vasco.
 Oh! on - ta in - fa - mia!
 Kannst zit - tern und be - ben!

D.P. tin - vo - la va! Pa -
 spar' dei - nen Muth! Dein

V. Tu tre - mi co - dar - do!
 Hast Furcht für dein Le - ben!

D.P. ven - ta il mio sde - gno! Pa -
 arm - se - lig Le - ben Du

V. *Ah, vien, ah, vien!*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *ven-tail mio sde-guo!*
sollst es mir ge-ben! *L'on-ta, l'on-ta*
Den Schimpf rä-che ich,

sfz *cresc.*

V. *Ven-di-car mi vò!*
komm und rä-che dich! *Ah, vien, ah, vien,*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *ar-ros-sir mi fa,*
furchtbar straf' ich dich, *tre-ma, tre-ma,*
den Schimpf räch' ich,

V. *ven-di-car mi vò.*
komm und rä-che dich! *vie-ni, vie-ni,*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *si tin-vo-la va.*
furchtbar straf' ich dich, *tre-ma, tre-ma,*
den Schimpf räch' ich,

p

V.
 vie - ni! *Frei-ger!* Vien! *Komm!* Oh fu - ror o rab - bia che l'a -
Ha kaum kann ich mich halten, das

D.P.
 fol - le! O - la! *den Schimpf räch' ich!* Oh fu - ror o rab - bia che l'a -
Ha kaum kann ich mich halten, das

V.
 ver - no spi - ra, ah! sve - nar ti vò, già t'a - spet - to, vien.
Schwert möge wal - ten, komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth,

D.P.
 ver - no spi - ra, và t'in - vo - la al mio fu - ro - re!
Schwert möge wal - ten, du fällst meiner Wuth, spa - re dei - nen Muth!

V.
 ah! t'a - spet - to, vien,
ja, kühlt mei - ne Wuth!

D.P.
 Sì T'in - vo - la al
Ha! Den Schimpf räch'

V. *vie - ni. Fei - ger! vie - ni, ruf' ich, vie - ni, komm und vie - ni, rä - che dich,*

D.P. *mio fu - ror, al mio, al mio fu - ror ich, den Schimpf räch' ich, furcht - bar straf' ich dich,*

V. *vien! komm vien, und*

D.P. *tin - vo - la al mio fu - ror, sì tin - vo - la al mio, al ja, furchtbar straf' ich dich, furchtbar stra - fe ich dich, ja.*

animato

ff

V. *vien, ah! vien! rä - che dich! dich!*

D.P. *mio fu - ror! straf' ich dich! dich!*

a tempo

ff

ff

Nº 13. Scena e Finale.

Listesso tempo.

Ines.

Selica.

La serva.

Vasco.

D. Alvar.

Nelusco.

D. Pedro.

Recit.

Si legghi al grand' al-be-ro
Gleich werd' er an den Mast fest ge-

Soprani.

Soldati e marinari.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Listesso tempo.

Recit.

PIANOF.

D.P.

to - sto e che il fuo - co dell' ar - mi vo - stre giu - sti - zia ne fac - cia!
 bunden, dass die Ku - geln Eu - rer Ge - weh - re Ge - rech - tig - keit ü - ben!

sp *sp*

Allegro moderato. (♩ = 104.)

Sel. Giusto ciel!
 Welche Stimme?

Ines. (a parte) Vasco!
 E Vasco!
 Ja

Vasco. Vi - le!
 Fei - ger!

Allegro moderato. (♩ = 104.)

f

(a parte) cantabile

S. E des - so!
 er ist's! Ah! per pie -
 Ach hört mein

J. des - so o ciel!
 er, er ist's! Ah! Don
 Ach hört mein

D. Pedro. (ai Soldati) (♩ = 126.)

Tosto a mor - - - te sia tratto!
 Hin zum Tod führet ihn! cantabile

f *p*

ben marcato

S. ta - de. mio si - gnor, mi - ti - ga - te un tal ri -
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

J. Pe - dro per pie - tà, mi - ti - ga - te un tal ri -
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

D.P.

S. gor, si - gnor, pie - tà, si - gnor, pie - tà!
 ziehn, be - gna - digt ihn, be - gna - digt ihn!

J. gor, si - gnor, pie - tà, si - gnor, pie - tà!
 ziehn, be - gna - digt ihn, be - gna - digt ihn!

D.P. *f*

No, no, no, no! O - là ob - - be -
 Nein, nein, nein, nein! Sol - da - ten, sogleich ge -

Allegro. Un marinaio. (♩ = 80.)
 (all'albero)

D.P. di - te! Al - le ve - - le! al - le
 kor - chet! Au die Se - - gel, an' die

UnM

sar - - te! Il tur - bin giun - - ge!
 Tau - - e! Der Sturm bricht los!

Allegro con spirito. (♩ = 100.)

(Il vascel rompe in uno scoglio.)

Allegro moderato. (♩ = 80.)

f (Gl' Indiani vengono abbordando)



Nelusco.

Recit.

A voi com-pa-gni
Zu Euch, ihr mei-ne

miei. a voi, fra questi sco-gli, questo va-
Brü-der, zu Euch, in Eu-re Macht, hab' ich das

Allegretto. (♩ = 80)

scel, questi pa-gan gui - - dai!
Schiff, hab' ich den Feind ge - - bracht!

Tenori.

Coro degli Indiani.

Bassi.

Gran Bra - - ma!
Brah - ma!

Gran Bra - - ma!
Brah - ma!

Allegretto.

Gran Bra - - ma! la forza, il co -
 Brah - ma! mach' stark - mich

Gran Bra - - ma! la for - za,
 Brah - ma! mach' heu - te,

raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
 heu - te, den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

cor - raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
 mach' stark den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

Bra - - ma! Gran Bra - - ma! la
 ma! Brah - ma! dass

Bra - - ma! Gran Bra - - ma!
 ma! Brah - ma!

gloria e il bot - ti - no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!
Ruhm — und Beu - te dem Ta - pfern sei be - schert! Brahma,

la gloria, il bot - ti - no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!
dass Beu - te und Ruhm dem Ta - pfern sei be - schert! Brahma,

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!
Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!
Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o
Nicht Mil - de, Gna - de, nicht Frie - den sei gewährt. Bra -

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o
Nicht Mil - de, Gna - de nicht Frie - den sei gewährt. Bra -

staccato

Bra - ma, Bra - ma, Bra - ma, o
 ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, *ff*
ff
 Bra - ma, Bra - ma!
 ma, Brah - ma! Per
 Nicht

Bra - ma! Gra - Bra -
 ma, Brah - ma
 que - sti rei pa - gan per - do - no non v'ha! Al
 Mil - de, Gna - de sei den Hei - den ge - währ! Auf

- ma! Nes - sun
 das Schwert,
 nos - tro fer - ro niun fug - gir po - trà, nes -
 un - serm Pfa - de mä - he nur das Schwert, das

Sopran I.

*ff*La for - za ed
Mach' stark mich

Sopran II.

*ff*La for - za ed
Mach' stark michnes - sun, nes - sun!
das Schwert, das Schwert!La for - za ed
Mach' stark michsun,
Schwert, nes - sun!
das Schwert!La for - za ed
Mach' stark mich*molto cresc.**ff*il co - raggio ai fi - gli tuoi tu dai, la glo - ria ed
heu - te der dich, Brahma, hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm und

s.....

il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad

nè per - - don, no no, ne per - don, si ca - dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad

nè per - - don, no no, ne per - don, si ca - dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad

fer-ro, si — ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran
blu-tig zeigt das Schwert! *Brahma,* *Brahma, Brah-*

tut-ti, si ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran
blu-tig zeigt das Schwert! *Brahma,* *Brahma, Brah-*

fer-ro, si ca - dran, ca-dran! Ca-dran! Gran
blu-tig zeigt das Schwert!Brahma, *Brahma,* *Brah-*

tut-ti, si ca - dran. ca-dran! Ca-dran! Gran
blu-tig zeigt das Schwert!Brahma, *Brahma,* *Brah-*

staccato

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

A T T O IV.

Intermezzo e Marcia indiana.

Il teatro rappresenta a sinistra l'entrata d'un tempio indiano, a destra un palazzo; nel fondo de' monumenti pomposi.

Andantino con moto. (♩ = 63.)

PIANOF.

f *f* *cresc.*

(Si alza il sipario.)

Allegretto moderato. (♩ = 72.)

p Tamburo.

p ben marcato e leggiero

First system of musical notation, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and the right staff is in treble clef. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and the right staff is in treble clef. It includes trills (tr) and triplets. The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and the right staff is in treble clef. The right staff has a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and the right staff is in treble clef. The right staff features dense chordal textures. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and the right staff is in treble clef. The right staff has a dynamic marking of *staccato*. The key signature has one sharp (F#).

(Comparsa delle sacerdotesse.)

The musical score consists of six systems of piano accompaniment, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets. The dynamics and performance instructions are as follows:

- System 1: *cantabile* (top staff), *dolce* (middle), *fp* (middle), *cresc.* (middle), *p* (bottom).
- System 2: *fp* (middle), *cresc.* (middle), *p* (bottom).
- System 3: *dolciss.* (middle), *fp* (middle).
- System 4: *fp* (middle), *p* (bottom), *fp* (bottom).
- System 5: *molto cresc.* (middle), *p* (bottom), *sostenuto* (middle).

The musical score is arranged in five systems, each with two staves. The first two systems are in bass clef. The third system begins with a treble clef and includes the dynamic marking *ff staccato*. The fourth and fifth systems are in treble clef. The score features various musical notations: triplets (marked with a '3' and a slur), trills (marked with 'tr'), and dynamic markings (*ff*, *p*, *f*). The piece is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C).

First system of musical notation. Treble clef on the top staff, bass clef on the bottom staff. The music is in a minor key. The first measure of the treble staff is marked with a forte dynamic *ff*. The piece features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation. Treble clef on the top staff, bass clef on the bottom staff. The music continues with similar complex rhythmic patterns. The second measure of the treble staff is marked with a forte dynamic *ff* and the instruction *staccato*.

Third system of musical notation. Treble clef on the top staff, bass clef on the bottom staff. The music continues with similar complex rhythmic patterns. The first measure of the treble staff is marked with a piano dynamic *p*.

Fourth system of musical notation. Treble clef on the top staff, bass clef on the bottom staff. The music changes to a more melodic style. The first measure of the treble staff is marked with the instruction *dolce e legato*. The bass staff features a series of chords.

Fifth system of musical notation. Treble clef on the top staff, bass clef on the bottom staff. The music continues with a melodic line in the treble and chords in the bass.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Third system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *sempre forte* in the bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

First system of musical notation. The treble clef part consists of a simple melody with eighth notes and rests. The bass clef part features a complex accompaniment with triplets and slurs.

Second system of musical notation. The treble clef part consists of a simple melody with eighth notes and rests. The bass clef part features a complex accompaniment with triplets and slurs. The dynamic marking *p leggiero* is present. A trill (*tr*) is marked in the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef part consists of a simple melody with eighth notes and rests. The bass clef part features a complex accompaniment with triplets and slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef part consists of a simple melody with eighth notes and rests. The bass clef part features a complex accompaniment with triplets and slurs. A trill (*tr*) is marked in the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef part consists of a simple melody with eighth notes and rests. The bass clef part features a complex accompaniment with triplets and slurs. Dynamic markings *f* and *p* are present.

(Comparsa dei Bramani.)

cantabile e sostenuto

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment. A *cresc.* marking is present above the staff.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with triplets and a piano (*p*) dynamic. The left hand continues the accompaniment. A *cresc.* marking is present above the staff.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a *dolciss.* dynamic. The left hand continues the accompaniment. *fp* dynamics are indicated in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a piano (*p*) dynamic. The left hand continues the accompaniment. *fp* and *cresc.* markings are present.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a piano (*p*) dynamic. The left hand continues the accompaniment. A *molto cresc.* marking is present above the staff, and a fortissimo (*f*) dynamic is indicated at the end.

(Comparsa delle Amazzoni.)

The musical score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked *ff* and features a complex, rhythmic melody in the treble clef with many beamed notes and triplets, and a bass line with chords and eighth notes. The second system continues this style. The third system is marked *p* and features a more melodic treble line with triplets and a bass line with chords. The fourth system includes a key signature change to two flats and a time signature change to 2/4, with a more active treble line and a bass line with chords. The fifth system continues the 2/4 time signature and features a melodic treble line with triplets and a bass line with chords.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *sp* (sforzando piano) and later changes to *f* (forte). The lower staff (bass clef) features a melodic line with a dynamic marking of *f*. Both staves contain eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The lower staff continues the melodic line with a dynamic marking of *f*. The music includes chords and melodic passages with triplets.

Third system of musical notation. The upper staff continues with a dynamic marking of *f*. The lower staff features a melodic line with a dynamic marking of *f*. The system concludes with a double bar line.

(Comparsa de' giocolieri.)

marcato

Fourth system of musical notation, marking the beginning of the 'Comparsa de' giocolieri' section. The upper staff is marked *marcato*. The lower staff is marked *dolce e legato*. The music consists of chords and melodic lines in a more rhythmic, march-like style.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with a dynamic marking of *f*. The lower staff continues with a dynamic marking of *f*. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with accents. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and chords.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment. The instruction *legg.* is written in the left margin.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with some chromaticism. The bass clef staff continues the accompaniment. The instruction *p* is written in the right margin.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a *cresc.* instruction. The bass clef staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *f tremolo* instruction. The bass clef staff has a bass line with a *f* instruction. The system concludes with a final chord in the bass clef.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The first system features a treble staff with a continuous eighth-note melody and a bass staff with sixteenth-note patterns and two sixteenth-note sextuplets marked with a '6'. The second system begins with a piano (*p*) dynamic marking and includes a triplet in the bass staff. The third system contains a trill (*tr*) in the bass staff. The fourth system continues the melodic and harmonic development. The fifth system shows a change in the bass line's rhythmic pattern. The sixth system concludes the piece with a final cadence in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains complex rhythmic patterns with triplets and slurs. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has dense chordal textures, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a transition in texture. The bass staff includes a dynamic marking *p* and the instruction *Tamburo.* (Tambourine), with a rhythmic pattern that suggests a drum accompaniment.

(Comparsa de' guerrieri.)

Fourth system of musical notation. The treble staff is mostly empty, with a few notes at the beginning. The bass staff features a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking *p staccato*.

Fifth system of musical notation. The treble staff is empty. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking *p* and several triplet markings.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music includes various notes, rests, and a triplet of eighth notes in the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff begins with a treble clef. A *cresc.* marking is present in the second measure of the treble staff.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff begins with a treble clef. It includes *cresc.* and *molto cresc.* markings.

(Comparsa della Regina.)

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It features *f* and *ff* dynamics and includes several triplet markings in both staves.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It features complex chordal structures and multiple triplet markings in both staves.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex rhythmic patterns with numerous triplets (indicated by a '3' above the notes) and sixteenth-note runs.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction *p marcato e staccato* in the right-hand part. The notation continues with triplets and sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand. A sextuplet (indicated by a '6' above the notes) is present in the right-hand part.

Fourth system of musical notation, showing more sixteenth-note runs and chords. Sextuplets are used in the right-hand part.

Fifth system of musical notation, concluding the page with sixteenth-note runs and chords. Sextuplets are used in the right-hand part.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a sixteenth-note scale-like run, marked with a '6' above it. The bass staff features a series of triplets. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed between the staves.

The second system continues with two staves. The treble staff contains chords and short melodic fragments. The bass staff is dominated by triplets. A dynamic marking of *ff* is present.

The third system consists of two staves. The treble staff features chords with some grace notes. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment.

The fourth system consists of two staves. The treble staff features chords with some grace notes. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment.

The fifth system begins with the tempo marking *Cantabile* and a dynamic marking of *p* (piano). It features two staves with triplets in both the treble and bass. A *cresc.* (crescendo) marking is placed between the staves.

dolce *cresc.* *molto cresc.*

p ben marcato

f *ff*

> *3* *>* *3* *>* *3* *>* *3*

6 *6* *6* *6*

Nº 14. Scena e Coro.

Andantino religioso. (♩ = 65.)

Selica.

Nelusco.

Il Gran Bramino.

Soprani e Tenori.

Bassi.

Andantino religioso.

PIANOF.

cantabile e molto sostenuto

cresc.

dim.

Il Gr. Bram. (a Selica)

Noi giu - ria - mo per Bra - ma e per Vi - snu, per Schiva. on - ni - pos -
Wir schwören bei Brah - ma, bei Wischnu und Schiwa, den Göttern

cresc.

p

G.B.

sen-ti dei che lin-do - stan a - do - - ra! Noi giu - ria - mo ob - be -
 die in Hin-do - stan wir hoch ver - eh - - ren! Ge - horsam lasst uns

un poco cresc. *dim.*

B.

dien - za al ram - pol dei nostri re!
 schwö - ren hier für uns - re Kö - ni - gin!

Soprani. *ff*
 Noi giu - ria - mo ob - be -
 Ge - horsam lasst uns

Tenori. *ff*
 Noi giu - ria - mo ob - be -
 Ge - horsam lasst uns

Bassi. *ff*
 Noi giu - ria - mo ob - be -
 Ge - horsam lasst uns

poco cresc. *dim.*

Nel. guardando Selica

Se - li - ca
 Und Se - li -

p
 dien - za al ram - pol dei no - stri re!
 schwören hier für un - s're Kö - ni - gin!

p
 dien - za al ram - pol dei no - stri re!
 schwören hier für un - s're Kö - ni - gin!

cantabile

N. *3*

pur or da noi co - ro - na - ta, giu - ra di man - te -
 ca. die durch uns ward ge - krö - net, schwöre, ihr al - le

N. *cresc.*

ner del - le leg - gi il vi - - gor sopra il li - bro di -
 hör'ts, zu hal - ten das Ge - zetz, auf dies hei - li - ge

cresc.

S. Sel.

Jo lo
 Ja, ich

N. vin, là nel tem - pio altre vol - te af - fi - da - to da
 Buch, in dem Tem - pel von Brah - ma einst selbst ein - - ge -

dim.

S. giu -
 schwö - - - - - ro!
 re!

N. Bra - ma!
 setzt!

ff *p*

N^o 14^a
Scena.

Allegretto moderato. (♩ = 100.)

Selica.

Nelusco.

Il Gran Bramino.

Recit.
(a Selica)

Allegretto moderato.

Giam-
Nie-

PIANOF.

Tantam.

ff

G.B.

mai nes-sun stra-nier, ram - men - ta il giu - ro - tuo, non lor - de -
mals, so schwörest du, nie - mals soll ein Fremdling mit sei - ner

sp

G.B.

rà di sua presenza im - pu - ra il sa - cro suol dell' In - dosta - no!
sünd'gen Gegenwart be - fle - cken den geweihten Boden des Va - terlandes!

ff

Nel.

Don-na, il sa-cro ferro tut-ti già gl'immo - la - va!
 Kön'-gin, das heil'-ge Schwert hat ver-til-get sie al - le!

Sel.

Ciel! tut-ti?
 Himmel! al-le?
 Un sacerdote. (sotto voce a Nelusco)

Tran-ne un sol. che avean in-ca-te - na-to - del-la na-ve al
 Ei - ner nur, den auf des Schiffes Grunde sie an Ketten ge-

UnS.

fondo, ei sol re-spi-ra an - co - ra!
 legt, nur er noch ist am Le-ben!

Nel. (a parte, con ira) (piano al prete)

E Va - seo forse! Va! che sia spento egli
 Vielleicht ist's lasco! Geh, ihn zu opfern so-

Tempo di marcia moderato.

Il Gr. Bram. (a Selica solennemente)

N. pur! La co-ro-na t'a-spet-ta al piè de-gli al-
gleich! Am Al-tar uns-rer Göt-ter die Kro-ne dir

mf

Nel. Allegro moderato. (♩ = 100)

N. Noi seguiam la re-gi - - - na!
Lasst der Königin uns fol - - - gen!

G.B. tar! An-diam!
winkt! Nun kommt!

tr *ff*

Nel.

N. Ma qual ru -
Ha, welch Ge -

Recit.
Un Sacerd.

Dei pa - ga - ni le donne al suppli - zio son gui - da - te.
Zum Ge - richt füh-ret man jetzt die Frauen der Bar - ba-ren.

mor?
räusch?

Allegro.

Allegro moderato.

Nel. *staccato*

Ver - so il manco mil - lier dal ne-ro e fol-to a - spet - to nel
Zum Man - zani-lo - baum mit sei-nem schwarzen Schatten, in

cresc.

sa-cro li - mi - tar gui - da - te i pas - si lor, là
des-sen Laubwerk sich der To - des = O - dem regt, dort

N.

sot - to l'om - bre che - te le lor stanche mem - bra il
führt die O - pfer hin, dort sol - len sie er - mat - ten, bis das

sonno tro - ve - ran ein un, ein un la mor - te.
Gift sie be - täubt, zum Tod hin - ü - ber trägt.

ff

poco stringendo

Andantino con moto.

p

stacc.

Nº15. Aria.

Andantino. (♩ = 80.)

Vasco.

(Vasco entra lentamente ammirando tutto quel che l'attornia.)

Tenori.

Bassi.

CORO.

Andantino.

PIANOF.

dolciss.

cantabile

Ad.

O ri-den-te suol!
Land so wunder-bar!

Va-go e bel giardin!
Gärten, reich und schön!

e sostenuto

pp

Sa-lu-te a voi, a voi!
Tempel so voll Glanz, seid ge-grüsst!

cresc.

cresc.

marcato e un poco rall.

dolce e sostenuto

O Pa - ra - di - - so in ter - ra — sce - - so, —
 O Pa - ra - dies, — das mir zum Ruh - me wer - de, —

a tempo
p
pp
cantabile e sostenuto

cresc.
 ciel — az - zur — sen - - za equal, che incantate il mio
 Him - mel so rein, — Him - mel so blau, den ent-zü-cket ich

cresc.

molto cresc.
 cor! — Tu mi ap - par - tie - - ni, o nuo - vo
 schau; — Dank dass ich fand — dich, neu - e

p
cresc.
pp
cantabile

cresc.
 mon - - do, — do - no fe - ci di - te — all' a -
 Er - - de, — Schatz den nun em - pfängt. den em -

cresc.
p

rall. un poco *a tempo* *con calore*

mato mio suolo na - tal! A noi queste apriche cam -
 pfängt das Ia - ter - land. Für uns diese fruchtbaren

rall. *legg.* *mf* *p*

pagne, a noi questo Pa - ra - di - so!
 Felder, dies E - den dem kei - nes gleich!

mf *p* *cresc.*

dolce

Ric chi te - so - ri! O mera - vi - glie, ah!
 Du an Schät - zen, ach an Wun - dern so

p

poco entusiastico *a* *poco* *stringen -*

sì! Sa - lu - te a voi, sa - lu - te a
 reich! O neu - e Welt ich hal - te

Tempo I.

do
 voi, o bel pa - e - se o
 dich, o sei nun mein, o

poco rall. *con calore*
 bel pa - e - se al - fi - ne mio sei tu! O nuo - vo suol, sì, mio sei
 sei nun mein, du neu - e Welt, sei mein! Du neu - e Welt, ich hal - te

tu! O bel pa - e - se al - fi - ne mio sei tu. sei - - -
 dich, ich hal - te dich, sei mein, du neu - e Welt, sei

Allegretto. (♩ = 100.)

tu!
 mein!
 Tenori. (Circondandolo e minacciandolo)
 Del san - gue! nel ciel,
 Ha, Blut! Ha, Blut!

CORO
 Bassi.
 Del san - gue! Solche tinnal - zi co - cen - te nel ciel,
 Ha, Blut! Sehet die Sonne, sie pranget in Gluth.

Allegretto.

pu - gnal! col - pir
Ist Blut! Dem Tod!

tu sangue chie-di al sacro pu - gnal! Pronto sia il ferro e la mano a col - pir
was von dem Schwertsie verlanget, ist Blut! Heut soll verfal-len das Opfer dem Tod!

Tenori.

la mor - - - te! la
der Tod! der

Bass I.

e ri - pe - ta l'e - co di morte il suon! la mor - - -
Ra - che - Chö - re rings er - schallen: der Tod! der Tod!

Bass II.

e ri - pe - ta l'e - co di morte il suon! la
Ra - che - Chö - re rings er - schallen: der Tod! der

mor - - - te! la mor - - - te!
Tod! der Tod! Ja!

te! la mor - te! la mor - - - te!
der Tod! der Tod! Ja!

mor - - - te! la mor - - - te!
Tod! der Tod! Ja!

Recit.

Vasco. (tornando in sè)

Che di - con mai? mo - rir, mo - rir? es - ser se - pol - to nel mio tri -
Was sa - gen sie? den Tod, den Tod? Und gra - de jetzt, jetzt soll ich.

on - fo, e non lasciar di lui un ve - sti - gio che il mio no - me pro -
ster - ben? Mein Ruhm soll un - ter - gehn, wie ich sel - ber, und mein Na - me mit

Allegro moderato.

ciami? Non lo vor - re - ste voi, no!
ihm? Das wol - len könnt ihr nicht, nein!

Allegro agitato con moto. (♩ = 100.)

(ai carnefici)

A quel va -
O, geht mit

scel voi mi gui - da - - - te, la cui
 mir, das Schiff zu fin - - - den, des - sen

ve - la bril - la in mar; mi sia per - mes - so al me - no
 Flag - ge leuch - tet dem Blick, dass ich den Freun - den kann ver -

nò!
 Nein!

f *mf*

cresc.
 di - - - re che paghi fu - roi vo - - - ti miei, che l'Eu -
 kün - - - den, ich bin ein Ziel, ge - frört vom Glück; dass Eu -

nò!
 Nein!

cresc. *f*

ro - - - pa e la mia pa - - - tria sappia al-
 ro - - - pa weiss, wie mein Stre - - - ben um - -

in che vin-ci - tor si Va - - sco per -
 strahlt war von dem Sie - - ges-glanz, dass ich

cresc.

de - a, per - de - a la vi - ta al prez - zo de - ter - no o -
 hier hab' be - zahlt mit dem Le - ben des e - wi - gen Ruh - mes

f

nor! Doh! mi gul - da - te al mio va - scel! Pie - tà di
 Kranz. O führt mich hin zu je - nem Schiff! Habt Mit - leid

ff

no! no! no!

ff

Nein! Nein! Nein!

f

me, pie - tà, pie - tà!
 doch, Mit-leid mit mir!

no, no! Ah! sì la mor - te allo stra -

Nein, nein! Dem Fremden Tod, dem Fremden

(disperatamente) *Allegretto mod^{to} molto.* (♩ = 80.)

Ah!
 Ach!

nier, sì sì, la mor - te allo stra - nier!

Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden Tod!

dolce con

con dolore espress.

Ah! pie - tà per la mia
 Lasst mein Flehen euch be -

espressione *cresc.* *dim.* *cantabile sostenuto*

p

fa - ma! Deh! pie - tà guer - rie - ri ab - bia - te, la mia
 schwören. ach, — wollt ihr tö - dten mich hier; o ,so

cresc.
p

vi - ta vi pren - de - te, ma la glo - ria mi la - scia - - -
 nehmt das Le - ben mir. — ber nicht des Nochrühms Eh - - -

poco rall.
p

a tempo (♩ = 100.)

te! Ah! — Tut - ti i tor - men - ti che il fu - ror u -
 ren! Ach! — We - ni - ger grausam wird mir sein das

p

Pie - tà non v'ha!
 Ster - ben muss er!

p

Pie - tà non v'ha!
 Ster - ben muss er!

a tempo

con espress.

(d'una)
 ni-see son per me men cru - de - - - - - li! Ah!
 Sterben.trotz.der Qual seht ich bin be - reit! Ach

p *(con voce soffocata)*
 no! no! Non v'ha pie - tà!
 Nein! Nein! Sterben muss er!

p *p*
 no! no! Non v'ha pie - tà! Non v'ha pie - tà!

p *p*
 Nein! Nein! Sterben muss er, sterben muss er!

voce soffocata dalle lagrime *a tempo* *(piangendo)*
dolce *cresc.*
 Se perder deg-gio in un colla vi - ta, se per - der
 Soll — ich ge - o - pfert sein — lasst mich er -

dolce
mf

p *f*
 deg-gio. per - der in - sie - me la glo - - ria — e l'im - mor - ta - li -
 werben, lasst mich er - werben den Ruhm, ja — die Un - sterblich -

f *p*

Allegro con moto. (♩ = 116.)

tà! Pie - tà per la mia fama! Deh!guer -
keit! Mein Flehn lassteuch beschwören, wollet

f

Si sì. la mor-te allo stra-nier! Si sì. la morte allo stra -
Dem Fremden Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden

f

Si sì. la mor-te allo stra-nier! Si sì. la morte allo stra -
Dem Fremden Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden

ff *p* *ff*

p

rie - ri. pie-tà! Eh!
ihr tö - dten mich! Nun

nier! Pietà non v'ha! pie-tà, no no. non v'ha!
Tod! Ja Tod, der Tod, der Tod, der Tod, der Tod!

nier! Pie - tà non v'ha! pie - tà. no no. non v'ha!
Tod! Ja Tod, der Tod, der Tod, der Tod, der Tod!

p *ff*

p

(risoluto)

ben! Si muoia da eroe, da cri - stian, o
wohl! Als Held und als Christ sterb' ich hier; mein

di - o, tu m'ac - co - gli nel ciel! Ah! mar -
Gott! nimm mich gnä - dig auf zu dir! Ach, nun

Allegro. (♩. = 100.)

ciam!
fort!

la morte! la mor - te! nel ciel.
der Tod, der Tod! in Gluth!

la morte! Solchetin - nalzi co - cente nel ciel.
der Tod, Se - het die Sonne sie prangert in Gluth!

pu - gual! col - pir
ist Blut! dem Tod!

tu sangue chie-di al sa-cro pu - gual! Pron-tosia il ferro e la man a col - pir
Was von dem Schwertsie verlanget, ist Blut! Heutsoll ver-fallen das Op-fer dem Tod!

Sel.

V'ar-re-sta-te!
Hal-tet ein!

Vasco.

Se-li -
Se-li -

il suon!
der Tod!

e ri-pe-ti l'e-co di morte il suon!
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod!

e ri-pe-ti l'e-co di morte il suon!
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod!

Scena.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Vasco. *ca!*
ca!

Nelusco.

Tenori. **CORO.**

Bassi.

PIANOF. *ff*

a tempo Andante.

Nel. (sotto voce a Selica)

Il Gr. Bram. (ad alta voce)

Vo - ler - lo sot - trar - re al sup - pli - zio? E per u - no stra -
 Du willst ihn dem O - pfer ent - zie - hen? Wie? Für den frem - den

G.B. nier le leg - gi quì vio - lar, che ai pie - di de - gli al -
 Mann, willst tro - tzen du dem Ge - setz, das streng zu hal - ten

Allegro. (♩ = 116.)

G.B. tar il labbro tuo giu - rò?
du an heilger Stät-te schworst?

Sì, mor-te a-gli stra -
Ja, al - len Fremden

Sì, mor-tea-gli stranier.
Ja, al - len Fremden Tod!

f *ff* *stacc.*

Il Gr. Bram. 7

La
Dem Ge-

nier e che la leg - ge, la leg - ge si com - pia!
Tod! Uns - re Ge - se - tze sie wer - den be - fol - get!

morte a - gli star - nier, che la leg - ge, la leg - ge si com - pia!
al - len Fremden Tod! Die Ge - se - tze sie wer - den be - fol - get!

G.B. leg - ge e - se - gui - ta già fu, si - no al - le don - ne tut - ti im - mo - la - ti già
setz ist Ge - nü - ge ge - schehen, bis auf die Frauen er - schlugen unsre Bei - le sie

sp

Vasco. (disperatamente)

(ai sacrificatori)

All^{to} moderato. 349

Sel. (a parte, con dolore)

V. I - nes non sei più? Mi fe - ri - te! Ah! — cru -
 Auch du, I - nes todt? Trefft auch mich! Ach — so

G.B. son!
 al - le!

(♩ = .80.)

S. del!
 grau - - sam!
 Il Gr. Bram. *f*

G.B. La morte a quel stranier!
 Dem Fremden. Tod, — der Tod!

la mor - te!
 der Tod!

Lunga pausa

S. *lento* Ma se co - stui non fos - se uno stra - nier? Si -
 Wie, wenn er nun kein Frem - der uns wär? Sei

V. Vasco. (stupefatto)
 Che sen - to?
 Was hör' ich?

Allegro con moto. (♩ = 120.)

S. len-zio! io voglio an-cor la vi-ta a te sal-var. in-di m'o-
 still, ge-stat-te mir, zu retten mich vom Tod; vergessen magst du

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

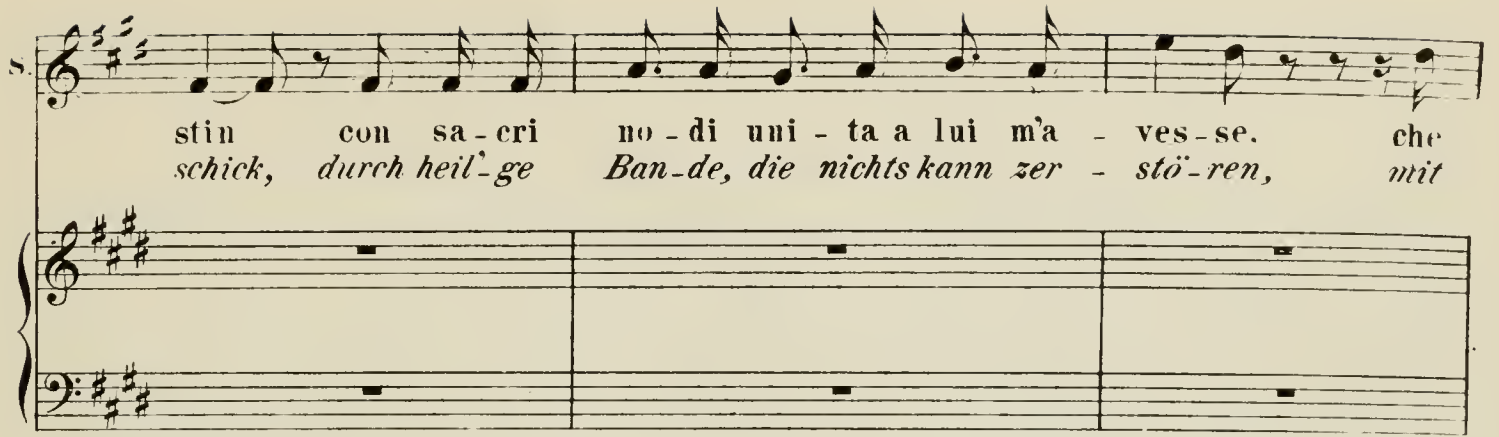
S. bli - a se vuoi!
 mich — nach - her!

(forte)

S. Se per pro-di-gio stra-no fra-tel no-stro egli fos-se?
 Wenn durch ein selt-sam Schick-sal es nun wär' un-ser Bru-der?

S. E se il de -
 Wenn durch Ge -

(stupefatto)
 O ciel!
 O Him - mel!

S. 

stin con sa-cri no-di uni-ta a lui m'a-ves-se. che
 schick, durch heil-ge Ban-de, die nichts kann zer-stö-ren, mit

Nel. (a parte)

S. 

far dovrete al-lor? Ciel, quanto ten-tar o-sa!
 ihm ich wär ver-eint? Gott, was soll ich hö-ren!

p *cresc.*

Sel.

S. 

Sì. quando schia-va,
 Ja, Eu-re Für-stin,

cresc.

S. 

ge-mea in lon-ta-ne con-tra-de,
 als Scla-vin ver-kauft in die Fer-ne.

cresc.

S. *qu*el pro - de mi sal - vò la vi - ta e in - siem l'ò - nor.
er ret - te - te al - lein ihr Le - ben, ih - re Eh - re!

(a Nelusco)

S. *E* mia man, lo sai tu, fu sua ri - com -
Mei - ne Hand, wie du weisst, gab ich ihm zum

(Piano man con veemenza)

S. *pen - sa!* Tu sol, tu sol smentir mi
Lohne! Du al - lein, kannst Lügen strafen

N. *Chi, io?*
Wie, ich?

S. *puoi!* ma tu ben sai che se - gli
mich, doch merk' es wohl, doch merk' es

(al popolo ad alta voce)

S. *muor, s'ei muor, io pur mor - rò! Po - - pol,*
wohl, stirbt er, dann sterb' auch ich! Hört mich!

S. *in tu - a pre - sen - za at - te - star - lo può Ne - lusco an - -*
Ne - lus - ko be - zeugt es hier vor euch, dass ich die Wahrheit

poco rall.

cresc.

Allegro con moto. (♩ = 108.)

S. *cor!*
sprach

G.B. *Il Gr. Bram.*

Soprani. *At - te - star - lo dè! In*
Er bezeug' es gleich bei

Tenori. *At - te - star - lo dè!*
Er bezeug' es gleich!

Bassi. *At - te - star - lo dè!*
Er bezeug' es gleich!

f *staccato*

G.B.

nan - zi agli dei e so - pra il li - bro d'or!
 un - se - ren Göttern und auf ihr goldnes Buch!

in - nan - zi agli dei e
 bei un - se - ren Göttern und

in - nan - zi agli dei e
 bei un - se - ren Göttern und

in - nan - zi agli dei e
 bei un - se - ren Göttern und

p *f* *p* *f*

sopra il libro d'or!
 auf ihr goldnes Buch!

sopra il libro d'or!
 auf ihr goldnes Buch!

sopra il libro d'or!
 auf ihr goldnes Buch!

ff *dim* *p*

N.º 16. Cavatina e Coro.

(♩ = 60.)

Andante cantabile. (a parte, con voce dolente)

Nelusco.

A - ver - la tanto a - ma ta
Wie hat mein Herz ge - schlagen

cantabile e sostenuto

PIANOF.

N.

ein questo di fa - tal do - ver - la dar io stesso in
ach, nun für sie so i warm, wie soll das Leid ich nun er -

N.

quasi parlando

braccio al mio ri - val, al mio rival! No. no. no!
tragen, sie sehn, sie sehn in sei-nem Arm?! Nein, nein, nein!

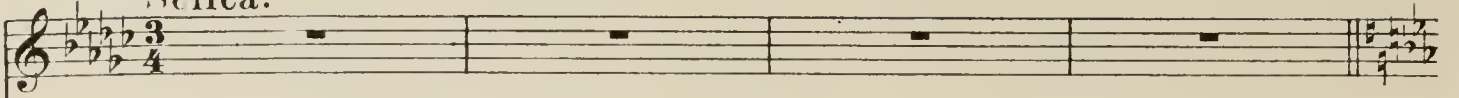
CORO.

Bassi. *p*

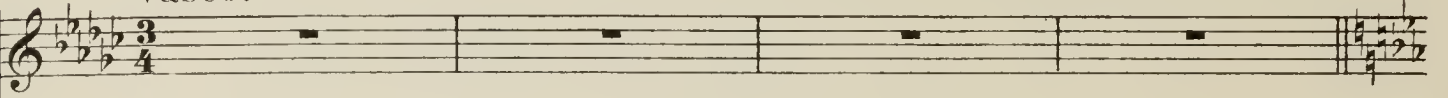
Ve -
o

Allegro molto moderato. (♩ = 72.)

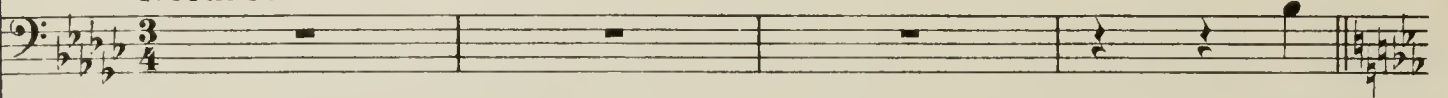
Selica.



Vasco.

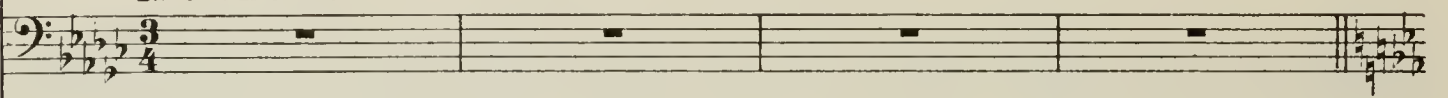


Nelusco

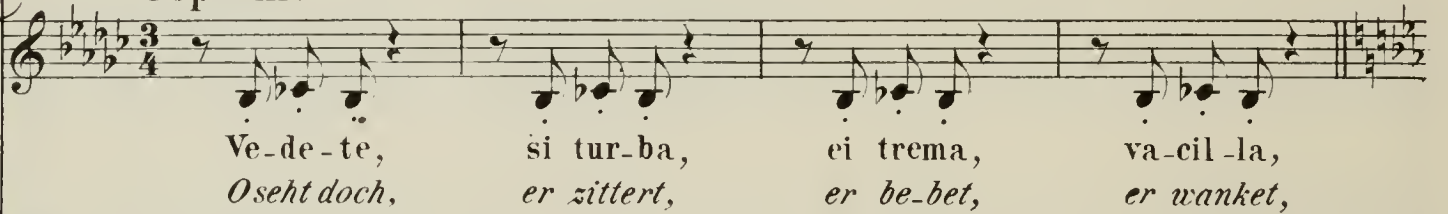


An - -
Das

Il Gr. Bram.



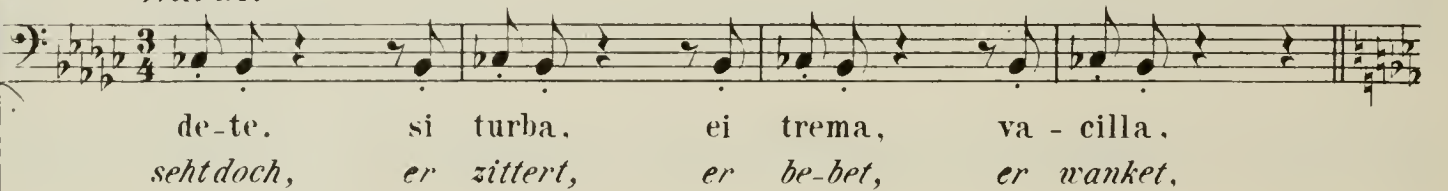
Soprani.



Tenori.



Bassi.



Allegro molto moderato.



(a Nelusco)

p

S. Ah! tu sol giu - ran - do
Du al - lein kannst zeu - gen!

p

V. Ei tre - ma, va -
Er zit - tert, er

espress. e sostenuto

N. cor un sa - cri - fi zio, il
O - - - pfer mag ge - sche - - - hen, mein

p

G.B. Ei tre - ma, va - cil - la,
Er zit - tert, er schwanket,

p

ei trema, va-cil - la,
er hebet, erschwanket,

p

Ei trema, va-cil - la,
Er zittert, erschwanket,

p

ei trema, va-cil - la,
Er zittert, erschwanket,

sostenuto

dolce e cantabile

S. *puo - i fi - nir - mia pe - na.*
Lass - die Rach - ge - dan - ken,

V. *eil - la, ti spie - ga, fa -*
schwanket, wes - halb wohl er

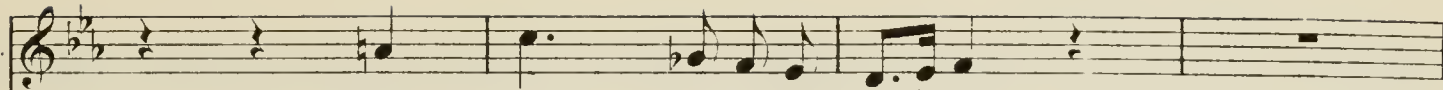
N. *cor, il cor pe - ri - - - sca in -*
Herz, mein Herz mag unter - ge - - - hen, wird

G.B. *ti spie - ga, fa - vel - la,*
wes - halb wohl er schweiget?


ti spie - ga, fa - vel - la,
weshalb wohl erschweiget?


ti spie - ga, fa - vel - la,
weshalb wohl erschweiget?

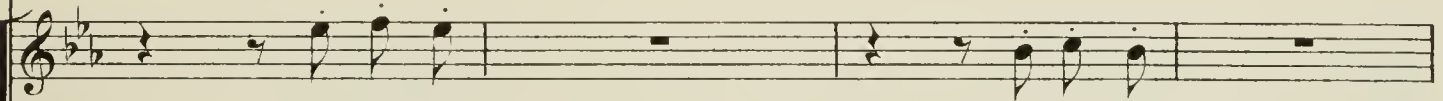
Piano accompaniment with treble and bass staves.

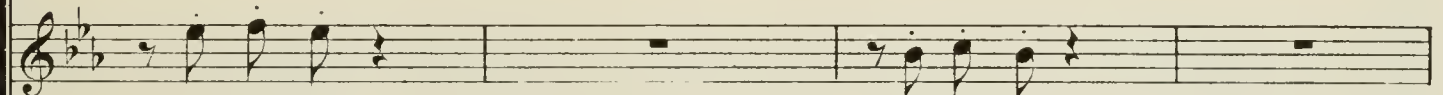
S. 
 l'af - fan - - no mio tu ve - di,
Kannst du noch länger schwanken?

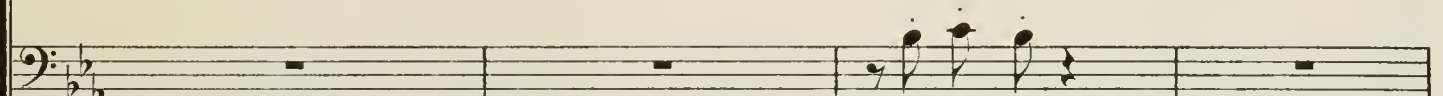
V. 
 vel - la, fa - vel - la!
schweiget, wes - halb wohl?

N. 
 sie - - - me coll' o - nor *(disperatamente)* Ah!
 es - - - doch freu - dig nie! *f* Ihr

G.B. 
 ti spie - ga, fa - vel - la,
wes - halb wohl er schweiget?

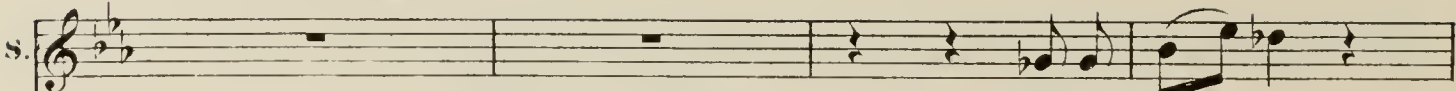

 ti spiega, fa-vel-la,
weshalb wohl erschweiget?



 ti spiega. fa-vel-la,
weshalb wohl erschweiget?



 fa-vel-la,
erschweiget?




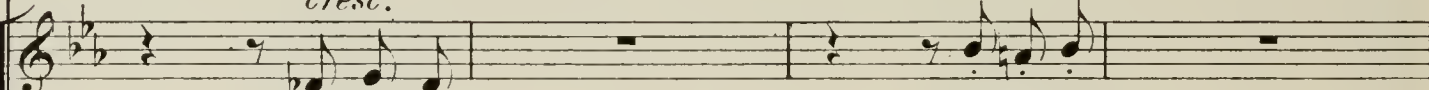
Poco stringendo

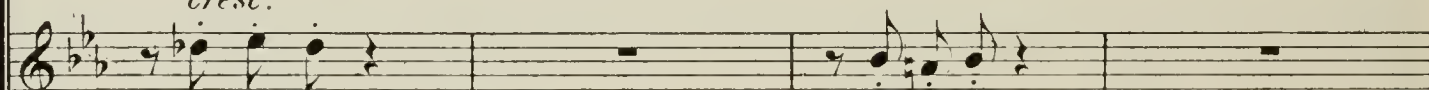
S.  *Il mio duo - lo*
Sieh mein Ban - gen,


V.  *Perchè a tacer tò - sti - ni se puo - i cal -*
und weshalb er wohl schweiget? So re - de! er

N.  *vò _____ col-mar sua gio - ia _____ con -*
Glück _____ soll Nie-mand stö - ren, _____ ich

U.B.  *po - tre - sti giu - ran - do*
So en - de ihr Lei - den!

cresc.  *potre - sti giurando*
du könntest bezeugen

cresc.  *potre - sti giurando*
du könntest bezeugen

cresc.  *potre - sti giurando*
du könntest bezeugen

Poco stringendo

cresc. 

poco rallent.

S.

il mio pian - to,
meine Thrä - nen,

V.

ma - re sua pe - na.
schwanket, so re - de!

N.

ten - - - - ta al - fin mi veg - ga _____ mo -
selbst _____ will es ver - meh - ren _____ will

GB.

cal - ma - re sua pe - na.
So en - de ihr Lei - den,

calmare sua pe-na,
und enden ihr Leiden,

calma-re sua pe-na,
und enden ihr Leiden,

calma-re sua pe-na,
und enden ihr Leiden,

poco rallent.

fp

Tempo I. (♩ = 63.)

p

S. *pie - - - tà! fa - vel - - - la!*
brich — dieses Schwei - - - gen!

V. *sua pe - na, ma par - la!*
er schwanket, so re - de!

N. *rir — del suo pia - cer, — mo -*
ster - - - - ben gern für sie, — will

GB. *ma par - la, ma parla,*
so re - de! so re - de!

pp
per es - sa su parla,
für sie nur so re - de!

pp
su parla su parla,
so re - de! so re - de!

pp
su parla su parla,
so re - de! so re - de!

Tempo I.

p

(a parte)

S.
ei piange!
er weinet!

V.
pp
ah! ——— par - - - la!
ach ——— re - - - de!

N.
rir, ah! del suo — pia - cer!
ster - - - ben gern — für sie!

G.B.
pp
par - - - la, ma parla!
re - - - de! so rede! (I preti son ritornati col libro
e lo presentauo a Nelusco.)

pp
ma par - - - la!
so re - - - de!

pp
ma par - - - la!
so re - - - de!

pp
ma par - - - la!
so re - - - de!

poco rit. *a tempo*
p 3 3 3 3

Nel.

(sospirando)

pp

Gr. Bram.

ah!
ach!

ff

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

Giu - - - ra!

Giu - - - ra!

Schwö - - - re!

Schwö - - - re!

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

pp

ah!
ach!

Eh!
Nun

ff

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

Giu - - - ra!

Schwö - - - re!

Giu - - - ra!
Schwö - - - re!

Nel.

ben! in - nan - zi a voi io
 wohl! Ich schwö - re hier vor euch. ich

mf ben marcato

mf

giu - ro ch'essa l'ama e
 schwö - re dass sie ihn liebet, und

dim. *p*

ch'egli è spo - so suo.
 dass sie ist sein Weib.

f a tempo (♩ = 100.)

Ah! spo - so suo ah! spo - so
 Ach, sie sein Weib! ach sie sein

Ah! spo - so suo ah! spo - so
 Ach, sie sein Weib! ach sie sein

Ah! spo - so suo ah! spo - so
 Ach, sie sein Weib! ach sie sein

ff

(a parte)

f *f*

Al mio pe-nar dà
Der Him - mel mö-ge

suo!
Weib!

suo!
Weib!

suo!
Weib!

ff *staccato* *mf*

f

fi - ne, o ciel! coi stra-li
rich - ten, sein Don - ner mich ver -

f *p*

tuo - i, ma che lin - fa - me, che i ha ra -
nick - ten, doch je - ner Schünd - li-che, der sie mir

f *p* *f* *p*

pi - ta, sia meco ful - mina - - to an - cor!
 rau - bet, er sei ver - nich - - - tet mit mir!

f
 Brama.
 Brahma.

f
 Brama,
 Brahma,

f
 Brama,
 Brahma,

(piangendo) *cantabile*
 A - ver - - - la tanto a -
 Wie hat _____ mein Herz ge -

Bra - ma, Bra - ma, gloria a te!
 Brahma, Brahma, Eh - re Dir!

Bra - ma, Bra - ma, gloria a te!
 Brahma, Brahma, Eh - re Dir!

Bra - ma, Bra - ma, gloria a te!
 Brahma, Brahma, Eh - re Dir!

sostenuto e cantabile
mf

N. *p*
 ma - ta, a - ver - - la tanto a - ma - ta e
 schla - gen für sie, ach nur für sie so warm! Wie

f
 Nobil
 Herrschet! *coppia!*
 Herrschet!

f
 Nobil
 Herrschet! *coppia!*
 Herrschet!

f
 Nobil
 Herrschet! *coppia!*
 Herrschet!

f *cantabile* *mf* *f*

N. *(con dolore)*
 li - - dol mio ve - - de - - re ra -
 soll ich's nun er - - tra - - gen, sie

p

N. *cresc.*
 pi - - to a que - sto cor, o do - -
 seh'n in sei - nem Arm, o welch -

cresc. poco a poco

N. *f*

- lor! al mio do - lor dà
Schmerz! Der Him - mel mö - ge

cresc. *f* *staccato*

N. *f*

fi - ne, o ciel! coi strali tuo - i, son
rich - ten, sein Don - nermich ver - nich - ten, doch

f Gloria a te! *f* Gloria e onor
Ruhm und Ehr! *Glücklich Paar!*

f Gloria a te! *f* Gloria e onor
Ruhm und Ehr! *Glücklich Paar!*

f Gloria a te! *f* Gloria e onor
Ruhm und Ehr! *Glücklich Paar!*

N. *f*

io che l'abban-do - no s' in braccio al mio ri - val, in brac - cio al ri -
er, doch jener Schändliche, der Schändliche, der sie mir hat *gr-*

N. *f*

val! su me, su lui li - ra - del - ciel ca - -
 raubt, er sei ver - nich - tet gleich mit mir, mit

f Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
 Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -

f Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
 Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -

f Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
 Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -

(Né lusco esce prestamente.)

N. *f*

da!
mir!

stro!
ren!

stro!
ren!

stro!
ren!

Recit.
Il Gr. Bram.

Moderato. (♩ = 50.)

Po - pol, o - di il mio par - lar!
 Hö - re, hör', o Volk meine Stim - me!

G.B. Gli dei dell'In - dos - tan, di cui seguiam le leggi, vo - gliamo che lu -
 Die Göt - ter Hin - do - sta's, deren Ge - set - ze wir halten, wollen, dass je - des

G.B. nion sot - to al - tro ciel giu - ra - ta. sia dell' a - ra in -
 Band, das in fremdem Land ge - schlossen, hier vor un - s'ren Al -

f *f* *f* *p* a tempo moderato.

G.B. nanzi per sempre sa - cra - - ta! Non te -
 tären erst werde ge - hei - - ligt! Fürchte

(♩ = 63.) Sel. (a Vasco a bassa voce)

sempre p

Sel.

mer!
nichts!

Il Gr. Bram. Recit.

Ma pri-ma d'andar all'al-tar. invo-chiam gli dei ve-ne-ra-ti,
Be- vor wirdie Fei-er be-ginnen, rufet an— die mächtigen Götter.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a series of chords marked with a forte *f* dynamic.

G.B.

a lor tri-ni-tà san-ta si vol-gan a vi-cen-da i tre
dass zur hei-li-gen Dreiheit nun stei- - gen em-por die ge-

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a series of chords marked with a fortissimo *fp* dynamic.

G.B.

co-ri sa-cra ti che di Bra-ma la man in-cise in que-ste
weih-ten drei Hym-nen, die Brahmas Hand in die-se Wand ge-

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a series of chords marked with a piano *p* dynamic.

G.B.

mu-ra! Po-po-lo ti pro-ster-na!
graben! Volk, falle auf die Knie!

Andantino.

(egli fa cenno a Vasco e Selica d'ingiuocchiarsi)

ben marc.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a series of chords marked with a forte *f* dynamic.

N^o 16^a
Scena.

Andante maestoso. (♩ = 60.)

Il Gran Bramino.

O Bra - ma!
Brah - ma! _____

O Vi - snu!
Wisch - nu! _____

Soprani.

Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

Tenori.

Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

Bassi.

Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

CORO.

Andante maestoso.

PIANOF.

G.B.

O Schi - va!
Schi - wa! _____

Gloria a voi!
Eh - re euch!

Schiva!
Schiva!

Gloria a voi!
Eh - re euch!

Schiva!
Schiva!

Gloria a voi!
Eh - re euch!

Schiva!
Schiva!

Gloria a voi!
Eh - re euch!

(a Selica et a Vasco)

largamente

G.B.

Bevete or voi, bevete il sacro filtro in cui del sol la for - te fiamma
 Empfängt zuerst den gottgeweihten Trank, vom Feu - erstrahl durchglüht der mächt'gen

p ben marcato

G.B.

vi - ve, ren - de - te omag - gio al Grande Bra - ma che gli diè vir - tu - de d'infiammarvi il
 Sonne; dem Gott der Liebe, spendet Brahma Dank, der ihm verlieh des Daseins höchste Won -

p

(Il popolo ora in ginocchioni)

G.B.

cor ! Il dio d'amor vi ri - colmi o - gnor
 ne ! In Eu - re Adern giesst der heil - ge Saft

Soprani. *pp*
 Bra - ma,
 Göt - ter,
pp

Tenori. *pp*
 Bra - ma,
 Göt - ter,
pp

Bassi. *pp*
 Bra - ma,
 Göt - ter,

p cantabile

GB

di pu-ro ar-dor — e di desir ardenti beidon del cor,—
 die heisse Gluth, das ewig junge Sehnen, dass Herz an Herz

pp

Vis - nu.
 Seg - net,

pp

Vis - nu.
 Seg - net,

pp

Vis - nu,
 Seg - net,

G.B.

la dicui grazia santa u-ni-se-ci cor con in - ef - fa - bi - li no - di!
 mit Götterkraft, untrennbar Euch vereint in Lust und in Thrä - nen!

pp

Schi - va vi pre - ghiam!
 seg - net auch das Paar.

pp

Schi - va vi pre - ghiam!
 seg - net auch das Paar.

pp

Schi - va vi pre - ghiam!
 seg - net auch das Paar.

dim. *p*

G.B. *Be - vi, o stra - nier, se tu vuoi pos - se - der*
Trink. Fremdling nun, willst du, dass wir vertrau'n

pp
 Bra - ma!
 Göt - ter!

pp
 Bra - ma!
 Göt - ter!

pp
 Bra - ma!
 Göt - ter!

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef (G.B.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Be - vi, o stra - nier, se tu vuoi pos - se - der' and 'Trink. Fremdling nun, willst du, dass wir vertrau'n'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The dynamic marking *pp* is present.

G.B. *il te - sor di cui lar - go Bra - ma*
dir den Schatz, den uns Brah - ma wie - der

Vi - - - -
 Seg - - - -

Vi - - - -
 Seg - - - -

Vi - - - -
 Seg - - - -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are 'il te - sor di cui lar - go Bra - ma' and 'dir den Schatz, den uns Brah - ma wie - der'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamic marking *p* is present.

(a Selira)

GB

tè; or be - vi tù e for - te del - la pi - ra
gab! *Du theilst den Trank,* *damit du oh - ne Grauen*

p *pp*

snu, Schi - - - va
net, *seg - - - net*
p *pp*

snu, Schi - - - va
net, *seg - - - net*
p *pp*

snu; Schi - - - va
net, *seg - - - net*

GB

ac - can - to a lui la fiamma sfi - de - rai!
einst folgst dem Gat - ten *in das Flam - men - grab!*

vi pre - - - ghiam!
auch *das* *Paar.*

vi pre - - - ghiam!
auch *das* *Paar.*

vi pre - - - ghiam!
auch *das* *Paar.*

(a Vasco ed a Selica)

(ai preti ed al popolo)

C.B.

Pia - no pre - ga - te qui! Noi ne an - diam all' a - ra di
Be - - tet lei - se jetzt! *Ihr fol - get zum Al - tar;— der*

sostenuto *p*

B.

Brama il so - len - ne in - no a cantar! *ff* O
Göt - ter Drei - heit *bringt die O - pfer dar!* *Brah -*

pp *ff*

C.B.

Bra - ma! O Vi - snu! O Schi - va!
ma!— *Wisch - nu!—* *Schi - wa!—*

ff

Brama! Vi - snu! Schiva!
Brahma! *Wischnu!* *Schiwa!*

ff

Brama! Vi - snu! Schiva!
Brahma! *Wischnu!* *Schiwa!*

ff

Brama! Vi - snu! Schiva!
Brahma! *Wischnu!* *Schiwa!*

p

G.B. Gloria a voi!
Eh-re euch!

(Il gran Bramino, i preti ed il popolo vanno solennemente al tempio di Brama.)

pp

Gloria a voi!
Eh-re euch!

pp

Gloria a voi!
Eh-re euch!

pp

Gloria a voi!
Eh-re euch!

pp

p ben marcato

Sel. (piano a Vasco)

Nau-fra-gò di Don Pedro il va -
Das Schiff Don Pedro's liegt drunten im

pp cantabile

S. scel, Meer, e le-quipaggio in-ter spen-to
Vasco. (basso quasi parlando) und die Ge-fährten al-le fie-len als

V. Io lo so!
Das weiss ich!

S. *fu; ma sul mar la tua na - ve an - co - ra si*
O - pfer; doch von hier kann man noch dein Fahrzeug er -

V. *Io lo so!*
Weiss es wohl!

S. *ve - de, dove i tuoi fi - di da te la - scia ti impa - zienti a -*
bli - cken, wo deine Freunde, die du ver - liessest nur allein, dein

dim.

p

S. *spettan!*
harren!

V. *Io lo so!*
Weiss es wohl!

Poco stringendo.

cresc. *cresc. di più* *sfz*

Nº 17. Scena e Duetto.

Allegro molto agitato. (♩ = 100.)

Selica.

Vasco.

Il Gran Bramino.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

CORO.

Allegro molto agitato.

PIANOF.

Sel.

sotto voce

Li - - men. che per tuo ben son
Dies Band. zu wel - chem nur dein

s. *pronta a qui se - gnare, o Va - - - sco tu*
Wohl mich hat ge - zrun - gen, o Fas - - - co du

s. *puoi — sen - za te - ma, tu puoi ac - cet - tar; — che pei*
kannst, — du kannst oh - ne Schrecken dich ihm weihn; — un - ser

s. *mu - - - mi del ciel — — — sacro è il giu - ro mio*
Schwur am Al - tar — — — bin - det mich nur al -

s. *sol! Ma lo spo - so re - gal è*
lein! Doch der Für - stin Ge - mahl ist

crese. *fp* *p*

S.
 franco e qui co - man - da e do - man, oggi an -
 frei, und darf be - feh - len, er kann morgen. ja viel-

cresc. *fp*

S.
 cor se vuole ei sul mio schi - fo può ai suoi fi - di tornar.
 leicht heut Abend, wenn er auf leichtem Boot zu seinen Freunden flieht, ver-

(tristo)

S.
 fug - - gir il suol da lui
 las - - sen dies Land das er

p *ped.* *cresc.*

(con voce soffocata)

S.
 e sco - per - to e do - ma - to!
 hat ent - deckt und be - siegt!

ff

Il Gr. Bram.
Andantino. *f*

O Bra - ma! O Vi - snu! O
Brah - ma! *Wisch - nu!* *Schi-*

Soprani.

(Nella Cappella)

f
Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

Tenori.

f
Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

Bassi.

f
Brama!
Brahma!

Vi-snu!
Wischnu!

Andantino.

Schi - va! Gloria a voi!
wa! *Eh - re euch!*

Schiva!
Schiwa!

p
Gloria a voi!
Eh - re euch!

Schiva!
Schiwa!

p
Gloria a voi!
Eh - re euch!

Schiva!
Schiwa!

p
Gloria a voi!
Eh - re euch!

Vasco. *p*

Do - ve son? o - qual
Wie ist mir? Was durch -

pp dolce

gio - ia m'i - non - da di pia - cer?
strö - met so plötz - lich mei - ne Brust?

Dei ma - li - che sof - frii
Ent - ho - ben je - dem Schmerz,

io per - do il sov - ve - nir,
kaum mei - ner selbst be - wusst,

V. *mi par ve - der un mar di*
so wogt vor trunknem Blick ein

8

cresc.

V. *fuo - - co e di splen - dor,*
Meer von Pur - pur - fluth;

8

V. *e da co - cen - - te ar - dor il*
und tie - - fes Seh - - nen fasst mein

8

V. *cor sa - gi - ta in sen! Sel.*
Herz mit wil - der Gluth! Eh!
So

8

cresc.

f Ped.

fp

Recit. quasi in tempo

S.

ben fug-gi da me, — cru - del, col - la tua glo - ria va! mi
 flie - he weit von uns, — be - deckt mit dei-nem Ruh - me, und das

(♩ = 80.)

Vasco.

Allegretto moderato.

S.

lascia col do - lor! A te re - gi - ua il do - lor?
 Unglück las-se mir! Wie, das Unglück, Königin dir?

p *p* *p*

Sel. (con dolore)

S.

Non com-prende - sti mai che puoi amar sof - frir
 Ach du begreiffst es nicht, der Lie-be bitt'-res Leid

sp> *sp>* *sp>*

S.

e — mo - rir, e mo - rir di do - lo - -
 und dass man stirbt am ge - bro - che - nen Her - -

(dolce) *p* *rall.*

p cantabile *f* *p rall.*

Allegro. Vasco.

s. re. Che sen-to! e qual er-ror. e qual er-ror fu il mi-o, qual
 zen. Was hör'ich? Wie konnte ich bis heu-te Dich ver-ken-nen, welch ein

a tempo moderato

Sel. (trista)

v. ve-lo ti nas-cose a me? Qual ve-lo? lo
 Schlei-er ver-barg Dich mir? Welch ein Schleier? Die Jer-

(♩ = 80.)

Allegro con moto. Vasco. Recit.

Allegro con moto.

s. sprezzo! Ah! ta-ci! Deh! ta-ci! non-be-stem-miar!
 achtung! O schweig, o schweig, du sprichst im Wahn!

Vasco. (appassionato)

v. brillantissime Giam-mai mor-tal i-ma-go,
 Kein Weib je-mals im Le-ben,

v. *cresc.*
 No, no, giam - mai mor - tal i - ma - go
 Nein, nein kein Weib je - mals im Le - ben

v.
 al ra - pi - to sguar - do mio non s'of - fer - se si
 konn - te durch der Schönheit Reiz mich so hoch er -

Listesso tempo.

v.
 bel - la e del tuo ciglio, o ciel, il di - vo - ran - te ar - dor, co - me di
 he - ben; dein Aug' so feu - rig klar, so glühend heiss und rein, ach wie der

p *cresc.*

v. *f*
 fiamma unrag - gio pas - sò nel mio se - no pas -
 Son - ne Brand strahlt es ins Herz hin - ein, — strahlt es

f molto cresc.

v. *f*
 sò nel mio sen! — Ah! la - sciar - ti o - ra - mai è im - pos -
 ins Herz hin - ein! — Wie, Dich las - sen sollt' ich, nimmer -

v.
 si - bil al mio co - re, no, no, no, no giam -
 mehr kann das ge - sche - hen, nein, nein, nein, nim - mer -

v. *p* *rall.* *stringendo*
 ma - i! No, ma - i, ma - i,
 mehr, — nim - mer - mehr, nein, nein,
pp *rall.* *cresc.*

v.
 no, no, no, giam - mai, no, no, no, no, no, — giam -
 nein, nein, nim - mer - mehr, nein, nein, nein, nein, nein, — nimmer -

(in tempo, con tristezza)

V. mai! Fa-tal er-ro-re! non mi hai tu for-se già ven-du-ta alla ri-va-le?
 mehr! Hast du ver-ges-sen, dass du mich ihr verkauft, der Lie-be du ge-lob-test?

Larghetto.

Vasco.
cantabile

(dolcissimo)

V. Ah! ve-di il mio ros-sor, re-gi-na, io son ai pie-di tuoi, o Se-li-
 Ach kränke so mich nicht, o Kö-ni-gin, sieh mich zu Fü-ssen Dir, o Se-li-

(♩ = 60.)

V. ca! o Se-li-ca! per lo spo-so tuo per-don,
 ca! o Se-li-ca! dein Gat-te er-fle-het!

(Grido d'estasi)

V. — per-don, per-don! (lunga) Tu, spo-so mio! ah! ah! —
 — Jer-zei-he mir! (pausa) Du, Gat-te mir! Ach! Ach! —

Allegretto. (♩ = 88.)

S. *O tra - spor - to o dol - ce eb - brez - za che com -
Was noch kann die Er - de ge - ben, was bieten*

S. *muo - ve il cor - a - man - te, di - va
al - le Him - mel mir, fühl' dein* *cresc.*

S. *fiam - ma che al - le - grez - za nel mio
Herz an mei - nem be - ben seh' im*

S. *cor in - fon - de a - mor! Il
Aug' die Thrä - ne Dir! Zum* *Vasco.*

S. *Su-prema gio - ja, piacer del
O neues Le - ben, o Himmels-*

V. *ciel ei dà qui sul - la ter - ra là - mor che i - ne bria gli
Pa - radies wird uns — das Le - ben, füllt — Lie - be so ganz uns're*

cresc. dolce cresc.

S. *ciel! Ah! — fo mi sen - - to in
lust! Ach! — lass dem Stau - - be*

V. *dei!
Brust!*

dolciss.

p dolce e cantabile

S. *ciel, ra pi - - ta! Ah! sul tuo
mich ent - schwe - ben! In dei - nem*

V. *Ah! sul tuo cor
In dei - nem Kuss*

dolce

S. *cor*
Russ

a-mar è la vi - - ta, la
wird Tod zum Le - - ben, zum

V. *crusc. 3*

a-mar è la vi - - ta, la vi-ta!
wird Tod zum Le - - ben, zum Leben!

fp *fp*

S. *ff con entusiasmo*

vi - ta! — O tra - spor - to o dol - ce eb -
Le - ben! — Was noch kann die Er - de —

V. *ff*

O tra - spor - to o dol - ce eb -
Was noch kann die Er - de —

ff

S.

brez - - za che commuo - ve il cor a - man - te, di - va
ge - ben, was bieten al - le Him - mel mir, — fühl' dein

V.

brez - - za che commuo - ve il cor a - man - te, di - va
ge - ben, was bieten al - le Him - mel mir, — fühl' dein

p

S. *fiam - ma che al - le - grez - za nel mio*
Herz an mei - nem be - ben, fühl' dein

V. *fiam - ma che al - le - grez - za nel mio*
Herz an mei - nem be - ben, fühl' dein

ff *p*

S. *cor, ah! nel mio cor in - fon - de a - mo - re, in fon - de a -*
Herz, ach! fühl' dein Herz an meinem be - ben, o Se - lig -

V. *cor, ah! nel mio cor in - fon - de a - mo - re, in fon - de a -*
Herz, ach! fühl' dein Herz an meinem be - ben, o Se - lig -

ff

S. *mor!*
keit!

V. *mor!*
keit!

Andante sostenuto ($\text{♩} = 60$)

ff *p*

12

f

L'istesso tempo. (♩ = 112.)

p

Vasco.
(teneramente)

Se - - - li - ca - mio ben, ah! tu
Dir, - - - o Se - li - ca, weih' ich

Sel.

S.
Non pro - fe - rir quei dol - ci ac - cen - ti!
Was spricht dein Mund? dies Wort, es brennt!

V.
dim.
re - gni sul mio co - - re, sul mio
ganz - - - - - mei - ne See - - - le, mei - ne

S.  *va-neg-gia-re non far-mi!
es verwirrt meine Sin-ne!*

V.  *cresc dim. (con calore)*

co - - - - re, in-nanzi al
See - - - - le! For dei-nem



V.  *(dolce)*

tuo _____ ed al mio di - - o sei mia
Gott _____ und vor dem mei - - nen, sei mir



V.  *(ebbra di gioia)*
Sel. ♩

spo - - - - sa! Tua spo - -
Gat - - - - tin! Dir Gat - -



S. *p*

- - sa! Ma - rif-let-ti ben: per -
 - - tin! Doch be-denke wohl: dein

cresc. un poco stringendo

S. chè io spo-sa tu - a io ge - lo - sa sa - rei di tut - to, ah!
 Weib will oh - ne Schran - ken, dei - ne Lie - be, selbst dei - ne Gedanken; voll

S. *a tempo dolce*

sì! an - che del sov - ve - nir di quel - - la che non è
 Ei - fersucht blickt es selbst auf die, die nicht am Le - ben

a tempo

S. più e che ban-dir do - vrai; di, ne avrai tu la
 mehr; vergessen musst du sie, kannst du mir das ver -

Vasco.

S. for - - za?
spre - - chen?

Pres - - so a
Al - - les - ver -

f *dim. poco a poco* *p*

V. te tut - - to scor - - do, o Se - li -
gess' ich, Se - li - ca, bin ich bei

(diffidente)

S. Tut - - to?
Al - les?

V. ca!
Dir!

Tut-to io scor - do pres - so a
Al - les ja, bin ich bei

dim.

Allegro moderato. (♩ = 80.) *poco a poco agitato*

S. Tu lo giu - ri? / Das ge - lobst Du?

V. te! / Dir! / Jo lo / Ich ge -

mf

S. da - van - ti a dio? / vor dei - nem Gott!

V. giu - ro! / lob' es! / da - van - ti a / For mei - nem

S. a me, o - gnor, a / nur mein, e - wig - lich! nur

V. dio! / Gott! / a - te, / nur dein, / o - gnor, / e - wig - lich!

stringendo

Allegretto. (♩ = 100.)

(Selica si getta al collo di Vasco.)

S. *ff* *pp*
 me! ah! O tra - spor - to o dol - ce eb -
 mein! Ach! Was noch kann die Er - de

V. *ff* *pp*
 a te! ah! O tra - spor - to o dol - ce eb -
 nur dein! Ach! Was noch kann die Er - de

ff *pp cantabile*

S. *pp*
 brez - za che com - muo - ve il cor - a -
 ge - ben, was bie - ten al - le Him - mel -

V. *pp*
 brez - za che com - muo - ve il cor - a -
 ge - ben, was bie - ten al - le Him - mel -

S. *cresc.*
 man - te, di - va fiam - ma che al - le -
 mir, - - - - - fühl' dein Herz an mei - nem

V. *cresc.*
 man - te, di - va fiam - ma che al - le -
 mir, - - - - - fühl' dein Herz an mei - nem

cresc.

S. *p*
 grez - - za nel mio cor in - fon - de e a -
 be - - ben, seh' im Aug' die Thrä - ne

V. *p*
 grez - - za nel mio cor in - fon - de e a -
 be - - ben, seh' im Aug' die Thrä - ne

S. (dolce e teneramente)
 mor! Il ciel ci
 Dir! Das Pa - ra -

V. *dolce*
 mor!
 Dir!

cantabile e sostenuto

S. do - na sul - la ter - ra,
 dies wird uns auf Er - den, (teneramente)

V. La - mor che sol i - ne - bria il
 Füllt Lie - be so ganz un - s're

Sol. Vasco. Sol.

v. ciel! E sul mio cor quan - do ti stringo, fe - li - ce io
 Brust. Das Pa - ra - dies wird uns auf Er - den, füllt Lie - be

cresc. *cresc.*

Vasco.

s. son! Fe - li - ce io son!
 ganz, so ganz uns're Brust!

dim. *p* *f* *dim.*

- dolce

s. Son ra - pi - ta in ciel!
 Ach in dei - nem Kuss

dolce

v. Son ra - pi - to in ciel!
 Ach in dei - nem Kuss

fp *Ped.* *

S. *pp* *cresc.* *p*
 In — ciel ra — pi — ta, Ah! sul tuo cor, — sì sul tuo
 wird Tod zum Le-ben, in dei-nem Kuss, — in dei-nem

V. *pp* *cresc.* *p*
 In — ciel ra — pi — to, Ah! — sul tuo cor, — sì — sul tuo
 wird Tod zum Le-ben, in — dei-nem Kuss, — in — dei-nem

p *pp*
Ped.

rall. poco a poco

S. cor, a — mar è la vi-ta, la — vi — ta!
 Kuss, o — Se — lig — keit. o — Glück!

V. cor, a — mar è la vi-ta. la — vi — ta!
 Kuss, o — Se — lig — keit, o — Glück!

pp
Ped.

pp
Ped.

pp

Nº 18.

Finale.

(Il Gran Bramino ed il corteggio escono dal tempio.
Il prete stende le mani benedicendo Vasco e Selica.)

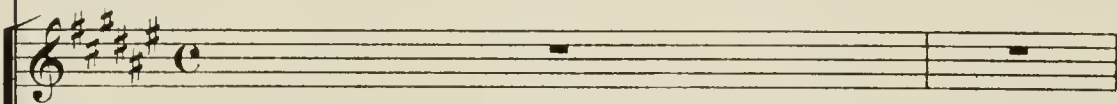
Andantino, movimento dell' invocazione. (♩ = 60.)

Il Gran Bramino.

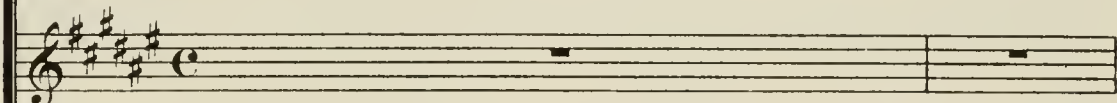


Di -
All -

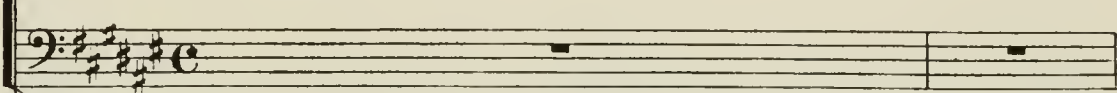
Soprani.



Tenori.



Bassi.



Andantino, movimento dell' invocazione.

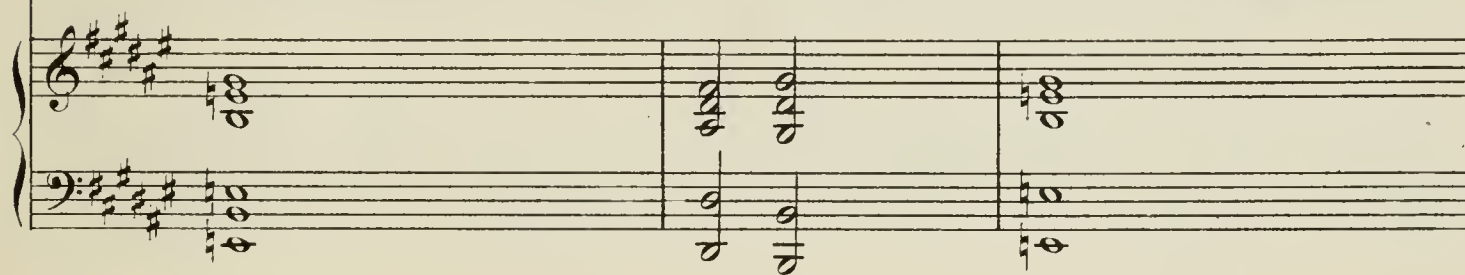
PIANOF.



G.B.

vi - na tri - ni - tà,
mächt'-ge Drei-ei - nig-keit,

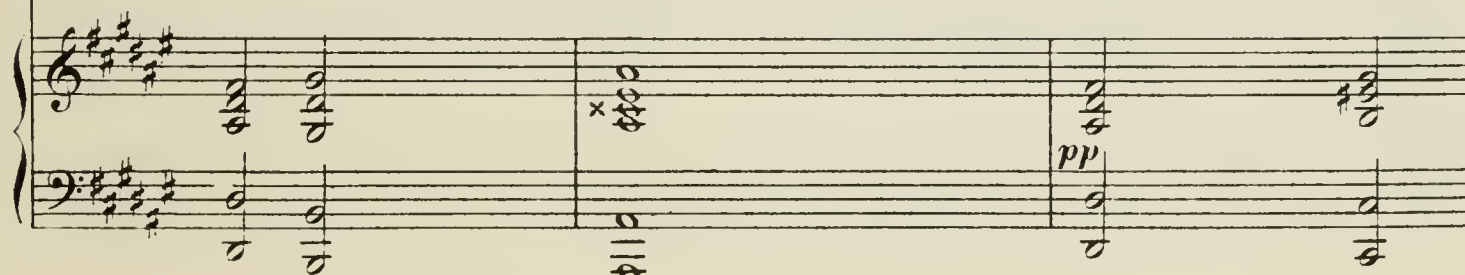
ai sper - giu - ri tre - men - da,
dein Zorn straft den Mein-eid!



G.B.

di que - sti spo - si ac - co - gli i vo - ti!
Hör' un - ser Flehn für die - ses Paar!

U - ni - ti sia - te,
Seid nun ver - eint



G.B.

fe - li - ci o - gnor!
auf im - mer - dar!

U - ni - ti sia - te, fe - li - ci o - gnor!
Seid nun ver - eint auf im - mer - dar!

U - ni - ti sia - te, fe - li - ci o - gnor!
Seid nun ver - eint auf im - mer - dar!

U - ni - ti sia - te, fe - li - ci o - gnor!
Seid nun ver - eint auf im - mer - dar!

(Il corteggio si disperde, le dame attorniano Selica e le offrono vesti e gioie)

ff poco stringendo

Lo stesso tempo.
(♩ = 144.)

p legg.

ben marc.

legg.

cresc. poco a poco

dim.

p

cresc.

L'istesso tempo. (♩ = 95.)

trium trium

Coro e Danza.

Allegretto grazioso. (♩ = 88.)

Indiane.

Allegretto grazioso.

PIANOF.

p leggiero e staccato p

dolce e staccato

Sie -
Jer -

dolce e staccato

Sie-pe leg-gie-ra, l'e-sta-si ce-la, che gli cir-con-da
Ihr leichten Schleier, verbergt das Feuer, das heu-te strahlet

pe di vel, ce-la l'ar-
hüllt die Lust, die schwellt die

in sì bel dì!
in ih-rem Blick!

Sie-pe di ve-li,
Ihr leichten Schleier

l'e-sta-si ce-la,
verbergt das Feuer,

dor,
Brust,

in sì bel dì!
in ih-rem Blick

Sie - pe
ver - hüllt

di
die

cantabile

che li cir-con-da
das heu-te strahlet

in sì bel dì!
in ih-rem Blick!

Dol - ce spe
Mög' sich er -

vel,
Lust,

l'e-sta-si dei
die heu-te schwellt

ce-lar!
die Brust!

cantabile

molto cresc.

ran - za
fül - len

in - fiam - ma il
der Göt - ter

co - -
Wil - -

Dol - ce spe - ran - za
Mög' sich er - fül - len,

del - la
ihr blüh',

re
len,

del-la costan-za
ihr blüh' im Stillen,

dè - - ter-no, de -
ja, ——— das

del-la costan-za
ihr blüh' im Stillen

ah! sì de-ter-no, de -
das höchste Glück, das

p

leggiere e staccato

ter-no a - mor! Sie-pe d'a-mor, ce - la l'ar-dor, che li con-su-main sì bel
höchste Glück! Verhüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heute strahlt in ih-rem

ter - no a - mor!
höch - ste Glück!

dì! Sie-pe d'a-mor, ce - la lar - dor, che li con-su - ma in sì bel
Blick! Ver-hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu-te strahlt in ih-rem

Sie - - pe d'a - - mor, ce - - la l'ar - -
Ver - - hüllt die Lust, die schwellt die

legg.

sostenuto

dì! Sie-pe d'a mor, ce - la l'ar - dor, che li con-su-ma in sì bel
 Blick! *Verhüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu-te strahlt in ih-rem*

dor, che li con - su - ma in sì bel
 Brust, die heu - te strah-let in ih - rem

Un poco più lento.

Ines. (da lontano dietro la scena)

Ad - dio, spon-de del Ta - go, io più non vi ve -
 Leb' wohl, dich soll ich mei - den, du schö - ne rei - che

Vasco. (tremante di sorpresa)

O qual pro-di gio!
 Wie, wel-che Stim-me!

Coro dell'Indiane.

dì!
 Blick.

dì!
 Blick.

Coro delle Portoghesi.

sfz
 Ad - dio, spon - de del Ta -
 Leb' wohl, dich soll ich mei -

sfz
 Ad - dio, ad
 Leb' wohl, leb'

Un poco più lento.

p

I.
dròl Welt! Ad-dio, mio suol na-ta - - - le!
Leb wohl, ach, ich muss schei - - - den,

V.
O qual ma-gi - a! Ist es ein Zauber? O I-nes l'ombra tua fi-da, Dein treuer Schatten, o I-nes, là dal der von

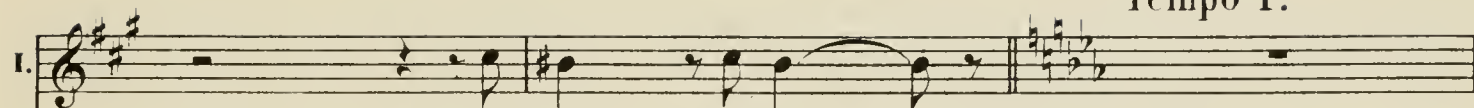
go! den! Io più non ti -ve - du schö-ne, reiche

dio! wohl! Io più non ti ve - du schö-ne, reiche

cresc.

cresc.


Tempo I.

I. 


Ad - dio, ad - dio! _____
 weh mir, weh mir! _____

V. 

ciel an-corm'invi - a, dal ciel un estremo ad - dio!
 o-ben zu mir sendet, ach, noch einen letzten Gruss!


dolce e stacc.

Sie - pe leg gie - ra,
 Ihr leichten Schleier,



Sie - - pe di
 Ter - hüllt die



drò _____ mai più, mai più!
 Welt, _____ weh mir, weh mir!



drò, mai più, mai più, mai più
 Welt; weh mir, weh mir, weh mir!

Tempo I.



ce - la l'ar - do - re, che li con - sumain sì bel
 verbergt das Feu - er, das strah - let in ih - rem

vel, ah! che li con - su - ma in sì bel
 Lust, ja, die heu - te strahlt in ih - rem

dì! Sie - pe d'a - mor, ce - la l'ar - dor, che li con - su - ma in sì bel
 Blick! Ver hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem

dì!
 Blick!

dì! Sie - pe da - mor, ce - la l'ar - dor, che li con - su - ma in sì bel
 Blick! Ver - hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem

legato e sostenuto

Sie - - pe d'a - - mor, ce - - la - - l'ar - -
 Ver - hüllt die Lust, die schwellt die - -

legg. 3 3 3 3

sostenuto

dì! Sie-pe d'a-mor, ce - la l'ar - dor, che li con-su - ma in sì bel
Blick! Verhüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem

dor, che li con - su - ma in sì bel
Brust, die heu - te strahlet in ih - rem

Più lento.

Ines.

(più lento e più lontano)

Ad - dio, spon - de del Ta - - go!
Leb' wohl, schö - nes Ge - sta - - de!

dì! Sie - pe da -
Blick! Ver - hüllt die

dì! Sie - -
Blick! Die

Portoghesi.

Ad - - - - - dio!
Leb' - - - - - wohl!

Ad - - - - - dio!
Leb' - - - - - wohl!!

Più lento.

mor, ce - la l'ar - - dor, che li con - su - main sì bel
Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem

pe d'a - - - mor, cel - - la l'ar - -
heu - te strah - let in ih - rem

p *dim.*
 dī, in sì bel dī, in sì bel dī!
Blick, in ih - rem Blick, in ih - rem Blick!

p *dim.*
 dor, in sì bel dī, in sì bel dī!
Blick, in ih - rem Blick, in ih - rem Blick!

dim.
p

ff
 (Cade il sipario)

ATTO V.

N° 19.

Scena e Recitativo.

Il teatro rappresenta i giardini della regina.

Allegro moderato. (♩ = 80.)

PLANOF.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, starting with a forte (*f*) dynamic and moving to mezzo-forte (*mf*). The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two flats and the time signature is 2/4.

(Si alza il sipario.) (Selica entra con Ines, attorniata da soldati)

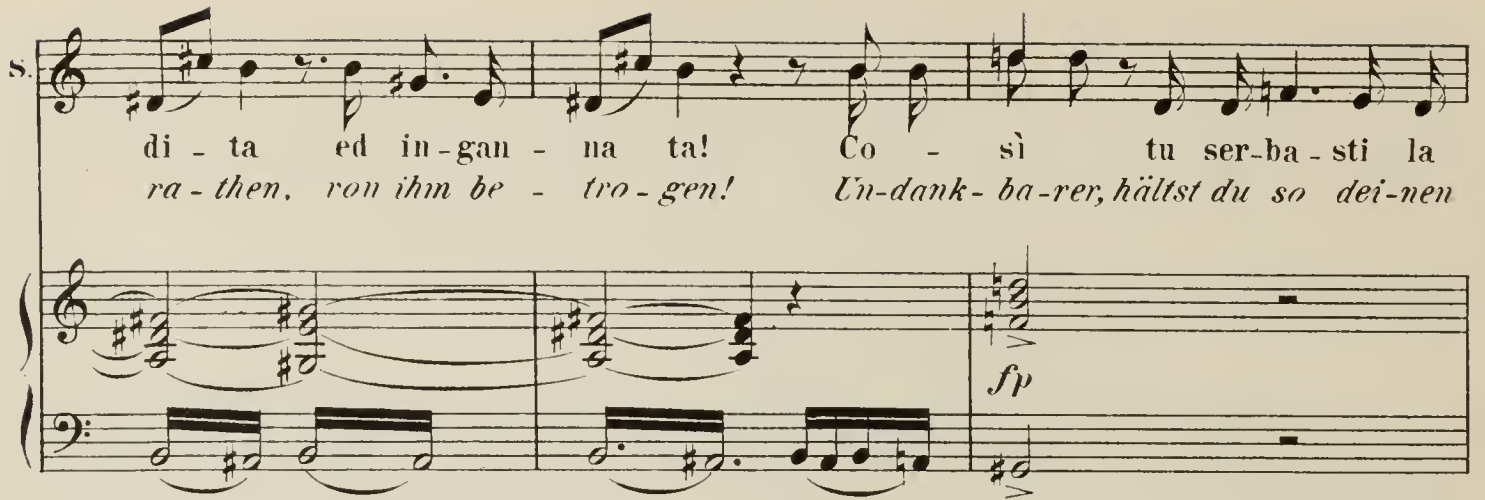
The piano accompaniment for the entrance scene is marked *stacc.* (staccato). It features a rhythmic pattern of chords and eighth notes in both hands, with a key signature of two flats and a common time signature.

Selica. Recit.

a tempo moderato

The vocal line is in common time and features a recitative style. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and *p* (piano).

Ah! che in-te - si mai, ciel so - no io, io già tra -
 Gott, so ist es wahr! Wie, Jas - co, er! Von ihm ver -

S. 

di - ta ed in - gan - na ta! Co - sì tu ser - ba - sti la
 ra - then, von ihm be - tro - gen! Un - dank - ba - rer, hältst du so dei - nen

fp

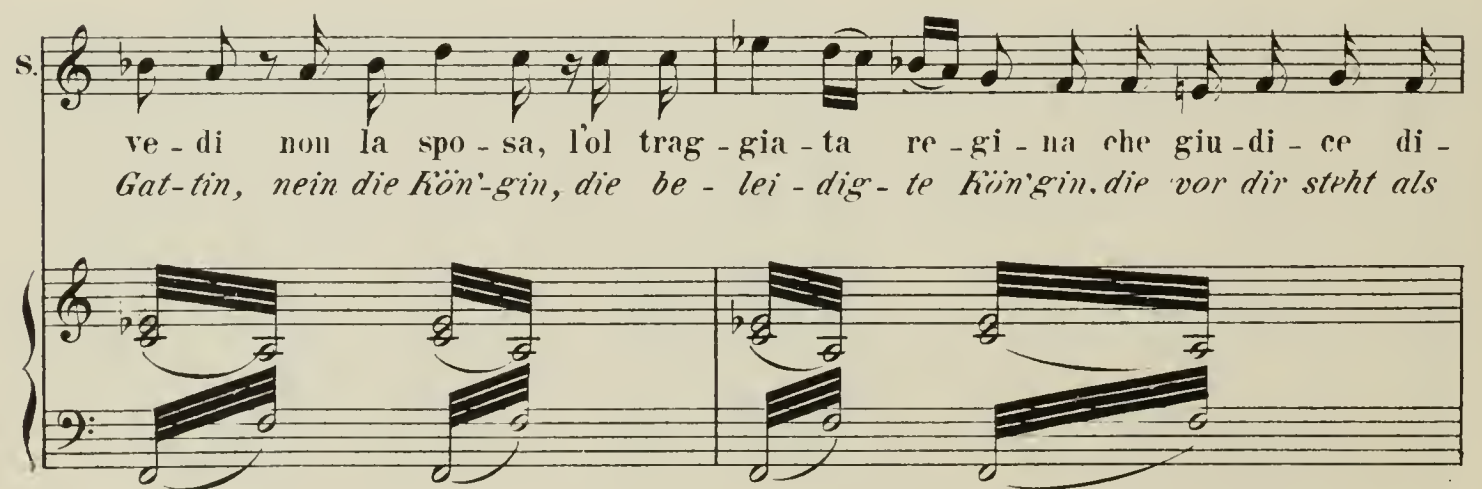
Ines.  Sel.

fè! Deh! tu m'ia - scol - ta! No, un i - stan - te av - vi -
 Eid! O, lass mich re - den! Nein, hab' ich auch mich er -

f *fp*

S. 

li - ta ho ri - pre - so i miei drit - ti or la re gi - na so - lo
 niedrigt, dennoch mein ist die Macht; denk', es ist hier nicht mehr die

S. 

ve - di non la spo - sa, l'ol trag - gia - ta re - gi - na che giu - di - ce di -
 Gat - tin, nein die Kön' - gin, die be - lei - dig - te Kön'gin, die vor dir steht als

Allegro con moto.

Ines.

S.

ven-ta e ti sa-prà pu-ni-re!
Richter und die Ra-che for-dert!

Per-don, per-don per
Habt Mit-leid, Mitleid mit

Sel.

I.

lui! Chi dun-que tan-to o-sò la vo-ce d'in-nal-zar, in-nan-zial-la so-
ihm! Wer wagt es al-so hier für ihn, der mich verrieth, mein Mit-leid zu er-

S.

vra-na! Tu pa-ven-ta lo sde-gno che già raf-fre-no ap-
we-cken? Ha, er fürch-te mei-nen Zorn, den kaum zu-rück ich

(ad Ines)

S.

pe-na, v'al-lou-ta-na-te voi, io lo vò!
hal-te. Ent-fer-net al-le euch! Du bleibst hier!

Nº 20. Duetto.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 76.)

Ines.

Selica.

PIANOF.

Andantino quasi Allegretto.

dolce e delicatamente

sp cresc. *p*

Sel. (con voce cupa)

In pria che mia ven - det - ta co - man - da il tuo sup -
 Eh' im Ge - fühl der Ra - che ich an dein Ur - theil

Ped.

S. *f* *dim.*

pli-zio t'ap-pres-sa o schiava, t'ap-pres-sa e ri-spon-di a
den-ke, komm' nä-her Selavin, komm' nä-her und ant-wor-te

S. *f* *dim.*

me! Per quale tradi-mento e per qual ar-ti-fi-zio quell'in-degno era e-
mir! Durch wel-chen Ver-rath, durch welche List und Ränke kam der Falsche, ha der

S. *Ines.*

gli in que-sto luo-go pres-so a te? Il ca-so
Fal-sche hier-her, hier-her zu dir? Der Zu-fall

I. *Sel.*

solvenne a offrirmi a sua vi-sta! E che mai ti di-ce-va tre-mante e l'al-ma
nurließ ein-an-der uns se-hen! Was hat er dir ge-sagt? (O sprich, was ist ge-

Ines.

s. scossa? schehen? Ei di - cea Er sagte mir, che li - men dass sein Schwur i vostri giorni u- ihn fesselt e - wig-

dolce

I. ni, lich, che vo - stra sol è la sua vi - ta, la sua fè, sua ri - co - no - dass er dir in Treu - e er - ge - ben, die al - lein ge - ret - tet sein

I. *Sel. cresc.* ($\text{♩} = 60.$) *dim. e rall.*
scen - za! E per - tan - to ci ta - ma an - cor, e per - Le - ben. Ha, und den - noch liebt - er nur dich, ja, und

dolce

p

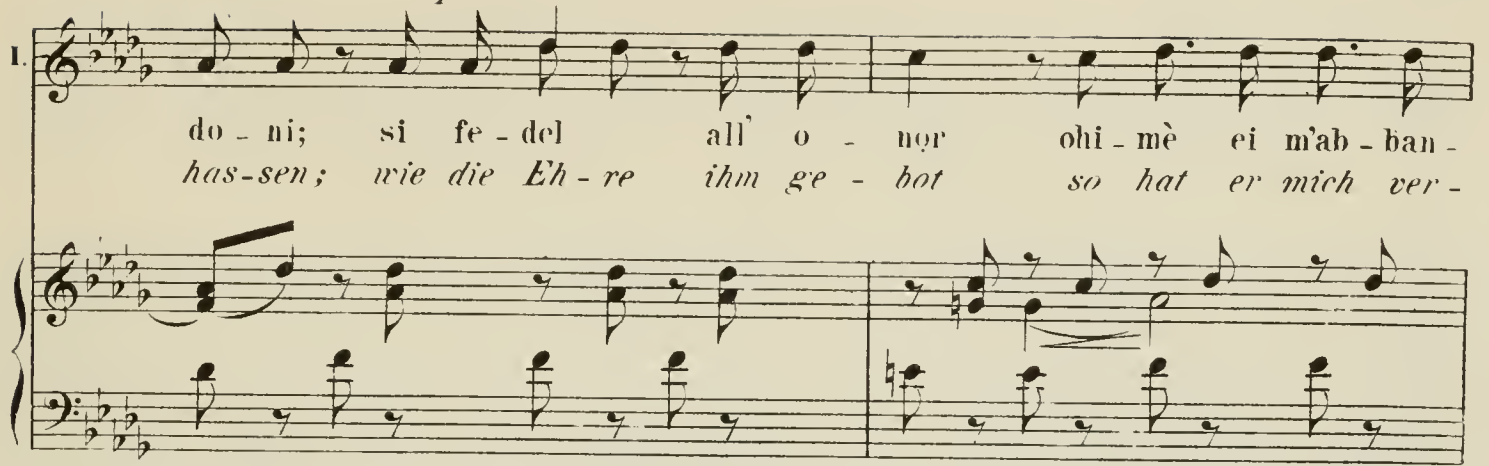
s. tanto ci ta - ma - an - cor! No, no che il vo - stro cor gli per - dennoch liebt - er - nur dich! Nein, mag dein Herz verzeihn, ihn nicht

Ines.

a tempo

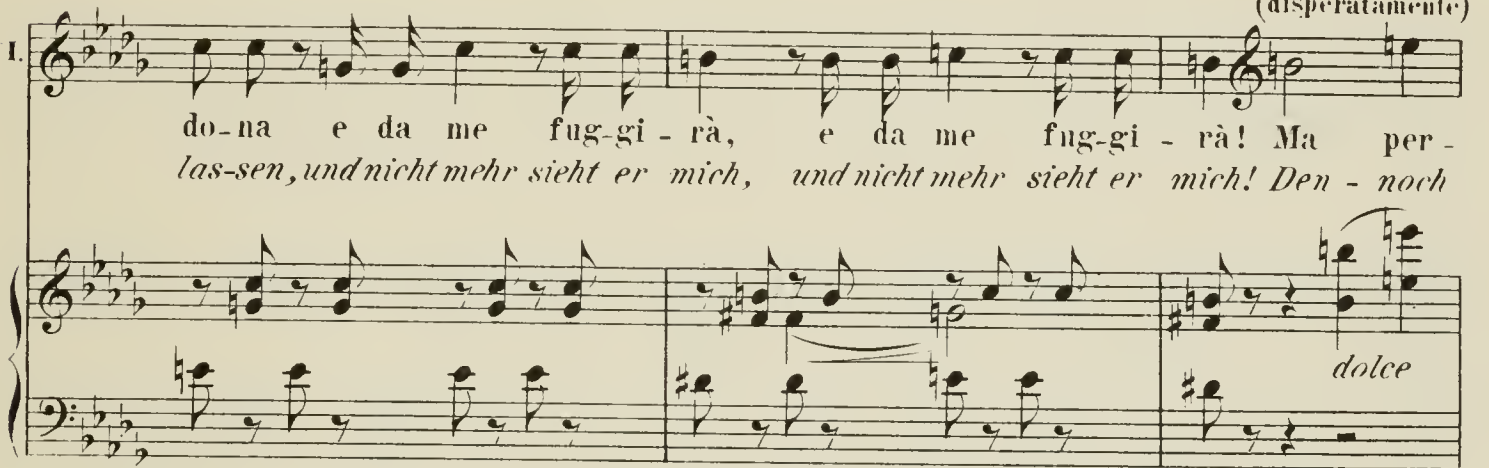
dolce

un poco animato

1. 

do - ni; si fe - del all' o - nor ohi - mè ei m'ab - ban -
 has - sen; wie die Eh - re ihm ge - bot so hat er mich ver -

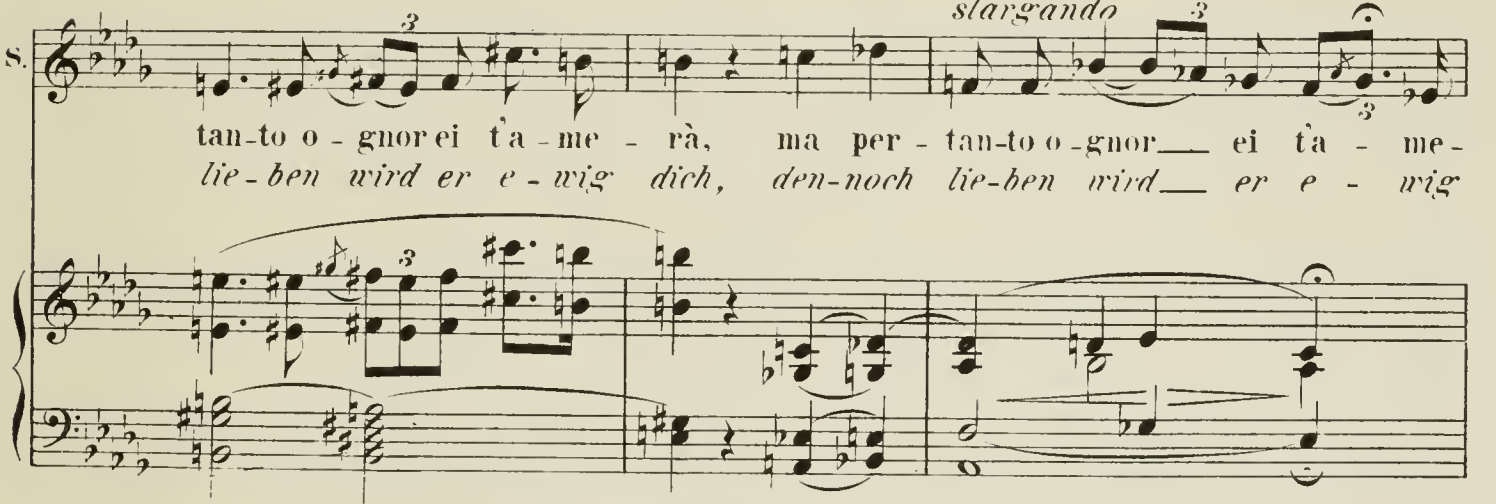
Sel.
(disperatamente)

1. 

do - na e da me fug - gi - rà, e da me fug - gi - rà! Ma per -
 las - sen, und nicht mehr sieht er mich, und nicht mehr sieht er mich! Den - noch

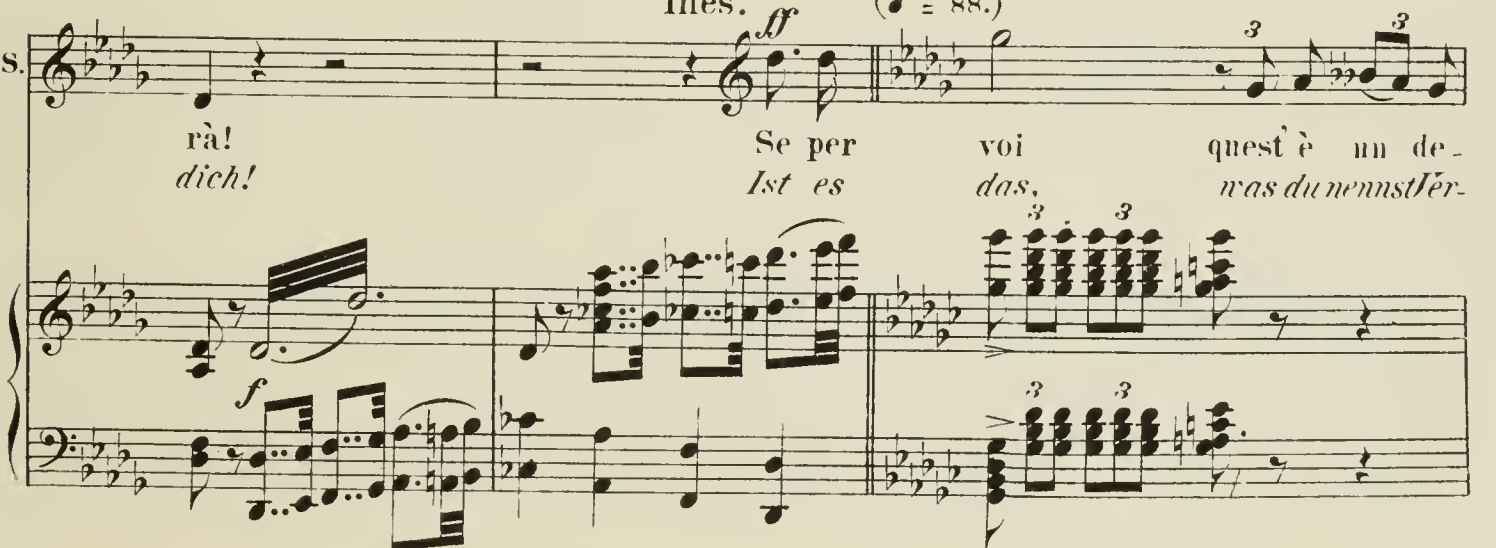
dolce

slargando

s. 

tan - to o - gnorei ta - me - rà, ma per - tan - to o - gnor - ei ta - me -
 lie - ben wird er e - wig dich, den - noch lie - ben wird - er e - wig

Ines. *ff* (♩ = 88.)

s. 

rà!
dich!

Se per voi quest'è un de -
 Ist es das, was du nennst? Er -

(con agitazione)

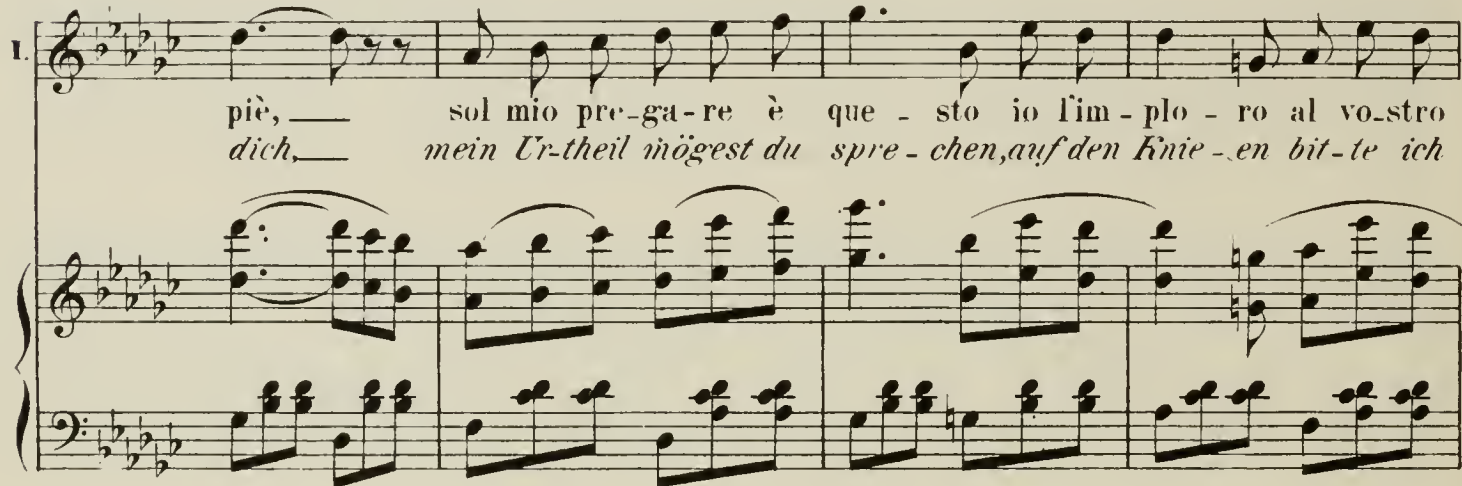
(♩ = 88.)

I. 

lit - to ca - da su me lo sdegno vo - stro, e - gliè
 bre - chen, lass deinen Zorn fal - len auf mich, — ja dann

I. 

giu - sto il ri - co - no - sco e l'im - plo - ro al vo - stro
 magst du dich furchtbar rä - chen, auf den Knie - en bit - te ich

I. 

piè, — sol mio pre - ga - re è que - sto io l'im - plo - ro al vo - stro
 dich, — mein Ur - theil mögest du spre - chen, auf den Knie - en bit - te ich

I. 

piè! — Quan - do più gio - ia non v'ha su que - sta
 dich! — Ist al - les Glück uns da - hin im Er - den -

rall. e dolce

rallent. un poco

cresc.

cresc. *poco a poco accel. e cresc.*

I. *ter - ra, di do - lor sen - za fin, quando i dì*
le - ben, ist das Weh gar so gross, und die Welt
tempo

un poco cresc.

I. *pie - ni son di do - lor sen - za fin, quando i dì pie - ni*
hoffnungslos, ist das Weh gar so gross, und die Welt hoffnungs -

molto cresc.

I. *son, ——— ven ——— ga ——— la ———*
los, ——— Dann gieb — mir den

ff

I. *mor - - - te, ah! ven - ga la*
Tod, ——— dann gieb — mir den

f
 mor - te su me. il
 Tod! Gieb mir den

sempre forte

(prostrandosi) *Andantino quasi*

tuo ri - gor ri - ca - da sol fe - ri - sei!
 Tod, gieb mir den Tod, den Tod, den Tod!

dolce
fp
 (♩ = 60.)

Allegretto.
 (a Selica con sorpresa)

Sel. (a parte). (singhiozzando)

Voi pian - ge - te? O - hi - mè a - mar - la ei de - ve o
 Wie, Ihr weint? Ach er muss sie lie - ben e - wig -

cresc.
p

Ines.

Sel.

gnor!
 lich!
 a tempo

ff
 È
 Ihr

ff
 È
 Wer

sostenuto

Andante maestoso. (♩ = 60.)

I. que - sto sol _____ il mio pe - nar. _____ sì
ken - net, nun _____ den höch - sten Schmerz; ich

S. que - sto sol _____ il mio pe - nar. _____ ah!
ken - net ach, _____ den höch - sten Schmerz; du

Andante maestoso.

mf *leggiere* *p*

I. que - sto sol è il mio de - lit - to! _____
sagt' es wohl das ist mein Ver - bre - chen! _____ *dolce*

S. gio - vi - net - ta sven - tu - ra - ta! _____ ah!
ar - mes Weib, nicht kann ich mich rä - chen, _____ wie

I. *dolce* Si mi _____ pu - ni - te, mi fe - ri - ni - te ah! che la
Gebt mir _____ den Tod, nun mö - get Ihr _____ Euch rä - chen.

S. co - me mai col - pe - vol far - la del mio mar -
könnst' ich nen - nen wohl Ver - bre - chen, wo gleich wie

p dolce *cresc.* *cresc.*

1
mor - te è un ben, un ben per me, sì sì la morte è un ben per me. È
dan - ken wird Euch mein — Herz, ja dan-ken wird Euch nur mein Herz. Gebt

S
tir del mio cru-del do-lor, del mio mar-tir, del mio do-lor. È
sie, wie sie auch fühlt mein Herz, wo gleich wie sie auch fühlt mein Herz. Wie

p

1
que-sto sol — il mio de-lit-to, è que-sto il mio — pe-
mir den Tod, mögt Ihr Euch rä-chen, und — danken wird — Euch mein

S
que-sto sol — il mio pe-nar, — è — questo il mio — pe-
könnt'ich nen - nen wohl Ver - brechen, wo — wie sie fühlt — mein

dim. 3

cresc. *dolce*

1
nar, fe-ri - te io vò — mo-rir, — ah! sì, ah! sì. io vò mo-rir. io vò mo-
Herz, Euch dan - ken wird mein Herz, — gebt mir den Tod, den Tod, Euch danken wird mein

S
nar. ah! sven - tu-ra - - ta. ah! sì. il mio pe-nar è questo il mio pe-
Herz, nicht ist Verbre - chen wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch fühlt mein

cresc. *f* *p* *rall. poco*

cresc. *p* *rall. poco*

cresc. tempo *rall. poco*

I. *f* *p*
 rir, fe - ri - te io vò — mo - rir, — ah! sì, ah! sì, io vò mo - rir, io
 Herz, Euch dan - ken wird mein Herz, — gebt mir den Tod, den Tod, Euch danken

S. *f* *p*
 nar! Ah! sven - tu ra - - ta, ah! sì, il mio pe - nar è ques - to il
 Herz, nicht ist Ver - bre - - chen, wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch

cresc. *rall. poco*
p

Listesso Tempo. (♩ = 88.)

I. *p*
 vò — mo - rir!
 wird — mein Herz.

S. *p*
 mio pe - nar! Pro - vi dun - que pen - san - do all a -
 fühlt mein Herz. Al - so willst du den Tod, weil die

Listesso Tempo.

un poco riten. *p*

I. *sf* *sf*
 E l'a - mor e lo sde - gno nel cor in - de - ci - so!
 Ach, ich fühl' wie die Lieb' und der Hass in mir rin - gen!

S. *3*
 ma - to tuo ben? E sen - ti
 Lie - be ent - schwand? Und es er -

I. *Sì che mi tor-men-ta,
Ja mar-tert das Herz als*

S. *là, là co-me una fer-rea man?
fasst dich wie ei-ne Ei-sen-hand?*

L'istesso tempo.

I. *sì che mi tor-men-ta e spez - - - -
sollt' es, als sollt' es zer - - - - sprin - - - -*

ff dim. poco a poco

L'istesso tempo.

f dim.

I. *za! È que-sto sol ____ il
gen! Ihr ken-net nun ____ den*

S. *È que-sto sol ____ il
Wer ken-net ach, ____ den*

dim. mf p

I. mio pe - nar, — è que - sto sol il mio de -
höchsten Schmerz, ich sagt' es wohl, das ist mein Fer -

S. mio pe - nar, — ah! gio - vi - net - ta sven - tu
höchsten Schmerz, du ar - mes Weib, nicht kann ich mich

I. lit - to! — Ah! —
bre - chen; — Ach —

S. ra - ta, — gio - vi - net - ta — sven - tu —
rä - chen; — ar - mes Weib, nicht kann ich mich

dim.

p dolce e cantabile

I. — si mi fe - ri - te, ah! che la
nun mögt Ihr Euch rä - chen, und dan - ken

S. ra - ta! — ohi - - mè! io stes - sa
rä - chen! — weh mir, wo gleich wie

cresc. *p*

I. *f* *pp* *rall.*
 mor - te è un ben per me, ah! sì, ah! sì, io vò mo - rir, io vò mo -
 nur wird Euch mein Herz. Gebt mir den Tod, den Tod, Euch dan - ken wird mein

S. *f* *pp* *rall.*
 pro - vo il suo mar - tir, il suo mar - tir, il suo mar - tir mi fa pie -
 sie auch fühlt mein Herz; wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch fühlt mein

p

a tempo
 I. *f*
 rir! mo - rir! O
 Herz! Weh — mir! Ach

S. *f*
 tà! pie - tà! Pie -
 Herz! Weh — mir! Ach

a tempo *poco rall.* *a tempo poco stringendo*
mf *pp* *cresc.*

p

I. *f* *p*
 ciel! del mio mar - tir, del mio mar -
 ja! Ihr ken - net nun den höch - sten

S. *f* *p*
 tà! il suo mar - tir, io sen - to in
 ja! Wer ken - net ach den höch - sten

f

string. poco a poco *cresc.*

I. *tir, del mio mar - tir pie - tà, deh! mi fe -*
Schmerz! Gebt mir den Tod, gebt mir den Tod, und

S. *cor, il suo mar-tir, il suo mar-tir, io sen-to in -*
Schmerz! Nein, nein, nicht rächen kann ich mich, wo gleich wie sie -

cresc.

I. *ri - te al-fin pie - tà, pie - tà!*
dan - ken nur wird Euch mein Herz!

S. *cor, io sen-to in cor. in cor!*
wo gleich wie sie fühlt mein Herz!

Tempo I.

f *ff* *Tempo I.* *fp tremola* *p*

Recit. *Sel.*

I. *Eb ben non tar - dar am bi - due tu ne sve - na! Lui sve - nar?*
Nun wohl, räche dich, gieb uns Bei - den den Tod! Töd - ten ihn?

Ines. *Sel.*

p *f*

S.

Io sua suo - ra? Io sua a - mi - ca, che da - to a - vrei per
Ich, die Freundin, ich die ge - ge - ben, um glücklich ihn zu

a tempo Andantino con moto. (riflettendo) Recit.

S.

lui il tro - no e la mia vi - ta? Ma se per suo pia - cer io po -
sehn, mit Freuden auch mein Le - ben? Und wie? Wenn für sein Heil ich ver -

Ines. (con calore)

I.

Io lo re - spin - ge - rei, per - chè spo - so egli
Doch stiess ich ihn zu - rü - ck, denn er ist Gat - te

S.

tes - si fug - gir?
möch - te ihn zu fliehn?

Sol. (lento)

I.

tè! La mor - te sol fra noi scioglierai no - di può! De - si - ar - la ei vor -
dir; der Tod tren - net bei uns solch'heil'ges Band al - lein! So muss er sie stets er -

cresc.

S. *ra ec - ces - so di do lo - re, ohi - mè, ohi - mè, ohi - mè! —*
seh-nen, o grenzen-lo-ses E - lend, weh mir, weh mir, weh mir! —

Allegro molto moderato. (♩ = 72.)

S. *f vibrato*

O lun - go do lo - re —
Wie kann ich ent - rin - nen —

S. *che di - già co - miu - cia —*
den Schmerzen da drin - nen, —

S. *ed il cor va - cil - la ad ab - ban - do - nar. —*
was soll ich begin - nen? rathlos schwanke ich, —

Ines. *vibrato*

I. *f* O lun - go do -
Wie kann ich ent-

dim. *3* *3*

S. ad ab - ban - do - nar. ab - ban - do - nar,
rath - los schwanke, rath - los schwanke ich,

f *p*

I. lo - re che di - già co -
rin - nen den Schmerzen da

S. do - lo - re
wie kann ich

I. min - cia ed il cor va - cil - la
drin - nen, was soll ich be - gin - nen,

S. cru - de - le ed il cor va - cil - la
ent - rin - nen? was soll ich be - gin - nen,

I. ad ab - ban - do - nar, _____ ad _____ ab - ban - do -
rath - los schwanke ich, _____ rath - los schwanke

S. ad ab - ban - do - nar, o — ciel!
rathlos schwanke ich, rath - los,

I. nar! _____
ich! _____

S. ad _____ ab - ban - do - nar! _____
rath - los schwanke ich! _____

dolce

Allegro moderato.

Sel. cantabile appassionato

S. Dio che ve - di il duo - - - lo
Gott, nur du kannst ret - - - ten,

p cantabile

ben marcato

S.

per spez-zar, spez - - zar miei lac - ci,
o zer-brich, zer - - brich die Ket - ten,

S.

dio che ve - di il duo - - lo
Gott, nur du kannst ret - - ten,

stargando *a tempo* *Ines. dolce con espress.*

S.

i-spi-rar - mi de-gna al-men! Tu che ve - di il
o - - er - leuch - te mich! Gott, nur du kannst

p sostenuto e cantabile

I.

duo - - lo per spez - zar miei
ret - - ten, o zer - brich die

cresc. *p*

cresc.

I. lac - - ci i - spi - rar - mi de - gna.
 Ket - - ten! Gott, nur du kannst ret - ten,

cresc.

rall. poco a poco

I. i - spi - rar - mi al - - men! Di me - - pie - - tà!
 o er - leuch - te mich! Ach Herr - - hör' mich!

rall. poco a poco

p

Tempo I.

I. *f*
 Dio che ve - di il duo - - di - lo
 Gott nur du kannst ret - - - ten,

Sel.

S. *f*
 Dio che ve - di il duo - - di - lo
 Gott nur du kannst ret - - - ten,

Tempo I.

ff

I. *per spez-zar, spez - zar miei lac - ci*
o zer-brich, zer brich die Ket - ten,

S. *per spez-zar, spez - zar miei lac - ci*
o zer-brich, zer - brich die Ket - ten,

I. *i - spi - rar - la de - gna, i-spi-rar - la*
Gott nur du kannst ret - ten, o er - *ritard.*

S. *i - spi - rar - mi de - gna, i-spi-rar - mi*
Gott nur du kannst ret - ten, o er - *ritard.*

a tempo poco stringendo

I. *de - gna al - men! Dio che ve - di il duo - lo l'i -*
leuch - te mich! Gott nur du kannst ret - ten, er -

S. *de - gna al - men! Dio che ve - di il duo - lo mi -*
leuch - te mich! Gott nur du kannst ret - ten, er -

I. spi - ra al - men! l'i - -
leuch - te mich! Er - -

S. spi - ra al - men! m'i - -
leuch - te mich! Er - -

f

I. spi - ra al - men!
leuch - te mich!

S. spi - ra al - men!
leuch - te mich!

f

dim. *morendo* *pp*

Nº 20^a.
Scena.

Allegro con spirito. (♩ = 138.)

Selica.

Nelusco.

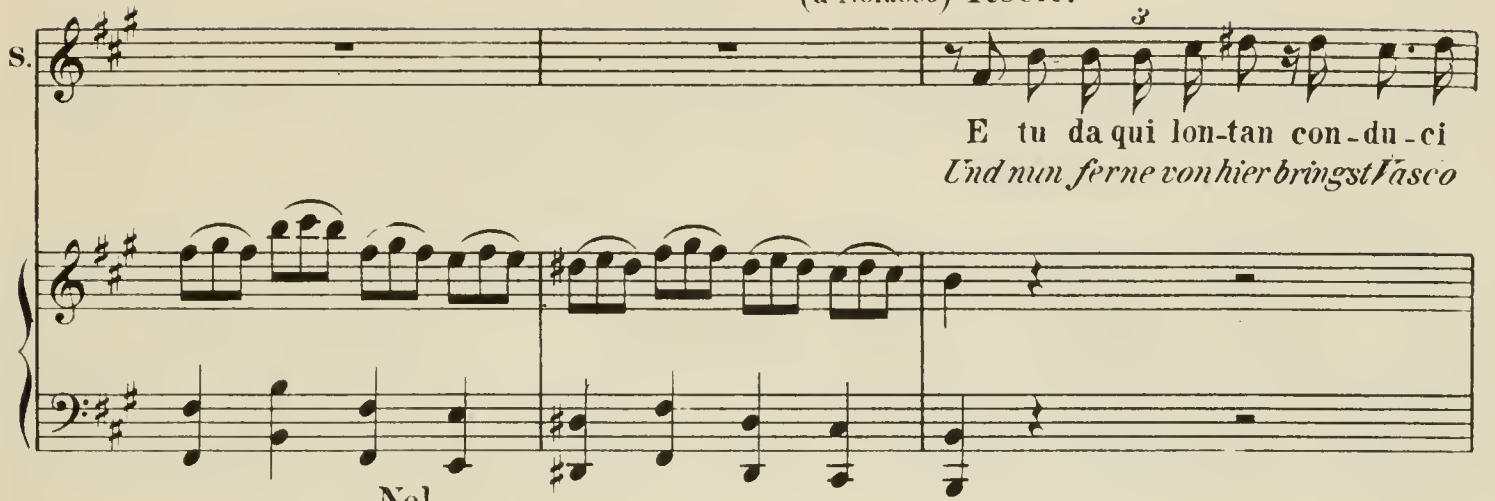
Allegro con spirito. (Nelusco compare, seguito da parecchi soldati)

PIANOF.

Sel. Recit. Allegro moderato.

Via sia trat - ta co - stei. — (I soldati conducono
Führt hin-weg die - se Frau! via lues.)

(a Nelusco) Recit.

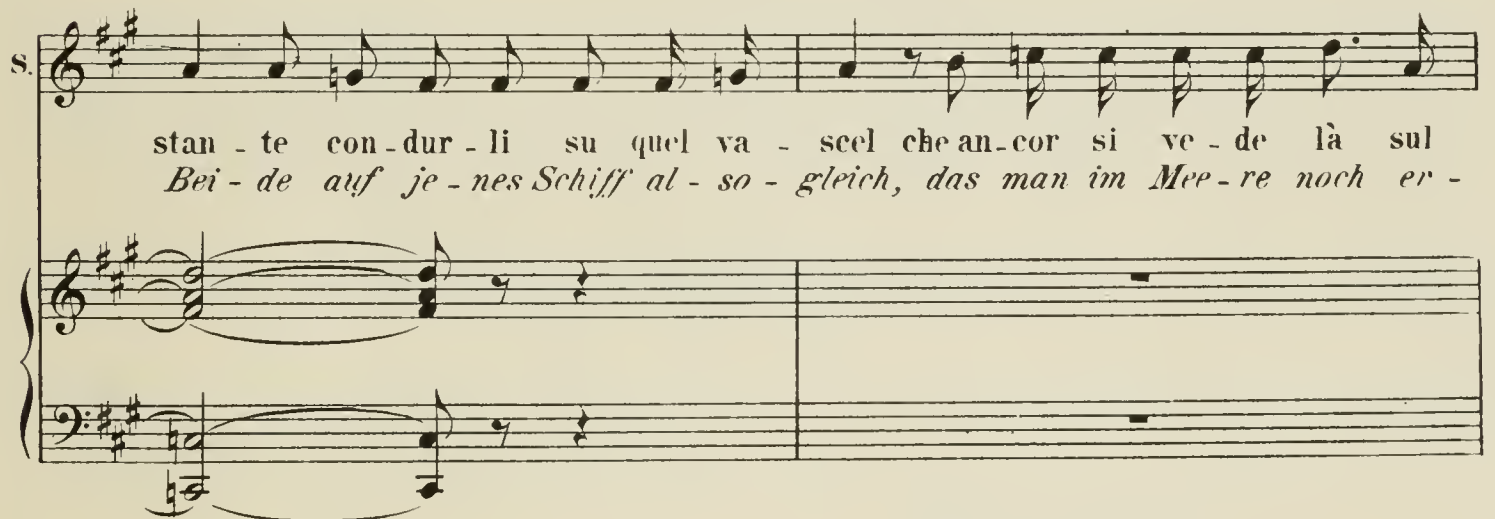
S. 

E tu da qui lon-tan con-du-ci
Und nun ferne von hier bringst Vasco

S. 

Nel. (stupefatto) Sel.

Vas-co! Con es-sa? Sì am-bi-due! Tu de-vi all'i
du! Zu I-nes? Ja so ge-scheh's! du fñh-rest sie

S. 

stan-te con-dur-li su quel va-seel che an-cor si ve-de là sul
Bei-de auf je-nes Schiff al-so-gleich, das man im Mee-re noch er-

S. 

Nel. (a parte) Sel. Allegro moderato.

mar. O ciel! E poi, m'a-scol-ta ben, quando a bor-do ei sa-
blickt. O Himmel! Und dann, hör'wohl mich an, so-bald Vas-co am

S. *ra e par-ti - ra que-ste no - te gli por-gi ma non*
Bord dann brin-ge ihm, dann brin - ge ihm mein Le - be -

(♩ = 88.)

Allegro non troppo. Nel.

S. *prima!* *Tu min - ten-di!* *Ah! le ce-de-te in man-di chi fu ognor di -*
wohl! *Du ver - stehst!* *Alles was du begehrt will ich getreu voll-*

(teneramente e dolce)

N. *scre - - to. O fau - sto di che ai tor-men - ti dà*
zie - - hen. Die-ser glück - li-che Tag en-det all' mei-ne

N. *fin, re - gi - - na. re - gi - - - na e ren de a*
Qual, o Kö - ni - gin, o Kö - - ni - gin, er

poco rall.

N. 

te — la possan-za e la glo - - ria! E quan-do tu ve -
 giebt dir zurück Macht und Eh - - ren! Und dann, sobald du

Sel.



Recit.

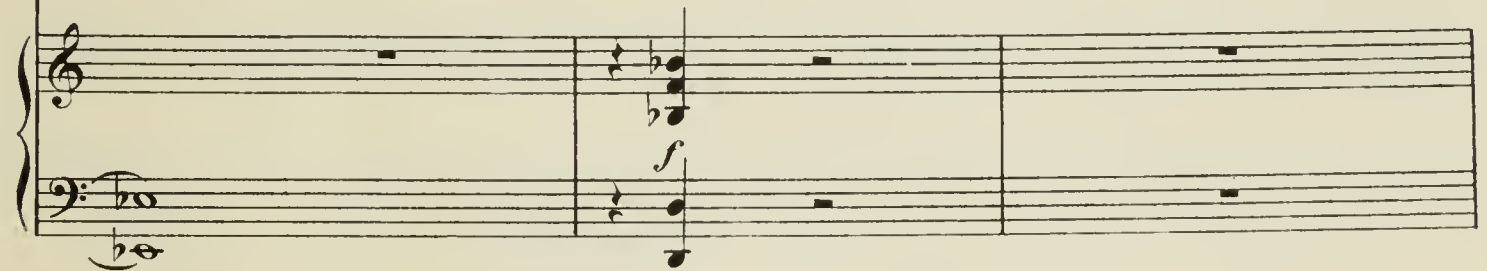
S. 

drai dai no-stri li - - di u - scir il lor va - seel - lo per
 siehst, wie das Schiff auf im-mer - dar von dem U - fer sich ent -




S. 


sempre vien a tro-var-mi al - lor al - la pun - ta del ca - po e su quel pro-mou-
 fernt, dann gleich erwart'ich dich an der Spi-tze des Cap auf je-nem Vor-ge -



Nel.. (con terrore)

S. 

to - rio che s'er - ge sul mar! Ah! non ve n'ap-pres - sa - te!
 bir - ge, wel-ches be-herr-schet das Meer! O na - het Euch ihm nicht!



V.
 Là se ve ne sov-vien si sten - de la grand' om - bra del
 Dort steht, o denkt da - ran, mit sei - nem mächt'-gen Schat - ten der

N.
 ner man - ce - nil - lier, dell' al - be - ro mor - tal! Io lo
 Man - za - nil - lo - baum, der giebt den si - chern Tod! Weiss es
 Sel.

S.
 Nel. Allegro.
 so! Scia - gu - ra all' im - pru - den - te che re - spi - ra quei
 wöhl! Weh dem, der sich - ihm - naht. sei - nem sü - - ssen

N.
 fior dall' o - lez - zo fa tal! Per po - - co egli si
 Duft den die Blü - then ihm spenden; zu - erst wöhl glaubt er

N.

cre - de in ciel - ra - - pi - - to quell' e - - sta - si co -
 sich - in himmli - schen Re - gio - nen, o trü - - ge - ri - sches

N.

sì men - zo - gue - ra e fa - tal lo con - du - ce pian pian dal de -
 Bild, o gefährlich bö - ser Traum, der zum Wahnsinn ihn führt und vom

N.

Sel. Recit.

li - rio al mo - rir! Io lo so! ma da quei luo - ghi si sco - pre il
 Wahnsinn zum Tod! Weiss es wohl! doch von dort ii - bersieht man das

S.

mar ed è quel che vo - gliò! (Nelusco parte a destra, Selica rientra nel palazzo)
 Meer und das ist's, was ich will!

a tempo moderato. (♩ = 65.)

p sostenuto morendo

Nº 21.

Grande Scena del mancenilliere.

La scena si cambia e rappresenta un promontorio che domina il mare. Un albero occupa il mezzo della scena.

Andante cantabile. (♩ = 69.)

Selica.

PIANOF.

p

f molto sostenuto

p

cresc.

f

dim.

f

ff

(Selica s'avvanza lentamente)

p

pp

morendo

Recit. (lento e sotto voce)

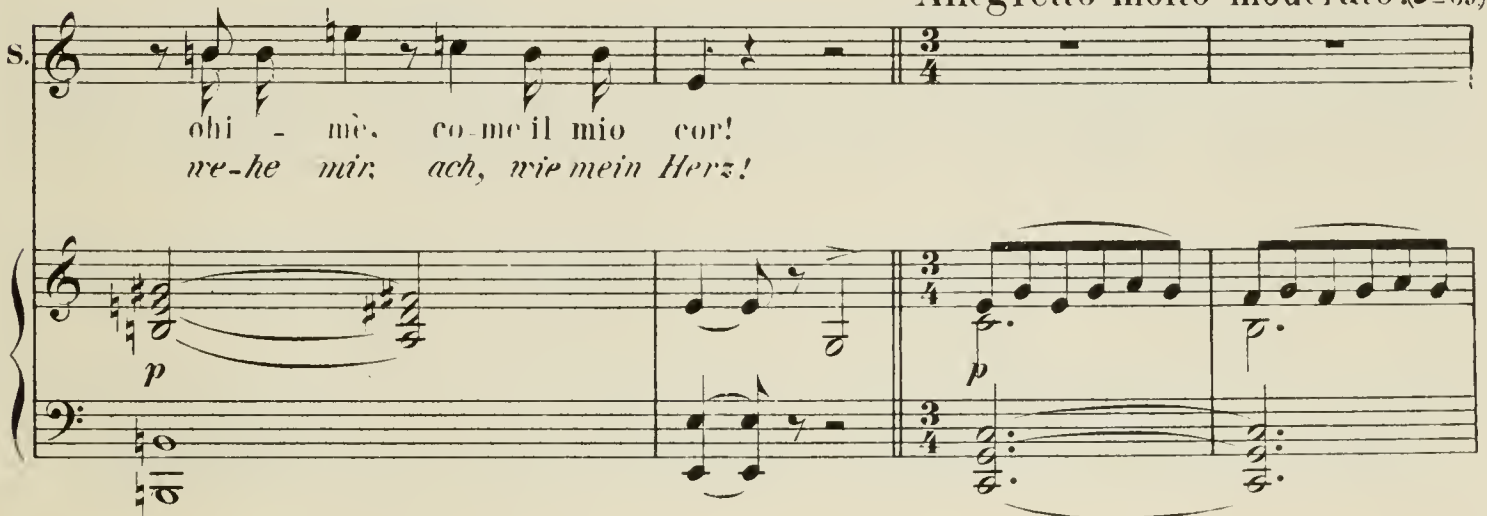
S. 

Di qui io ve-do il mar im-men-so e sen-za fi-ne,
 Von hier seh' ich das Meer, un-end-lich und oh-ne Grenzen,

S. 

al par del mio do-lor, e il suo flutto in fu-ror che si rompe e si muove,
 dir gleich, du bitt-er Schmerz, und die Wo-gel so wild die im Kampfe sich bricht

Allegretto molto moderato (♩ = 69)

S. 

ohi-mè, co-me il mio cor!
 we-he mir, ach, wie mein Herz!

S. 

(dolce)
 O tem-pio son-tu-o-so, o vol-ta di fo-gliame, che
 Du Tem-pel reich und herrlich von Blät-tern auf-gr-bau-et, der

poco rall. Recit.

S. on-deg-gia - te o - gnor i le - ta - li vo - stri ra - mi, io ven-go a
 sei-ne Trau - er - zweig' in dem Win - de be - wegt, der Ha - fen

cresc.

dolce

S. voi, vengo a cer - car dopo il tu - mul - to la cal - ma ed il ri - po - so e l'o -
 du, dennach dem Sturm mein Aug' er - schauet, da kei - ne Hoff - nung mehr meine

p

cresc.

S. bli - o del do - lor; l'ombra vo - stra e - ter - na è l'om - bra del se -
 See - le - hegt, sei das Grab mei - nem Her - zen, das bald nun nicht mehr

(♩ = 60)
 Andante sostenuto quasi Larghetto. *cantabile e dolce*

S. pol - cro. Già l'o - dio m'ab - ban -
 schlägt. Ich hass - te nur im

dolce

S. 

do - na nel cor non ho li - vor, ri - ce - vi il mio per - do - no. ad - dio mio ca - ro
 Lei - den, nun geht mein Herz zur Ruh, Ver - ge - bung sei mein Schei - den, leb' wohl, Geliebter

S. 

ben, ad - dio mio Va - sco ca - ro ben, io ti per - do - -
 du, Ver - ge - bung, Heissge - lieb - ter du, das sei mein Schei - -

S. 

no, ad - dio mio Va - sco ca - ro ben, io ti per - do - no ca - ro
 den, leb' wohl, mein Heissge - liebter du, Ver - ge - bung noch ruf' ich dir

S. 

ben, ad - dio! ad - dio!
 zu, leb' wohl, leb' wohl!

(Raccogliendo i fiori che cadono dai rami del
mauceuillier.)

Recit.

O ri - den - te co - lor, o fior ver-miglio e
Blumen schön und so roth, euch seh' ich mit Ent-

morendo

p

bel - lo, vien so - pra il sen del - la spo - sa no - vel - la, vie - ni, tu
zii - cken, ihr sollt den Bu - sen der jungen Gat - tin schmücken, zu die - ser

f

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 69.)

se - i la mia co - ro - na nu - zial. Si di - ce
Fei - er seid ihr der brautliche Kranz. Man sagt, der

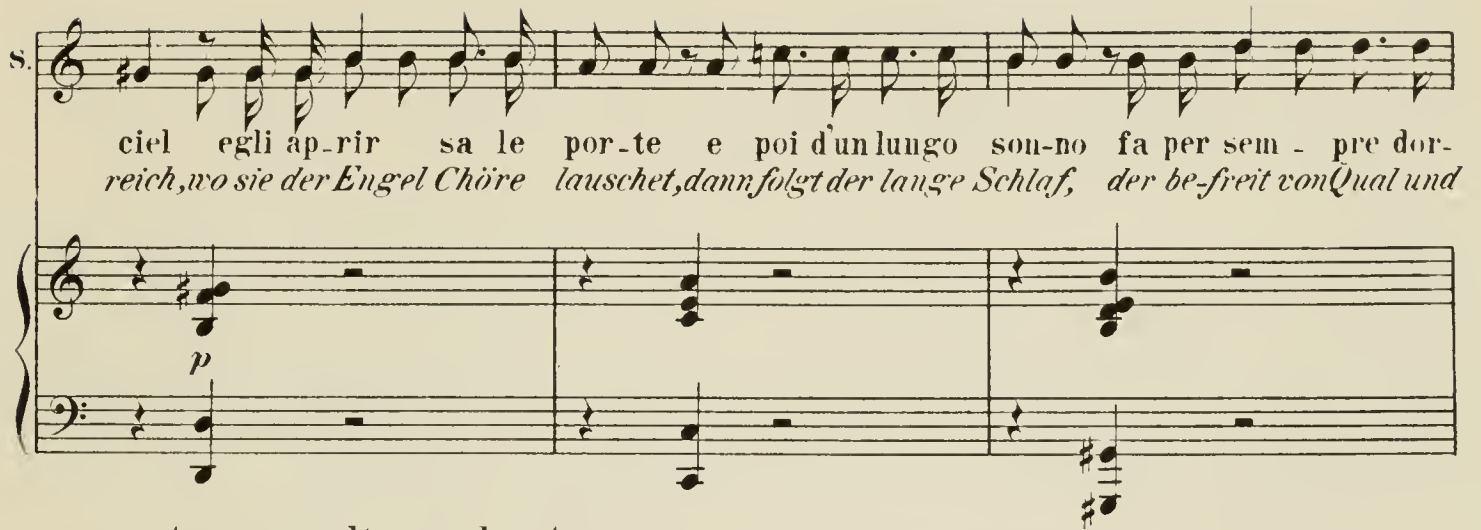
f

dolce cantabile e sostenuto

che il tuo odor fa - ta - le gio - ia dà, che uni - stan - te del
süsse Duft verleiht ein grässlich Glück, die Seele sieht das Himmel -

Recit.

pp

S. 

ciel egli ap-ri- sa le por-te e poi d'unlungo son-no fa per sem - pre dor-
reich, wo sie der Engel Chöre lauschet, dann folgt der lange Schlaf, der be-freit von Qual und

p

a tempo molto moderato.

S. 

mir, co - me l'a - mor es - so v'i - neb - bria
Noth! Lie - be wie du, die erst be - rau - schet,

p

Allegretto.

S. 

e co-me lui vi fa mo - rir!
und die zu bald uns giebt den Tod!

un poco più vivo come la 1^a volta

cantabile

S. 

Ah, di-con ver! I
Ja, Wahrheit ist's! Schon

p poco stringendo

Più string. ancora

S. *sen-si so-pi-ti già va-cil-lan!*
fühl'ich, Bewusstsein ent-rin-net!

p
cantabile

S. *Il mio cor di pia-cer e di gio-ia già*
Welch ein Wahn, ach so süß! Ha, der Zauber be-

Andante. (♩ = 60.)

S. *bal-za!* *Qual ce-le-ste*
gin-net! *Wel-che Sphärenmu-*

p legg.
Ped. dolce

S. *suon!*
sik!

tr.

S. *Non è un pro - di - gio?.. quan - to splen - dor,*
Q die - ser Zau - ber, und welch ein Glanz,

S. *al mio sguar - do s'a - pro - no le*
ha, es öff - net sich des Him - mels

S. *por - te del ciel, Bra - ma sul mio pas - saggio*
gol - de - nes Thor, Brah - ma im Strah - len - kleide

S. *ri - splen - deu - te m'ap - par è lui, è lui il Dio su -*
tritt aus Son - nen her - vor, er ist's, er ist's, die All - macht

S. *pre - mo. è lui, è lui, è la sua i -*
sel - ber, er ist's, er ist's, die All - macht

S. *ma - go! Ah! sì ei mi ri - ce - ve in*
sel - ber nimmt in sein Reich mich

cresc.

S. *ciel, è lui è la sua i - ma - go, ei mi ri - ce - ve ri - ce - ve in*
auf, er ist's, im Strahlen - kleide nimmt in sein Reich, in sein Reich mich

cresc. dim.

S. *ciel!*
auf!

Sop. I. *p*

Sop. II. *p* Ah! —

Coro (dietro la scena)
Ten. *p* Ach! —

Bassi. *p* Ah! —

Ach! —

Sol. Allegretto con moderato. (♩ = 72.)

Dal dolce canto un ci-gno
Von Wolken nur getragen,

ah, — ah! —
ach!

ach, — ah! —
ach!

ah, — ach! —

ach, — ah! —
ach — ach!

Allegretto con moderato.

pp legg.

staccato

S. *so - pra bian - ca nu - be trag - ge lie - ve un car - ro; le*
seh' ich ei - nen Wä - gen, zieht ein Schwan so — weiss und schön; die

legato

S. *u - ri sor - ri - den - ti pres - so lui dan - zan - do e vez - ze - gian - do*
Hou - ris ihn um - ge - ben, tan - zend, lächelnd, schweben mit ihm auf zu

S. *vo - la - no! ——— Vien e - gli quel che a - do - - ro*
lich - ten Hö'n! ——— Kommt Er in ros'gem Schim - - mer,

The first system of music consists of a vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata. The piano accompaniment features a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are in both Italian and German.

S. *e — m'a - ma e - gli an - co - - ra, vien e - gli quel che a -*
liebt — er mich doch noch in - - mer, liebt er mich doch noch

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a fermata, followed by a more active melodic line. The piano accompaniment maintains the sixteenth-note texture in the right hand and a simple bass line in the left hand. The lyrics are in both Italian and German.

S. *do - - ro. no, no, non m'ò - bli - ò, non m'ò - bli -*
im - - mer, die - - nie sein ver - gisst, nie sein ver -

The first system of the musical score features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata over the first measure. The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with sustained chords and a few moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

S. *ò, non m'ò - bli - ò! Ah! - - chio re - spi - ro ap -*
gisst, nie sein ver - gisst! O - - Gott, ihn zu er -

dolce cresc.

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) at the end of the first measure. The piano accompaniment features a *dolce cresc.* (dolce crescendo) marking above the vocal line. The piano part includes a *p* marking in the right hand and a *p* marking in the left hand. The musical notation includes various ornaments and dynamic markings throughout the system.

S. *pe - na, o qual tra-spor-to è il mi - o!*
bli - cken, brich, Herz, nicht vor Ent - zü - cken!

S. *Des - soegli è, sì Va - sco egli è, è des - so, sì è*
Ach, er naht, mein Vas - co ist's, er ist's, mein Vas - co,

s. *f* *dim.*

Va
Ja!

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

ff *pp*

s. *scò!* *Ei*
o

S. vien co - lui che a - do - ro, qual tra - spor - to è il mi - o. sì — Va - sco —
 Gott, ihn zu er - bli - cken, Herz, o welch' Ent - zü - cken, mein Jas - co —

poco accel.
 S. vien!
 ist's!
 Ei — vien colui che a - do - ro,
 Jetzt hat der Wol - ken - wa - gen

un poco cresc. e accel.

animato (♩ = 108.)

S. *3*
 Su bian-ca nu-be vien a miei pie-di già ei sar-re-sta,
 ihn gleich zu mir ge-tra-gen, ja, jetzt ist er da, mir zu Fü-ssen,

3
 poi ri-sa-le, poi ri-sa-le, poi ri-sa-le,
 stei-get wie-der, im-mer hö-her, und noch hö-her,

più stringendo

s. ah!
ach!

fp

fp

fp

fp

cresc.

fp

(grido di gioia) **Andantino.** (♩ = 50.)

s. egli è là! (Ella è per dormire e cade a' piedi del maucueilliere)
er ist da!

f

f

p

f

f

f

f

Nº 22. Finale.

Allegro moderato. (♩ = 108.)

Selica.

Nelusco.

Soprano I.

Soprano II.

Soprano III.

Tenore I.

Tenore II.

Basso I.

Basso II.

Coro arioso (dietro la scena.)

Allegro moderato.

PIANOF.

f (Cannone)

cresc. *ff*

Nel. (accorrendo)

N. *Par - ti - ti son!*
Nun sind sie fort!

Sel. Recit. Nel.

S. *Ah! mi ren - de - te il ciel!* *Se - li - ca! Ri - tor - na in*
Ach! gebt den Himmel mir zu - rü - ck! *Se - li - ca, flich die - sen*

Moderato.

N.

te! *O mia gio - vin so - vra - na!* *Fug - gia - mo que - sti*
Ort, *o meine junge Her - rin!* *Beim Ge - sang der schwarzen*

N.

luoghi! *Da que' fior* *sof - fo - ca - ta* *tu mor - rai!*
Geister, *und berauscht* *ron den Blumen,* *schläfst du ein!*

Andantino quasi Allegretto.

N. *dolce e cantabile*

Ah! tu vuoi, mo-rir, sfor-tu - na - ta re -
 Wie — du willst ster - ben, o unglücksel' - ge

gi - na! — Ca - ra in - gra - ta tu ve-di le mie
 Kö-ni-gin! — Theure Un - dank - ba - re, du siehst mei-ne

la - grime! Fe - del an - cor, fe - del an - cor —
 Thrä - nen! Dir e - wig treu im Un - glück noch, —

nel - la — tua di - sgra - - zia io vo - - glio mo -
 will ich, dein armer Scla - - ve hier ster - - ben bei

cresc.

cresc.

animato

animato

cresc. poco a poco

N. *rir, sì, pres - so — di — te!*
Dir, ja ster - - ben bei Dir!

S. *Sel. dolce*
Fug - - gi Ne - lu - - sco,
Flie - - he Ne - lus - - ko,

N. *Ah! Se - li -*
Ach Se - li -

dim. *Tempo I.*

S. *fug - - gi lon - - tan da me!* *Per - dòn se ho vo -*
dass dein Herz mich nicht has - se, *wenn ster - ben ich 'ge -*

N. *ca, io t'a - mo!*
ca ich lieb' dich!

S. *lu - - to mo - rir, se io ti abban - do - - no!*
wollt, _____ und wenn ich dich rer - las - - se!

N. *Ohi - mè! _____* *Ohi - mè! _____*
Weh mir! _____ *Weh mir! _____*

poco rall.

Rec.

Allegro moderato.

O - ciel, sua man è fred - da e ge - la - ta! o ter - ror! es - sa
Wie kalt ist dei - ne Hand, kalt wie Eis! Himmel hilf, das ist der

p

Sol. (con voce morente)

(ella muore)

N. *muor! No, è il pia - cer! —*
Tod! Nein, das ist höch - stes Glück!

Allegro moderato.

dolce *p* *dolce*

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 80.)

dolciss.

Que - sto sol è il sog - gior - - no
In der Lieb' ew' - gem Reich

Sì il sol, sì il sol
In der Lieb' ew' - gem Reich

Sì il sol, sì il sol
In der Lieb' ew' - gem Reich

Sì il sol, sì il sol
In der Lieb' ew' - gem Reich

Sì il sol, sì il sol
In der Lieb' ew' - gem Reich

Sì il sol, sì il sol
In der Lieb' ew' - gem Reich

Andantino quasi Allegretto.

pp dolce

P. S.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

de - ter - no a - mor, a - mor.
sind Al - le, Al - le gleich.

So - lo qui re - gna o - gnor o - gnor
In der Lieb' ew' - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

So - - - lo qui re - - - gna o - gnor
In - - - der Lieb' ew' - - - gem Reich

gnor — e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

e — ter — no a — mor, — d'un puro a —
 sind — Al — le — gleich, — sind Al — le

p

mor!
gleich!

mor!
gleich!

mor!
gleich!

mor!
gleich!

mor!
gleich!

mor!
gleich!

mor!
gleich!

cresc. poco a poco

ff

(Il sipario cade.)

Fine dell' Opera.

